TIMBRES GOLD STAR
PHARMACIE LAPIERRE
au 114 Alexandre
Valleyfield
371-2111

Bibliotheque de la Législature, Province de Québec, Hotel du Gouvernement, Québec, Qué.
BIBLIOTHEQUE LEGISLATURE QUEBEC JUN 17 1968

LE SOLEIL
DU ST-LAURENT
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

SALON LA BELLE CANADIENNE
Denis Legault Prop.
Maitre-coiffeur
Coiffeuses à votre disposition. Avec ou sans appointement.
268-5422
Vente de produits au comptoir
53 St-Laurent Beauharnois

13e ANNEE NO. 37 | 24 PAGES | BEAUHARNOIS, MERCREDI, 12 JUIN 1968 | CIRCULATION 21,000

Face au port de mer

Usine de $60 millions

Salaberry-de-Valleyfield serait dotée d'ici peu d'une centrale thermique, alimentée au charbon et susceptible d'être convertie par la suite en usine thermo-nucléaire. Cette nouvelle construction occasionnerait un déboursé de l'ordre de 60 millions au gouvernement de la province de Québec

Située face au port

Depuis plusieurs mois, des études quant à la rentabilité et l'exploitation du projet, sont en cours.

Une quinzaine d'ouvriers exécutent présentement depuis environ une semaine, des travaux de forage et de sondage pour le compte de la compagnie National Boring, sur le site, soit sur la rive sud de la Voie Maritime du St-Laurent, en face des installations portuaires de la Cité, dans les limites de notre localité.

La Centrale thermique serait reliée au système intégré de l'Hydro-Quebec.

Le port: un facteur dominant

Plusieurs facteurs militent en faveur du projet, à savoir, la proximité du port de Valleyfield, un réseau ferroviaire adéquat, un terrain déjà la propriété de l'Hydro.

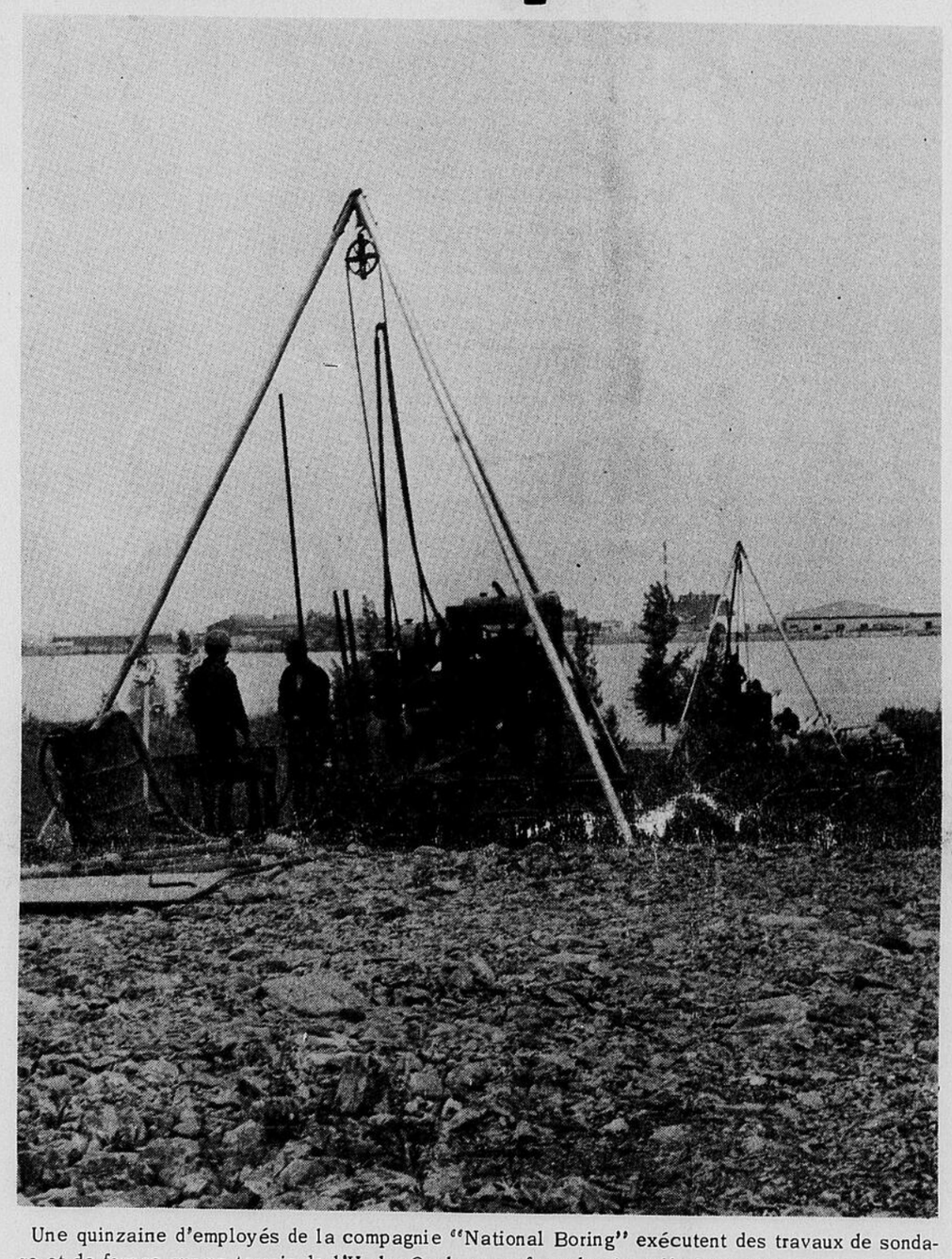
La nouvelle usine emploierait une main d'oeuvre qualifiée et nombreuse.

Dernière heure

En dernière heure, on apprenait quele gouvernement provincial avait octroyé un contrat de l'ordre de $100,000. pour l'exécution des travaux de forage.

AUCUN DEMENTI

Interroger par un reporter de C.F.T.M. canal 10 Montreal, M. Jean-Denis Girouard, ancien chef des nouvelles à C.F.L.V. le premier magistrat n'a pas démenti la nouvelle voulant que l'Hydro-Québec construise à Valleyfield, une centrale nucléaire.



Une quinzaine d'employés de la compagnie "National Boring" exécutent des travaux de sondage et de forage sur un terrain de l'Hydro-Quebec, en face des installations portuaires, en vue de la construction d'une centrale thermique au cout de $60 millions.
(Photo Le Soleil par Peter Rozon Photo)

La cité dépensera $53,000 pour la construction d'un chemin de fer

Le règlement 596 pour "aider à la construction d'un chemin de fer dans les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield sur les lots p.193, p.193-1, p.239 et p. 239-1, a subi sa deuxième lecture, lors de l'assemblée régulière du conseil municipal lundi soir.

La cité de Salaberry-de Valleyfield est donc autorisée à payer aux Chemins de fer Nationaux du Canada, la somme de $53,000. pour sa contribution au coût du dit chemin de fer, cette somme est payable sur une période de neuf années, sans intérêt. Par le présent règlement, la cité accorde son consentement à la construction, l'entretien et à la direction par les Chemins de Fer Nationaux du Canada, du chemin de fer traversant le Rang-double.

Le présent règlement devra être approuvé par les électeurs municipaux, propriétaires fonciers et par le Lieutenant Gouverneur en Conseil. Il prendra force et effet le jour de sa publication, conformément à la loi.

Le coût total de la construction du chemin de fer serait de l'ordre de $120 000. C'est du moins ce qu'a déclaré le maire en réponse à une question de l'échevin Raphael Barrette. Le premier magistrat a également fait remarquer à l'échevin du quarteir Centre qu'il ne voyait pas la nécessité de signer un contrat avec les autorités des Chemins de Fer Nationaux. "C'est ce qui se fait couramment selon le Ministère des Affaires municipales a-t-il précisé."

Un règlement d'emprunt de $350,000 subit sa première lecture

Le règlement d'emprunt au montant de $350,000. pour l'exécution des travaux d'aqueduc, de voirie et pour autres fins, a subi sa premiète lecture, lundi, lors de l'assemblée régulière du consiel municipal.

Les autorités municipales soutiennent qu'à la suite de l'annexion de la paroisse Ste-Cécile à Salaberry-de-Valleyfield, il devient urgent de prolonger les conduites d'aqueduc de la municipalité dans certains secteurs du territoire annexé; que par la suite de l'ouverture de nouvelles rues, il devient nécessaire de procéder aux travaux de fondation et de pavage de nombreuses rues de la cité; que les dépenses contingentes d'impression, de vente des obligations, et de perte sur la vente des dites obligations autorisée par le présent règlement forment un total de dix-neuf mille, deux cents dollars ($19,200.00)

Le règlement comprend la fondation de plusieurs rues. Il s'agit de travaux d'extension au réseau d'aqueduc de la cité qui ont été approuvés par la Régie des Eaux du Québec, par une ordonnance en date du 17 mai 1968, laquelle est annexée au présent règlement.

Pour les travaux d'aqueduc, la cité dépensera une somme de $144, 378. tandis que pour la réfection de pavage et les pavages neufs, un montant de $185,602. sera nécessaire.

Les Engrais du St-Laurent n'utilise plus le port

Un informateur digne de foi nous apprenait la semaine dernière, que la compagnie "Les Engrais du St-Laurent" à Valleyfield n'utiliserait plus les installations portuaires de notre localité pour le déchargement du phosphate en vrac.

Dorénavant, le phosphate en vrac serait expédié à Valleyfield, en provenance de la Caroline du Nord au lieu du Maroc, par voie ferrée.

Les autorités des "Engrais du St-Laurent" procéderaient de façon expérimentale pour une période d'un an

Valleyfield Stevedoring quitte le port

De source sûre, on apprend que la compagnie Valleyfield Stevedoring, filiale de St-Lawrence Stevedoring, spécialisée dans le déchargement des cargaisons en vrac quitterait le port de Valleyfield. En effet, les autorités municipales auraient pris la décision de ne plus retenir les services de cette compagnie qui opérait depuis deux ans à Valleyfield.

INVESTISSEMENT DE $14,000.

St-Lawrence Stevedoring aurait investi, dans le port de notre cité, la somme de $14,000. pour des installations électriques. De plus, un montant de quelque $150,000. en équipement avait été retenu.

Les opérations de la compagnie ont nécessité l'embauchage d'une vingtaine d'employés à temps partiel et un gardien permanent. L'an dernier, St-Lawrence Stevedoring, par l'entremise de sa filiale, aurait dépensé une somme de quarante à cinquante mille dollars en salaires.

Les autorités de la compagnie ont déjà retiré une partie de l'équipement et il semble que le reste de l'équipement sera retourné au port de Montréal, au cours des prochaines semaines. Le gardien serait également congédié d'ici peu.

Notre informateur nous a déclaré que la compagnie quittait Valleyfield puisque les autorités du port ne semblent pas intéressées à renouveler leur franchise d'exploitation.

De plus, la cité ne voudrait pas garantir des heures et des journées précises pour les opérations de débardage.

$1,500. EN DEDOMMAGEMENT

Nous nous sommes laissés dire également, que Valleyfield Stevedoring avait été dans l'obligation de verser la somme de $1,500. à l'armateur, l'an dernier pour avoir procédé au déchargement d'un bateau transportant du coton, en provenance de la Russie, durant la grève qui paralysait le port de Montréal.

VALLEYFIELD N'EST PAS INTERESSEE

De l'avis de notre informateur, la Cité de Salaberry- de- Valleyfield n'est pas intéressée à transiger avec une compagnie comme St-Lawrence Stevedoring, préférant centraliser ses opérations avec une compagnie de l'envergure de Canada Steamship Lines.

Selon lui, un port qui veut prendre de l'expansion devrait s'intéresser davantage au déchargement de la cargaison en vrac. "C'est regrettable, a-t-il précisé puisque le port de Valleyfield, s'il est bien administré, connaîtra au cours des cinq prochaines années, une expansion considérable."

Soumission pour le pavillon de déshabillage

Les autorités municipales ont demandé des soumissions pour la construction du pavillon de déshabillage dans le Parc Sauvé. Toutes les soumissions devront parvenir à l'attention du greffier de la cité, pour le 21 juin prochain.

L'architecte Jean-Marie Lafleur a remis les plans définitifs la semaine dernière.

L'échevin Albert Marcil s'est empressé de dire qu'il fallait faire vite en raison du fait que les vacances des étudiants approchent à grand pas.

M.Barrette remet un rapport du chef de police

L'échevin du quartier Centre et président du comité de police et feu à la table du conseil municipal, Me. Raphael Barrette a remis lundi lors d'une assemblée régulière, le rapport du chef de police, M. Paul Marleau, relativement au fonctionnement du Service des incendies à Salaberry-de -Valleyfield.

Une copie du rapport sera soumis à chaque membre du conseil pour étude. M. Barrette a suggéré aux échevins de joindre le rapport à l'étude du Commissariat des Incendies sur la protection contre les incendies dans notre municipalité.

Le rapport sera rendu public à une prochaine assemblée.

Photo-Vérité



Quel dilemme pour l'automobiliste qui veut garer sa voiture en face de la Régie des Alcools! Un parcomètre s'y trouve quelques pieds à côté d'une borne d'incendie. Est-ce à dire que si vous payez cinq sous, vous avez la permission d'enfeindre un règlement municipal?

La paroisse Ste-Cécile a recueilli $1,264.07 pour le Séminaire du Yaounde

Tout ce qui se passe dans le monde doit nous intéresser. Son Eminence le cardinal Paul Emile Léger est rendu en Afrique Centrale et il travaille actuellement sous la juridiction de son Excellence Mgr. Jean Zoa, évêque de Yaoundé, au Cameroun. Or, dans cette ville, on a commencé à construire un séminaire répondant aux besoins de 4 pays et de 20 diocèses. Du 21 mai au 16 juin, Son Excellence Mgr. Jean Zoa lance au Canada et aux Etats Unis, avec l'appui du cardinal Léger, de ses vingt confrères dans l'épiscopat de l'Afrique Centrale, une campagne de souscription pour terminer son Grand Séminaire dont les deux tiers sont déjà construits et payés. Il reste à trouver une somme de $325,000. sans laquelle ce Séminaire est voué à l'échec. L'Evêque du Yaoundé travaille avec d'autant plus d'acharnement à terminer son Grand Séminaire que, de 10 séminaristes en 1963, le nombre est passé à 88 en 1968. L'an prochain, il y aura probablement plus d'une centaine.

Dans notre région la campagne a porté fruit, par exemple, dans la seule paroisse de Ste-Cécile à Valleyfield, un montant de $1,267.07 a été recueilli.

IMPORTANTES NOMINATIONS RELIGIEUSES

(Lire en page 15)



La chance a favorisé Mme Roger Vaillancourt, du 23 rue Kent, Nitro, lundi soir dernier, lors du bingo monstre organisé par le club Lions de Valleyfield. Mme Vaillancourt a gagné une superbe automobile de marque Dodge 1968. Les gagnants des prix de $1,000 . sont Mme Stella Barriault, Mme Richard Dignard et M. Louis Philippe Poirier. Trois autres personnes se sont méritées des montants de $500. Il s'agit de Mme Claire Lalonde, Mme Nestor Heck et M. Germain Prévost. Pas moins de 5,000 personnes ont assisté, à l'arena de Valleyfield, au bingo du club Lions.

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray *Prescriptions remplies avec soin*

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT

Au SOLEIL du midi

M. Phil Théberge, gérant de l'usine Specialty à Valleyfield a été muté à Sherbrooke. Il occupera les mêmes fonctions à cette usine de la Société Dominion Textile...

Invité à prendre la parole lors de l'ouverture de la campagne du candidat Gérald Laniel, le député provincial d'Huntingdon, M. Kenneth Fraser a rappelé une phrase célèbre du maire de St-Timothée paroisse, M. Donat Lauzon: "Toutes les dames présentes sont jolies comme des fleurs dans un jardin"...

Au moment d'écrire ces lignes (vendredi) aucune demoiselle n'avait fait parvenir sa demande d'inscription relative à l'élection de la reine des régates...

Certains membres du Club Nautique ont refusé d'accorder, aux journalistes locaux, des cartes de membre honoraire. C'est pour le moins choquant lorsqu'on connait le bon vouloir et l'excellente collaboration de ces derniers envers les régates de Valleyfield. Pourtant on s'empresse d'en remettre aux importantes personnalités du gouvernement. Certains pensent beaucoup plus aux services à obtenir qu'à ceux déjà rendus...

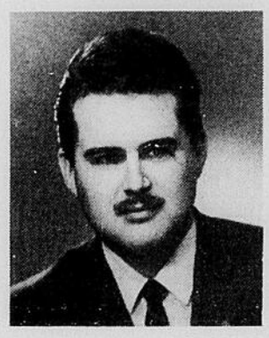


M. J.Y. James Cadieux, B. Sc. Ing., fils de M. et Mme J.D. Cadieux du 26 de la rue Maden à Valleyfield, a obtenu avec très grande distinction, sa maîtrise en affaires et administration à l'Université Queen's de Kingston. Il est également diplômé du collège Militaire Royal de Kingston ayant obtenu son Baccalauréat en Science et Génie électrique en 1963, après un stage dans l'aviation canadienne, comme officier. Il poursuivit par la suite ses études pour sa maîtrise. James est maintenant à l'emploi d'une compagnie de consultants de Toronto. Il a complété ses études primaires et secondaires à Valleyfield.

Le 16 juin, il vous sera possible d'appeler, sans frais d'interurbain, les abonnés de Huntingdon, Coteau Landin, Ormstown, Coteau-du-Lac, Howick, Les Cèdres, Franklin Centre, St-Clet, Beauharnois, St-Polycarpe, Rivière Beaudette, Ste-Marthe, et à partir du 21 juillet: Sainte Justine...

M. Marcel Chatigny, Grand Chevalier nous informait que lundi prochain, le 17 juin, se tiendra l'assemblée générale en vue de l'élection du prochain bureau de direction des Chevaliers de Colomb du Conseil 1180...

M. Clément Lévesque, a été nommé organisateur en chef du parti conservateur dans la circonscription de Beauharnois. On se souviendra que M. Levesque a été candidat pour le parti progressiste - conservateur dans Beauharnois, lors des dernières élections fédérales. Il semble que les bonnes volontés s'unissent à la veille de ce scrutin qui revêt un caractère d'importance...



Le tournoi de golf du Cercle des journalistes de Valleyfield, aura probablement lieu le mercredi, 26 juin, au club de golf de St-Anicet. C'est une autre invitation de notre bon ami Adrien Lefebvre...

Le ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal vient d'homologuer un nouveau plan d'équipement scolaire régional soumis par la Commission scolaire Youville. Il s'agit de la construction, à Ste-Martine, d'une école secondaire polyvalente de 1,200 élèves...

A bien regarder, notre palais de justice à Valleyfield est dans un état lamentable. Des rénovations importantes seraient justifiées. D'ailleurs le juge Maurice Fortin en a déjà fait la remarque, au début de l'année

On ne sait toujours pas ce que la Société Dominion Textile a l'intention de faire avec l'usine Specialty. Cette vieille bâtisse tombera-t-elle sous le pic des démolisseurs?...

Félicitations à M. Robert "Bob" Peters de Valleyfield, étudiant à l'Université du Vermont qui vient de recevoir une bourse pour lui permettre de poursuivre ses études en Chimie organique à l'Université de Paris. Robert Peters est marié à Huguette Plante, du Rang-Double à Valleyfield...

Tous les amis de Gérard Lacasse et de Diane Brown sont conviés à assister à une soirée mixte "d'adieu au célibat" qui aura lieu en leur honneur, le samedi soir 6 juillet, au Centre des Loisirs C.I.L. Pour des billets, contactez Claude Garand, 373-3344 ou Yvon Boucher, 373-8555...

Si la Commission scolaire fait l'acquisition du vieux bureau de poste, rue Victoria, il en coûtera environ $195,000 pour les rénovations. Le projet envisagé comprend les bureaux du personnel administratif des deux Commissions scolaires dans l'édifice d'une superficie d'environ 17,300 pieds carrés...

M. Jean Marchand, invité d'honneur à l'ouverture de la campagne électorale du candidat Gérald Laniel, a eu la franchise de dire ce que tout le monde sait mais qu'aucun politicien avoue habituellement, à savoir que notre économie est dépendante des Etats-Unis...

Le us-chef à la sûreté municipale, M. Haineault, ainsi que le capitaine Arthur Lefebvre s'occupent des relations avec les gens de la presse de Valleyfield.



La population aura certes reconnu le candidat du Nouveau Parti Démocratique, M. Joseph A. Patafie. Agé dans la trentaine, M. Patafie est représentant du district numéro 5 pour les Métallurgistes unis d'Amérique. Il a été pendant quelque temps, secrétaire des Métallos à Valleyfield et représentant délégué auprès du conseil des Métallos. Son agent d'affaires est nul autre que M. Denis Bossé de Valleyfield...

Les négociations se poursuivent en vue de la cession des biens du Séminaire de Valleyfield au gouvernement de la province. Nous vous ferons connaître l'entente conclue entre les deux parties aussitôt qu'une décision sera prise...

Que penser des gens qui ont volé les poissons ensemencés dans le petit étang du parc Sauvé, par le club sportif des pêcheurs du Lac St-François à l'occasion de leur derby de pêche le 2 juin?...

Le maire de St-Timothée paroisse, M. Donat Lauzon s'effondre-t-il sous le poids de la vieillesse? C'est ce que certains sont portés à croire depuis quelque temps. Jadis si loquace, il est maintenant muet comme une carpe. Cette nouvelle façon d'agir ne laisse présager rien de bon. Lorsqu'on connait le maire Lauzon, on est sous l'impression qu'il manigance. Est-ce qu'un nouveau coup de "broque" est à prévoir?...

Le gouvernement de la province vient de créer une nouvelle bibliothèque municipale à Châteauguay-Centre...

La semaine d'ouverture du club sportif et champêtre Hemmingford a lieu du 10 au 16 juin...

Deux ordinations ont eu lieu dimanche à 15 heures en l'église St-Clément de Beauharnois.

En effet, Serge Vinet, fils de M. et Mme Georges Vinet ainsi que Denis Plamondon, fils de M. et Mme Adrien Plamondon, tous de Beauharnois, ont été ordonnés prêtres par Mgr Percival Caza, évêque du diocèse de Valleyfield, assisté dans cette cérémonie par Mgr Dominique Julien et le révérend père Marcel Plamondon, frère du futur prêtre.

La population est priée de prendre note qu'à partir du dimanche 23 juin, jusqu'à la mi-septembre, il n'y aura pas de messe de 5h.00 le dimanche après-midi à la cathédrale...

F.N.D. Section de Nazareth: Prochaine réunion, le jeudi 13 juin à 8 heures. Conférencier, M. Carpentier, professeur au C.E.G.E.P. Sujet: "La politique". Endroit: au sous-sol de l'évêché. SECTION N D DE L'ALLIANCE: prochaine réunion, mardi le 18 juin, à 8 heures. Conférencier, M. Claude Montage. Sujet: "Le rôle affectif du père." Endroit: sous-sol de l'évêché...

A compter de cette semaine, tout automobiliste pourra se faire intercepter par un officier chargé de l'application du Code de la route dans notre région. Celui-ci est autorisé à exiger la vérification mécanique immédiate du véhicule...

Quand se décidera-t-on à déplacer le poteau de téléphone au coin de McLaren et Salaberry. Un accident grave est toujours à prévoir à cet endroit...

Une pompe a été installée à la carrière municipale à Bellerive. C'est donc la raison pour laquelle les passants hument des odeurs nauséabondes...

Célébration de la Fête Dieu. A cette occasion, grand ralliement des trois communautés Ste-Cécile, St-Esprit et St-Augustin, au Parc Salaberry, jeudi soir à 7h.30.

Les prêtres circuleront dans le parc pour entendre les confessions. Il y aura liturgie de la parole et concélébration. Des laics participeront à la proclamation de la parole: lecture, homélie, commentaires, prière universelle, musique et chants rythmés. Tous sont invités à recevoir le sacrement de l'Eucharistie...

Le gouvernement provincial devrait voir à installer des lumières à la sortie du pont du chemin Larocque, intersection de la route 14, menant à Ormstown. Même les habitués ont de la difficulté à effectuer leur virage le soir...

M. Paul de "l'Ecole de danse André Paul" de Valleyfield ouvrira prochainement des écoles à Lachute, Laprairie et St-Jean d'Iberville...

Un chèque de $100. constituant la première tranche d'un versement total de $500. a été remis la semaine dernière par les Chevaliers de Colomb pour la construction de la Cité des Arts et des Sports...

Le conseil municipal en bref...

Les membres du conseil ont appuyé deux résolutions formulées afin que l'Union des Municipalités demande au Ministre des Finances de renoncer à son projet de saturer sur la taxe de vente; que demande soit faite pour permettre aux municipalités la perception d'un intérêt égal aux banques sur les aérages de taxes, le taux est actuellement de 6%.

La Société d'Habitation du Québec a accusé réception d'une lettre, en date du 16 mai 1968 demandant une subvention pour une étude sur la rénovation urbaine à Salaberry-de-Valleyfield. M. Jean-Paul Arsenault, de la Société d'Habitation du Québec a souligné qu'il était nécessaire de connaître le problème à fond avant de souscrire une subvention. Un officier de la Société viendra analyser la question...

Le congrès des municipalités se tiendra, du 11 au 13 septembre, à l'Hôtel Reine Elizabeth à Montréal...

Le conseil a ratifié l'engagement de deux nouveaux constables, sous les recommandations du conseiller technique, M. Rodolphe Lemieux et du chef, M. Paul Marleau. Il s'agit de MM. Jean Derepentigny et Michel Prieur.

Le conseil a donné son accord à la compagnie "Les Engrais du St-Laurent" pour la construction d'une voie d'évitement traversant le Rang Double...

Les autorités municipales ont appuyé une requête formulée par la Chambre de Commerce de Salaberry- de- Valleyfield, et qui sera envoyée au Ministère des Transports et Communications, concernant la signalisation routière dans la région.

L'échevin M. Alcédor Bélanger a déridé l'assistance lundi soir, avec une intervention humoristique. Il a demandé aux membres du conseil de faire pression sur l'Hydro-Québec pour l'enlèvement d'un poteau, rue Vallée à Valleyfield, cassez-le, arrachez-le, faites n'importe quoi mais décollez (sic)!

L'échevin Albert Marcil a proposé que le gérant soit autorisé à préparer les plans pour l'installation des égouts dans la petite Baie...

La Fédération des Oeuvres étend son champ d'action

Après avoir été lancée officiellement la semaine dernière à bord du bateau L'Escale ancré dans la Baie de Valleyfield, la dixième campagne annuelle de souscription de la Fédération des oeuvres de charité étendra sous peu ses ramifications dans plusieurs endroits du diocèse incluant les comtés de Chateauguay, Beauharnois, Huntingdon et Vaudreuil - Soulanges. Différents présidents seront élus dans les municipalités et ils devront s'adjoindre des collaborateurs ayant tous à coeur le succès de cette campagne d'une durée de cinq mois. Cette dernière, on le sait, se terminera par une concentration des efforts dans les principales villes des comtés concernés.

La population de tous les districts est cordialement invitée à participer activement à cette oeuvre communautaire qu'est la campagne de la Fédération. Ceux et celles qui désirent faire porter leur nom sur la liste des travailleurs immédiats n'ont qu'à signaler 371-1331 où on se fera un plaisir de les compter parmi les responsables de leur municipalité, village ou ville

Concernant les industries et manufactures, des détails complets seront transmis à celles désirant posséder des renseignements sur la déduction à la base des dons. Il suffit de signaler le même numéro de téléphone. Des dirigeants se rendront alors aux endroits indiqués et communiqueront avec les travailleurs et dirigeants des usines.

Il reste encore quelques billets à vendre pour le tournoi de golf annuel du syndicat des employés coiffeurs et coiffeuses de Valleyfield, qui aura lieu à St-Anicet, lundi prochain...

Réparation de machines à coudre de toutes marques
agent autorisé
Centre de couture
NECCHI
NECCHI
Gilles Sauvé Agent autorisé
352 St-Thomas Valleyfield
373-1878
Plus de 10 ans d'expérience

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES

2 agents d'immeubles avec ou sans expérience sont demandés pour travailler dans la région de Valleyfield. Auto nécessaire.

NOUS VOUS OFFRONS:

L'entrainement
L'apport de plusieurs inscriptions entre nos mains
Un service de recherche
Une coopération ainsi qu'une franche camaraderie avec vos confrères
Plan de boni
Les avantages d'un bureau d'immeubles reconnu

Appelez pour rendez-vous
Mme Rita Giraldeau (Gérante) 373-5262

IMMEUBLES FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
Courtier
Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

BEAUHARNOIS DANS LE CHANGEMENT

MIRON





STANFIELD

AVEC UN GOUVERNEMENT CONSERVATEUR

MAURICE LAPOINTE SELF-SERVICE



varietes - varieties
71 GRANDE-ILE 373-1475 VALLEYFIELD

6 SPECIAUX DU 13 AU 22 JUIN

1- COUVERTES D'AUTOS (55 X 75) 97¢

2- OREILLERS PIQUES EN FOAM 1.44



SPECIAL
Epargnez 33c - Save 33c
Vaporisateur a cheveux Nestle
NESTLE'S HAIR SPRAY
Régulier ou pour chevelure difficile à maintenir.
Regular or Hard to Hold.
D8276
REG. 99c
66c

Epargnez Save 70c

BAS NYLON
Beige, 9 à 11.
NYLONS
Beige, 9 to 11. B9030
REG. 49c PR.
3 pr/77c ou 27c la pr. or 27c ea.



TAPIS AVEC FRANGES
FRINGED MATS
22" x 36". Choix de modèles et de couleurs.
COMPAREZ A 2.98.
22" x 36". Selection of patterns and colors.
COMPARE AT 2.98.
C9012
2.07



PERMANENT PRESS
Chemise Habillée - Dress Shirts
65% Polyester, 35% Coton. Blanc ou bleu.
14½-16½. COMPAREZ A 5.00.
65% Polyester, 35% Cotton. White or Blue.
14½-16½. COMPARE AT 5.00.
M9400
2.99

CEINTURES BELTS
Assortiment de ceintures.
Noir, brun. 32-40.
Assorted Belts. Black, Brown.
32-40.
1.00

Agence de voyage 73 Grande-Ile
MAURICE LAPOINTE
Travel Agency 373-1475
CROISIERE EN GROUPE AUX BERMUDES AVEC DEPART LE 20 JUILLET (6 JRS) $170.00
TOUR D'EUROPE - 21 JOURS - $669.00
VOYAGE EN AUTOBUS AUX MILLE ILES - 3 JOURS - DEPART 9 AOUT - $65.00

Sixty Million Dollar Thermo Nuclear Plant for Valleyfield

Shortly before going to press the SUN learnt from very reliable sources that Hydro Quebec is in the process of construction a 60 million dollar thermo nuclear plant in Valleyfield for the development of electrical power.

Freliminary work is already underway by National Boring and Sounding Inc. on a site opposite the Valleyfield harbor on the St. Lawrence Seaway on Hydro Quebec land.

Asked for comment by a Montreal TV news reporter Mayor Robert Cauchon of Valleyfield would neither confirm nor deny the report.

Chantage et menace

Laniel dénonce les agissements antidémocratiques de son adversaire

Le député sortant et candidat du parti libéral à l'élection fédérale, M. Gérald Laniel, a dénoncé publiquement, lors d'un discours prononcé, jeudi soir à l'hôtel-de-ville, à l'ouverture de sa campagne, les agissements, qu'il a qualifiés d'antidémocratiques, de son adversaire conservateur.

Abordant le sujet à l'issue de son discours, M. Laniel a déclaré, et nous citons: "Lors de mon discours à la convention, certaines personnes se sont sûrement posées la question à savoir les raisons pour lesquelles j'ai provoqué mon adversaire dans un débat public. Je reviens à la charge et j'invite à nouveau mes adversaires et plus particulièrement le candidat conservateur, sur une tribune. Il se passe des choses dans le comté que je n'aime pas. Personnellement, jamais de ma vie politique je me suis servi de ma position pour exercer des menaces et faire du chantage. Je crois trop en la liberté individuelle pour laisser passer inaperçue de tels agissements. Il y a des gens qui se servent de leur position à la présidence de la Commission scolaire pour empêcher les gens qui croient en Laniel, Trudeau et au parti libéral, de travailler librement dans le comté. Les gens de la Commission scolaire ont le droit de s'occuper de la campagne électorale au même titre que tout autre citoyen. Des pressions, des menaces sur l'employeur ont été exercées."

Le candidat libéral a par ailleurs précisé que des démarches avaient été entreprises pour qu'il ne soit pas invité à l'Exposition d'Ormstown pour la simple raison que le candidat conservateur ne l'était pas invité. M. Laniel a également fait allusion au "conseiller du candidat conservateur", un ancien libéral et maintenant sympathisant du M.S.A. "Je ne peux pas, a-il-dit, tolérer l'ingérence dans les droits des individus.

M. Jean-Guy Gaudreau, agent d'affaires de M. Laniel a abondé dans le même sens en déclarant: "On a même tenté de me soudoyer. Je n'ai jamais eu peur de perdre mon gagne-pain à cause d'individus qui n'ont pas de principe et qui considèrent que la politique n'est qu'un sport. Je fais de la politique à l'échelon fédéral depuis 1962 et je n'ai jamais travaillé de cette façon. J'en suis fier aujourd'hui. J'ai les mains libres et désire croire en la justice et la liberté de chaque individu."

L'EQUIPE LIBERALE

Un peu plus tôt, dans son discours de circonstance, le député sortant, M. Gérald Laniel a rendu hommage aux membres de l'équipe libérale et en particulier au chef du parti, M. Pierre Elliott Trudeau. Il s'est dit d'avis que cette présente campagne électorale nous permet de découvrir la vraie motivation de notre canadianisme. "J'entre dans la campagne électorale avec enthousiasme puisque je sens que nous vivons dans un climat de confiance. Nous sommes fatigués de l'hypocrisie électorale et même politique.

LES REALISATIONS

Parlant des réalisations et du programme libéral, M. Laniel a souligné que son gouvernement entend légiférer pour le bien-être de toute la population. Il a noté entre autres choses, le problème de l'habitation, la protection des consommateurs, la revision du système d'assistance sociale.

Relativement au malaise qui sévit actuellement dans le domaine du textile, M. Laniel a déclaré que le gouvernement avait commencé à chercher des solutions pour aider ceux qui sont affectés par le problème.

LE PONT LAROCQUE

Le candidat libéral s'est dit convaincu que la population du secteur verra ériger un nouveau pont sur la Voie maritime du St-Laurent, à la hauteur du chemin Larocque, d'ici les cinq prochaines années. Quant à la marina à Valleyfield, il a stipulé que nous l'aurions d'ici peu."



Le Conservatoire d'art Dramatique du Québec, section de Montréal, vient de remettre à Clément Cazelais de St-Etienne, Beauharnois deux premiers prix en interprétation, lors du Concours de sortie des trois années d'études, qu'il y a suivies. Le Public de la région de Valleyfield se souvient des débuts de Clément Cazelais sur la scène de l'auditorium du Séminaire de Valleyfield, et sa participation, pendant plus de trois ans, comme comédien et décorateur aux spectacles des "Clandestins", troupe installée à l'Hôtel de ville de Valleyfield. En septembre 1965, il entra au Conservatoire de Montréal il participa à tous les spectacles de l'Ecole, et il aida à mettre en marche l'Atelier du Conservatoire, où il mit en scène trois oeuvres dramatiques. Enfin gradué du Conservatoire, il fut récipiendaire, lors du Concours de sortie, qui eut lieu le 25 mai 1968, d'une bourse provenant des accords France-Québec en matières culturelles, lui permettant un séjour de dix mois en France, dès Octobre 1968.

"Il faut préserver la liberté individuelle" MARCHAND

"Laniel est un homme courageux, ambitieux et fidèle. Il a fait preuve d'un grand courage en appuyant le candidat Trudeau à la chefferie du parti." C'est en ces termes que l'honorable Jean Marchand, ministre de la Main-d'Oeuvre, a rendu hommage à Gérald Laniel, candidat libéral dans la circonscription de Beauharnois, aux élections fédérales.

Invité d'honneur lors de l'ouverture officielle de la campagne de M. Laniel, à l'hôtel-de-ville de Valleyfield, jeudi soir, M. Marchand a vanté les mérites et la compétence du chef du parti, M. Pierre Elliott Trudeau en disant: "Trudeau dit bêtement et crûment ce qu'il pense. C'est une des raisons pour lesquelles il est adulé de la jeunesse qui se rend compte de son courage, sa détermination et sa compréhension des problèmes d'aujourd'hui."

Par la suite, M. Marchand s'est attardé à expliquer les grands principes qui ont prévalu à la revision du code pénal.

Parlant de la loi sur le divorce, les avortements et l'homosexualité, le ministre de la Main- d'Oeuvre a déclaré qu'il fallait préserver la liberté individuelle de chaque individu, excepté s'il y a violence, corruption ou scandale public.

Le Crédit social et le N.P.D. dans la course

Les 40,247 votants inscrits sur la liste électorale du comté fédéral de Beauharnois auront un choix digne de ce nom en se présentant aux quelques 175 bureaux de scrutin mis à leur disposition le 25 juin prochain, à l'occasion des élections générales, puisque quatre noms de citoyens figureront sur les bulletins de vote.

En effet, quatre candidats ont rempli lundi après-midi toutes les conditions d'éligibilité stipulées dans la loi électorale canadienne et, à cette fin, ils ont fourni un cautionnement respectif de $200. qui pourra leur être confisqué s'ils n'obtiennent pas au moins l'équivalent de la moitié des votes accordés au gagnant de l'élection.

Le parti libéral, pour sa part, a de nouveau délégué M. Gérald Laniel de Valleyfield pour le représenter durant le scrutin. Il tentera de se faire réélire au poste de député qu'il occupait avant l'inscription officielle des candidats.

Quant au parti progressiste-conservateur, il a choisi M. Armand Miron, de Valleyfield également, en tant que candidat officiel du parti. Tout comme M. Laneil, il est courtier en assurances.

Chez les adhérents au Ralliement des créditistes, on a porté sa confiance en un montréalais du nom de Jean-Paul Poulin. Il briguera officiellement les suffrages des électeurs le 25 juin au nom du parti crédit social.

Finalement, un représentant du Nouveau parti démocratique tentera aussi de s'approprier la faveur du corps électoral. Il s'agit de M. Joseph Patafie de Montréal.

Ces quatre citoyens canadiens se diviseront donc les votes prochainement, lors du dépouillement du scrutin, que dirigera tout à fait impartialement le président de l'élection pour la circonscription électorale de Beauharnois, M. Joseph Primeau, seul citoyen à ne pas avoir le droit, d'après ses fonctions, d'exercer son éligibilité à voter.



Réception donnée en l'honneur de Mme Marcel Faribault, à l'hôtel Windsor de Montréal, par les femmes conservatrices de la région de Montréal. Première rangée de gauche à droite, Mme Marcel Langevin de Valleyfield, Mme Paul Sauvé de St-Eustache, Mme Marcel Faribault, de Montréal, Mme Armand Miron de Valleyfield, Mme Arthur Vinet de Valelyfield, Mme Lessard, président provinciale des femmes conservatrices du Québec, Mme Paul Derepentigny, Mme Jean-Louis Leduc de Valleyfield, Mme Laflamme présidente de Montréal, Mme Hervé Brunet de Valleyfield.

Le candidat créditiste accepterait le débat public

Le candidat créditiste aux élections fédérales, dans le comté de Beauharnois, M. Jean Paul Poulin de Montréal, voyageur de commerce de métier, a déclaré au représentant du Soleil, qu'il était prêt à accepter de participer à un débat public avec les autres candidats si la demande lui était formulée.

M. Poulin a même offert au candidat libéral, M. Gérald Laniel d'exprimer la politique de son parti lors d'une assemblée politique libérale.

Interrogé sur ce qu'il entendait faire advenant son élection au poste de représentant du comté de Beauharnois à la Chambre des Communes, M. Poulin a déclaré qu'il verrait, en tout premier lieu à organiser un comité d'orientation servant de lien entre la population et son représentant.

Il a par ailleurs déclaré qu'il connaissait la psychologie humaine puisqu'il est en contact avec la population depuis trente ans.

Il s'agit de sa troisième tentative sur la scène politique. En 1962, il avait recueilli quelque 2,700 votes comme candidat créditiste dans le comté de St-Jacques. Sa deuxième expérience est du domaine municipal, dans Rosemont à la mairie contre le père de Me. Jean Drapeau, maire de Montréal.

AGENDA DE GERALD LANIEL

M. Gérald Laniel poursuit sa montée vers le sommet d'une victoire qui apparait de plus en plus certaine lors des élections du 25 juin. Jeudi le 13 juin, à 8.30 hres, il parlera aux militants de Howick au restaurant Francine. Vendredi le 14, à 8.30 hres, il réunira les partisans d'Ormstown au McDougall Hall. Samedi, le 15 à 8.30 hres, il sera à l'école St-Etienne à St-Etienne. Dimanche le 16 à 2 hres il tiendra une réunion à l'Ecole du Sacré Coeur de Melocheville et à 8.30 hres il tiendra une autre réunion pour les partisans de Franklin et de St-Antoine-Abbé au Restaurant de Gérald Faille. Lundi le 17, à 8.30 hres il y aura réunion pour les partisans de Huntingdon. Mardi le 18 à 8.30 hres au Centre des Loisirs de Beauharnois, il tiendra une autre réunion, complétant ainsi une semaine bien chargée.



Merci sincère

A la suite de l'élection de lundi au siège no. 5 de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, j'adresse un merci très sincère à toutes les personnes qui ont voulu me témoigner leur confiance lors de la tenue de ce scrutin.

Merci également à mes organisateurs et supporteurs dont le dévouement à soutenir ma candidature n'a jamais connu de bornes.

L'élection terminée, je continue à entretenir les mêmes principes qui m'ont incité à me présenter devant vous.

PAUL-E. DAIGNAULT

MIRON COMME

STANFIELD

JAMAIS DE DEFAITE

VOTEZ CONSERVATEUR

Dès le dimanche 16 juin

Votre secteur d'appels sans frais d'interurbain s'agrandit

SERVICE RÉGIONAL

À partir du 16 juin, vous pourrez, sans frais, faire des appels entre les endroits énumérés ci-dessous. En effet, ces appels ne seront plus interurbains.

DE	À
Beauharnois (429)	Châteauguay (691,692), Sainte-Martine (427) et Valleyfield (371,373).
Châteauguay (691,692)	Beauharnois (429) et Sainte-Martine (427) en plus des appels que vous pouvez faire sans frais à Dorval, Lachine, Montréal et Pointe-Claire.
Coteau Landing (267)	Côteau-du-Lac (763), Rivière-Beaudette (269), Saint-Clet (456), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET), Sainte-Marthe (459), Saint-Polycarpe (265) et Valleyfield (371,373).
Côteau-du-Lac (763)	Coteau Landing (267), Les Cèdres (452), Saint-Clet (456), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET), Sainte-Marthe (459), Saint-Polycarpe (265) et Valleyfield (371,373).
Franklin Centre (827)	Hemmingford (247), Huntingdon (264), Ormstown (829 - déjà existant), Saint-Chrysostôme (826) et Valleyfield (371,373).
Hemmingford (247)	Franklin Centre (827) et Saint-Chrysostôme (826).
Howick (825)	Ormstown (829), Saint-Chrysostôme (826), Sainte-Martine (427) et Valleyfield (371,373).
Huntingdon (264)	Franklin Centre (827), Ormstown (829) et Valleyfield (371,373).
Les Cèdres (452)	Côteau-du-Lac (763), Saint-Clet (456), Valleyfield (371,373) et Vaudreuil (234).
Ormstown (829)	Franklin Centre (827 - déjà existant), Howick (825), Huntingdon (264), Saint-Chrysostôme (826) et Valleyfield (371,373).
Rigaud (238)	Sainte-Marthe (459).
Rivière-Beaudette (269)	Coteau Landing (267), Saint-Polycarpe (265) Valleyfield (371,373) et Lancaster, Ont.
Saint-Chrysostôme (826)	Franklin Centre (827 - déjà existant), Hemmingford (247), Howick (825) et Ormstown (829).
Saint-Clet (456)	Côteau-du-Lac (763), Coteau Landing (267), Les Cèdres (452), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET), Sainte-Marthe (459 - déjà existant), Saint-Polycarpe (265) et Valleyfield (371,373).
Sainte-Marthe (459)	Côteau-du-Lac (763), Coteau Landing (267), Rigaud (238), Saint-Clet (456 - déjà existant), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET) et Valleyfield (371,373).
Sainte-Martine (427)	Beauharnois (429), Châteauguay (691,692) et Howick (825).
Saint-Polycarpe (265)	Côteau-du-Lac (763), Coteau Landing (267), Rivière-Beaudette (269), Saint-Clet (456), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET) et Valleyfield (371,373).
Valleyfield (371,373)	Beauharnois (429), Côteau-du-Lac (763), Coteau Landing (267), Franklin Centre (827), Howick (825), Huntingdon (264), Les Cèdres (452), Ormstown (829), Rivière-Beaudette (269), Saint-Clet (456), Sainte-Justine (764 - LE 21 JUILLET), Sainte-Marthe (459) et Saint-Polycarpe (265).
Vaudreuil (234)	Les Cèdres (452).

COMPOSITION DES SEPT CHIFFRES.
N'oubliez pas de COMPOSER LES SEPT CHIFFRES du numéro que vous appelez, pour assurer le bon acheminement de vos appels.

Bell Canada

Les députés Fraser et Cadieux blâment la lenteur du bureau des licences

La situation est loin d'être drôle au bureau des licences à Valleyfield. De longues files de gens, sous la pluie même, attendent impatiemment tous les jours, au nouveau bureau de la rue Grande Ile à Valleyfield. D'ailleurs, mardi dernier, au cours des débats à l'Assemblée législative, les députés d'Huntingdon et Beauharnois, MM. Fraser et Cadieux, ont soulevé le problème

Dans son intervention, le député d'Huntingdon, a demandé au ministre des Transports et Communications s'il savait que des centaines de personnes âgées attendent en ligne pour passer des examens de permis de conduire, parfois trois ou quatre jours à Valleyfield. M. Fraser a poursuivi en disant que le ministre l'avait assuré privément que ce n'était pas nécessaire et qu'on avait simplement à adresser un certificat médical à son ministère. "Je lui demande de clarifier ses instructions, note M. Fraser, pour que les journaux puissent les faire mieux connaître au public.

Le ministre des Transports et Communications, M. Lizotte a aussitôt répondu qu'il fallait faire une mise au point. "Tout d'abord, note M. Lizotte, lorsqu'on mentionne des centaines, le chiffre est exagéré. Nous avons demandé au ministère, d'exercer un rappel de toutes les personnes âgées de soixante-dix ans et plus afin de leur faire subir un examen médical chez le médecin de leur choix. Le député a dit tout à l'heure que je lui avait laissé entendre privément que ce n'était pas nécessaire; j'ai compris à ce moment-là qu'il s'agissait de personnes âgées soixante-cinq ans. De là l'erreur qui a pu se glisser dans l'interprétation des paroles que j'ai prononcées à ce moment-là. Pour ce qui est de faire un rappel des personnes âgées de 70 ans et plus, nous avons donné des instructions spéciales à nos examinateurs afin qu'ils traitent ces personnes âgées non seulement de façon convenable, mais de façon particulière en tenant compte de leur âge, de leur constitution et aussi de l'humanité qu'on doit appliquer dans ce genre d'examen. Actuellement, il y a certainement des bureaux où plusieurs personnes agées font la queue pour tâcher de passer leurs examens. Nous en avons pris connaissance et nous avons donné ordre à nos officiers d'étudier une façon spéciale de les convoquer, de sorte que, dans quinze jours environ, ces personnes âgées seront convoquées avec un système qui permettra ceci: c'est qu'elles ne seront plus obligées de faire la queue, comme l'a fait remarquer avec justesse, mon excellent ami, l'honorable député d'Huntingdon

EMPLOYES A LA RETRAITE

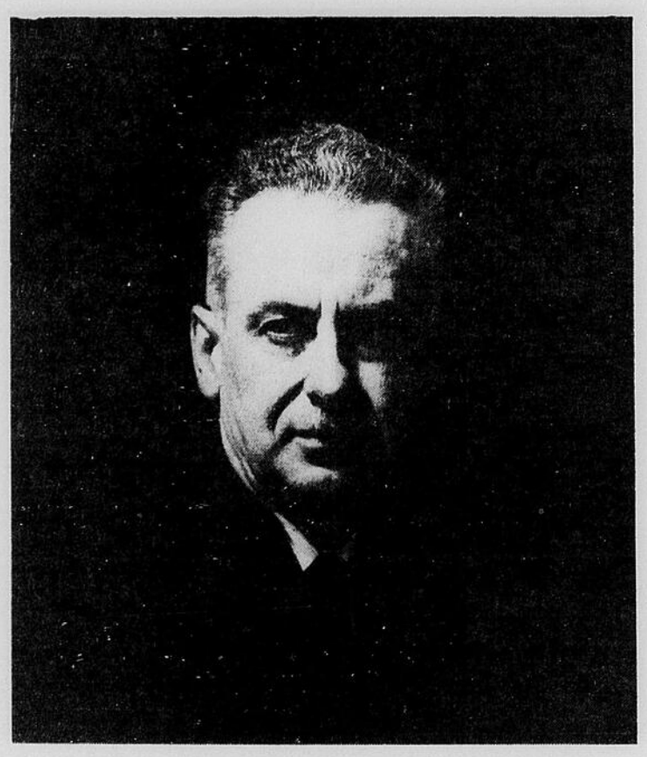
Le député de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a pris la parole pour souligner: "Vu que le bureau est situé à Valleyfield et dessert toute une vaste région, je puis confirmer les dires du député d'Huntingdon. Il y a réellement de longues files, mais ce que je voudrais dire au ministre, également, c'est qu'un ou deux employés de ce bureau ont été mis à la retraite et n'ont pas été remplacés. C'est ce qui fait qu'on ne peut suffire à la demande. J'ai parlé au directeur encore hier.

Amende

Un homme âgé de 64 ans, M. Iréné Arsenault a été condamné, en cour de justice vendredi par le juge Maurice Fortin, à payer une amende de $50. après qu'il eut reconnu sa culpabilité à une accusation de facultés affaiblies.

Son procureur, Me Claude Blanchard, dans son argumentation, a soumis à l'attention du tribunal le fait que son client n'avait aucun dossier antérieur. Il a demandé la clémence du tribunal.

REMERCIEMENTS



Je remercie sincèrement tous les électeurs du quartier no 4 de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield pour la confiance qu'ils m'ont manifestée lundi dernier en m'accordant un renouvellement de mandat de trois ans comme commissaire.

Merci également à mes organisateurs et supporteurs pour leur dévouement, leur enthousiasme et leur honnêteté.

Soyez tous assurés que je m'efforcerai constamment à travailler au bien des enfants dont la Commission Scolaire à la responsabilité et qu'en tout temps j'agirai pour protéger les droits de la famille.

Antonin Cailhier, commissaire.

Daignault et Cailhier victorieux

Indifférence de la population

Avec la victoire de MM. Paul-Emile Daigenault et Antonin Cailhier, c'en est fait des élections 1968 à la commission scolaire de Valleyfield.

En effet, les contribuables des quartiers quatre et cinq de Valleyfield ne sont prononcés hier en faveur de ces deux candidats pour les représenter au sein de la commission scolaire pour les prochaines années.

Au siège numéro quatre, M. Antonin Cailhier est sorti victorieux du scrutin s'appropriant de son vote comparativement à 490 pour son adversaire, Mme Laurianne Marcio. Le commissaire sortant, M. Cailhier, est donc réélu avec une majorité de 470 voix.

Dans l'autre cas, soit au quartier numéro cinq, ce fut la défaite de M. Gérard Villeneuve qui a chassé 605 bulletins en sa faveur alors que son opposant M. Paul-Emile Daigneault en a récolté 1,022 Avec une majorité de 417 voie, M. Daigneault devient le successeur de M. Raphael St-Maurice qui ne s'était pas représenté.

Les autres commissaires à Valleyfield sont MM. Anatole McSween, Gérard St-Onge et Armand Miron.

A la commission scolaire de St-Timothée, le candidat heureux a été M. Hermas Montpetit qui a triomphé de M. Raoul Leduc avec un surplus de bulletins de l'ordre de 255. Les votants qui ont endossé la candidature de M. Montpetit se sont chiffrés à 479 tandis que M. Leduc a du se contenter de l'appui de 224 électeurs.

En ce qui concerne Coteau du Lac ce fut la victoire de M. Henri-Paul Desforges avec 417 votes aux dépens de M. Robert Haynes à qui ont été octroyés 139 bulletins. Avec une majorité de 274 voix, M. Desforges se joint donc à l'équipe de la commission scolaire régionale de Soulanges qui prendra force en juillet prochain.

Dans Huntingdon, les honneurs du scrutin sont allés à Mme Thérèse Galipeau et à M. Fernand Guérette alors que M. Karl Burnhkart a dubaisser pavillon. 1,600 contribuables pouvaient exercer leur droit de vote.

A Pincourt, MM. Kevin Kéhoe et Avila Vendette se sont montrés supérieurs en popularité à Mme Léon Beaudin et M. Guy D'Ortun.

Dans la section Ile Perrot, les élus sont MM. Paul Roux et Marcel Lalonde. Les soins fafebvre et Alfred Greffard.

Deux commissaires ont été élus par acclamation dans l'Ile Perrot Nord soit MM. Eugène Vézina et Lionel Pilon.

A Terrace Vaudreuil finalement, M. Ronald Bourdeau a été porté au pouvoir par acclamation.

Le quai en eau profonde à la surface

Le conseil de ville de Beauharnois a accepté une soumission préparée par M. Walter Cragnolini de Melocheville relativement à la construction de trottoirs dans la municipalité de Beauharnois. Il était le plus bas soumissionnaire à $5,827.50.

Durant la même assemblée tenue par les édiles de la cité de Beauharnois au début de la semaine dernière, il a été décidé de réserver les services de policiers auxiliaires durant la période des vacances. Ils seront rémunérés à raison de $2.25 l'heure.

On a discuté également d'un plan d'urbanisme pour la cité, et, là-dessus on s'est convaincu de demander l'avis de la Société d'habitation du Québec avant de faire quoi que ce soit.

Un octroi de $200. a été voté à la Société canadienne du cancer de même qu'un montant de $50. à l'intention de la Fédération des fanfares du Québec dans le cadre de son congrès à Valleyfield le 30 juin prochain.

Quant au projet de construction d'un quai en eau profonde à Beauharnois, le conseil est revenu à la charge auprès du député Gérald Laniel. Ce dernier s'est dit en accord avec les échevins mais a souligné qu'ils devraient trouvé un moyen de faire leur pression plus grande auprès du gouvernement en trouvant des arguments de poids.

10 mois de prison

Un récidiviste connu dans les milieux interlopes de la métropole, depuis sa participation à l'affaire de la famille Kuegel a été comdamné lundi en cour de justice à Valleyfield, par le juge Lucien Thinel, à une peine d'emprisonnement de dix mois.

Il s'agit du célèbre Jean Léveillée qui a préféré plaider sa propre cause, pour vol et recel, plutôt que de recourir au service d'un avocat.

Il a été sur le champ reconnu coupable d'un vol commis, l'an dernier à Dorion.

Quant à sa participation à l'affaire Kuegel, on se souviendra qu'au début de l'année, Léveillé accompagné dela fille d'un riche industriel montréalais et d'un compagnon d'infortune s'étaient introduits dans un chalet d'été pour voler, à la pointe du revolver, le père d'Elisabeth Kuegel.

La femme légitime de M. Kuegel avait été accusée de complicité dans cette affaire qui a éclaté en scandale.

Aucun accident grave

Aucun accident grave n'est survenu au cours du présent week-end. La Sûreté du Québec autant que la police municipale ont été appelées toutefois à se rendre sur les lieux de plusieurs accidents mineurs.

PIETON HEURTE.

Le jeune Joel Carrière, 4 ans, a été heurté en fa-

Suite à la page 18

LANIEL +
TRUDEAU =
JUSTICE

LANIEL +
TRUDEAU =
CANADA

LANIEL +
TRUDEAU =
UNITE

GRAND SPECIAL
Robes de $20. à $30.
Spécial $15.00
Grandeurs: 5 à 20 ans - 14½ à 24½

chez Georgette ENRG.
CONFECTION pour Dames



102 Du Marche
Valleyfield
371-1785

Vente du printemps!
Economisez $2.50 par gallon et 65¢ par pinte sur les peintures PITTSBURGH

Les peintures Pittsburgh constituent une aubaine même au prix régulier. Elles s'appliquent si facilement et durant 2, 3 et même 4 ans de plus que les peintures ordinaires. Mais actuellement, vous pouvez les obtenir avec une économie de $2.50 par gallon. La vente du printemps comprend la peinture murale mate Wallhide Latex "une couche" et l'émail Satinhide Latex "peu lustré" pour l'intérieur. Pour l'extérieur, vous avez le choix de: peinture d'extérieur Sun-Proof à base d'huile; peinture d'extérieur Sun-Proof Latex qui a quatre fois le pouvoir d'extension des autres peintures d'extérieur au Latex, et le nouvel apprêt Sun-Proof Latex. Profitez-en dès maintenant! Economisez $2.50 sur chaque gallon de peintures Pittsburgh.



La vente du printemps est en cours chez votre marchand de peintures Pittsburgh.

VALLEYFIELD
J.O. Clermont
Rosario Loiselle Décor

BEAUHARNOIS
Murphy Enrg.
Sash & Door

CHATEAUGUAY
Jean Crépin
Building Supplies

STE. BARBE
L. P. Girouard

ST. CHRYSOSTOME
J. R. Daigneault

ST. LOUIS DE GONZAGUE
Garage St-Louis Enrg.

STE. MARTINE
H. Desrosiers

BESOIN D'ARGENT
VOYEZ
LES PRETS RICHELIEU Inc.
(une institution locale et régionale)
Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

Qui verra à vous aider immédiatement en vous offrant un service rapide, courtois et confidentiel pour tout genre de prêt, comprenant assurance-vie si désirée à meilleur prix que partout ailleurs, avec remboursement mensuel adaptée à votre budget.

LES PRETS RICHELIEU INC.
ET
FINANCE RICHELIEU INC.
249, rue Victoria, Valleyfield
(au-dessus du poste C.F.L.V.)
Tél: 373-2433

12 MOIS		12 MOIS		20 MOIS		30 MOIS	
Paiem. mois	Montant	Paiem. mois	Montant	Paiem. mois	Montant	Paiem. mois	Montant
5.00	52.88	44.00	469.94	6.00	98.11	22.00	506.94
6.00	63.45	45.00	491.96	7.00	114.46	23.00	531.86
7.00	74.03	46.00	514.08	8.00	130.81	24.00	556.86
8.00	84.60	50.00	576.23	9.00	147.16	25.00	581.93
9.00	95.18	52.00	558.37	10.00	163.51	26.00	607.07
10.00	105.75	54.00	580.54	11.00	179.87	27.00	632.27
11.00	116.33	56.00	602.79	12.00	196.22	28.00	657.51
12.00	26.90	58.00	625.04	13.00	212.57	29.00	682.80
13.00	137.48	60.00	647.29	14.00	228.92	30.00	708.13
14.00	148.05	62.00	669.54	15.00	245.27	31.00	733.49
15.00	158.63	64.00	691.80	16.00	261.62	32.00	758.89
16.00	169.21	66.00	714.14	17.00	277.97	33.00	784.30
18.00	190.36	68.00	736.47	18.00	294.33	34.00	809.75
20.00	211.51	70.00	758.81	19.00	310.78	35.00	835.23
22.00	232.66	72.00	781.14	20.00	327.43	36.00	860.71
24.00	253.81	74.00	803.48	21.00	344.24	37.00	886.21
26.00	274.96	76.00	825.82	22.00	361.19	38.00	911.75
28.00	296.11	78.00	848.15	23.00	378.26	39.00	937.30
30.00	317.43	80.00	870.53	24.00	395.42	40.00	962.84
32.00	338.92	82.00	892.94	25.00	412.64	41.00	988.39
34.00	360.52	84.00	915.34	26.00	429.95	41.45	1000.00
36.00	382.25	86.00	937.75	27.00	447.33		
38.00	404.08	88.00	960.15	28.00	464.74		
40.00	425.96	90.00	982.56	29.00	482.22		
42.00	447.91	91.56	1000.00	30.00	499.74		

POUR TOUT GENRE DE PRETS
VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON

Prêts Richelieu Inc.
Je voudrais emprunter $.....pour.....mois
Nom.....
Adresse.....
Tél.....Ville.....
Je serai à votre bureau le .....A.M. P.M.



"La société juste sera celle où les citoyens profiteront des bienfaits qu'assure le progrès technique et scientifique. Je crois que nous devons tenter des expériences, prendre le risque des solutions qui sont nécessaires si nous voulons accéder au monde de demain au lieu de nous attarder dans celui d'hier."

appuyez
PIERRE ELLIOTT TRUDEAU
en votant pour le candidat du parti libéral dans votre comté:

BEAUHARNOIS
LANIEL, Gerald X

VAUDREUIL
EMARD, René X

LAPRAIRIE
WATSON, Ian X

Annonce payée par la Fédération libérale du Canada (Québec), 530 est, rue Sherbrooke, Montréal

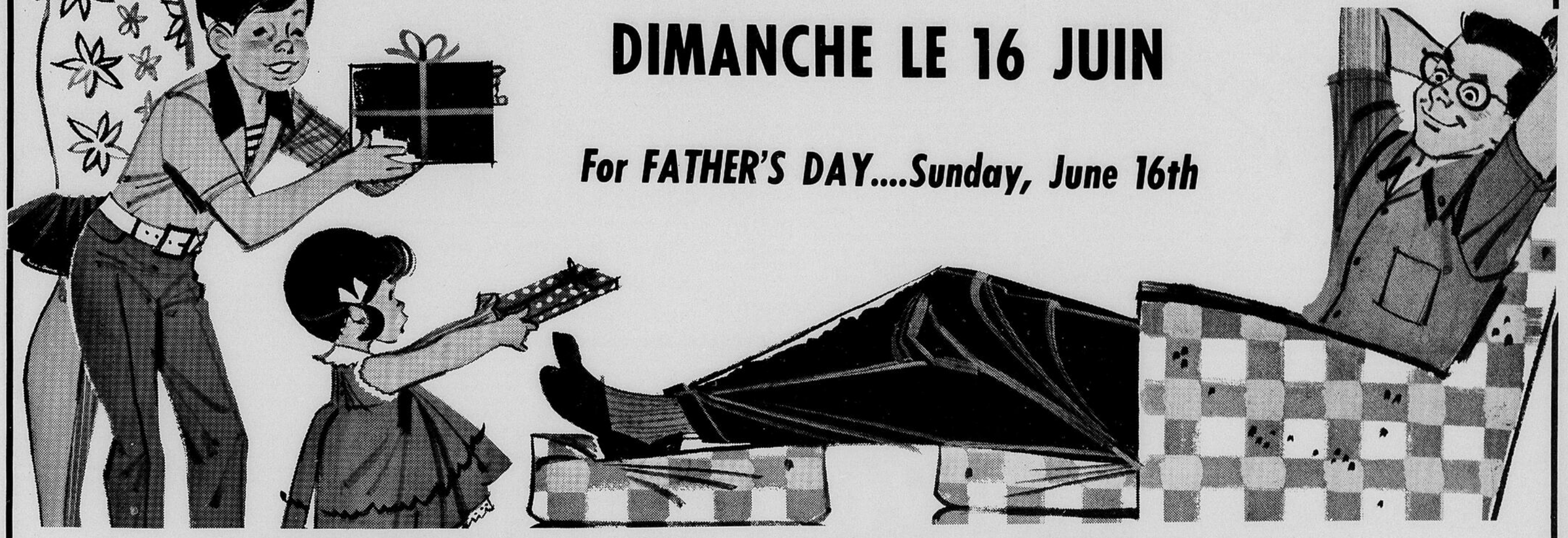


POUR LA

Fête des Pères

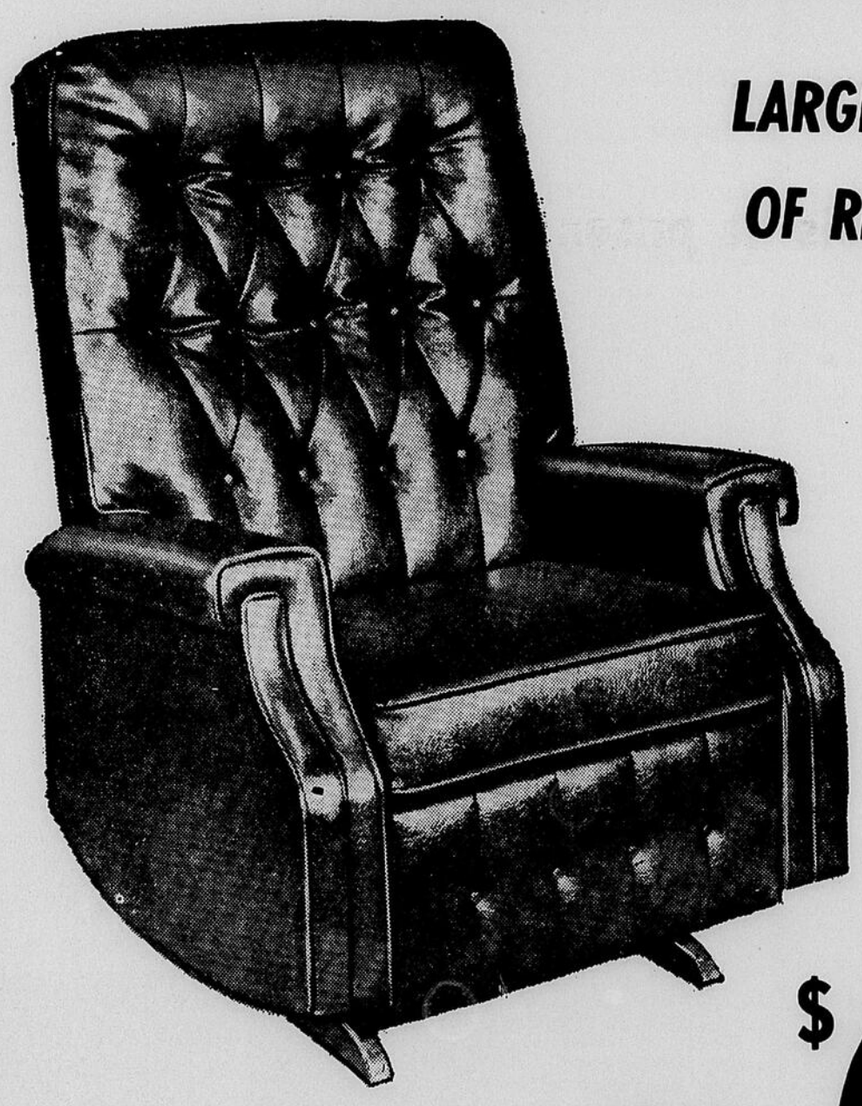
DIMANCHE LE 16 JUIN

For FATHER'S DAY....Sunday, June 16th



GRAND CHOIX DE FAUTEUILS INCLINABLES

LARGE CHOICE OF RECLINERS





A PARTIR DE
STARTING FROM

$69.

POURQUOI NE PAS PROFITER DE NOS BAS PRIX
Why Not Take Advantage of Our Low Prices!

FAUTEUILS BERCANT
DE TRES BONNE QUALITE
FINI VINYL 1e QUALITE
CHOIX DE COULEUR
Seulement ...
$39



PROFITEZ DES AUTRES SPECIAUX EN MAGASIN

. SERVICE GRATUIT
. LIVRAISON GRATUITE

VISITEZ NOTRE GRAND CENTRE DE MATELAS

DE MARQUES CONNUES TEL QUE:
. SEALY . SIMMONS . BON AIR

UN SEUL ENDROIT POUR MIEUX VOUS SERVIR

JEAN MARIE LEGER INC.

OUVERT TOUS LES SOIRS POUR MIEUX VOUS SERVIR

SITUE A LA SORTIE DE BEAUHARNOIS VOISIN DU RESTAURANT MISS MAPLE GROVE

TEL. 268-7036 TEL. 692-4920

SPORTS

Les Braves subissent deux revers

Martin, inconscient, transporté sur une civière

A VERDUN.

Les Braves de Valleyfield ont subi 2 défaites cette semaine contre les Indiens de Caughnawaga samedi au compte de 8 à 6 à l'aréna de Verdun, et 14 à 12 contre les Titans de Sorel dimanche soir à l'aréna Cardin. L'entraîneur Eugène Perreault a certainement été l'un des hommes les plus occupés en fin de semaine chez les Braves. En effet pas moins de 6 joueurs différents ont été blessés plus ou moins gravement.

Après un triomphe de 12 à 10 contre les Titans jeudi dernier à l'aréna local, les Braves étaient en voie de remporter une victoire contre les Indiens de Caughnawaga, menant 6 à 4 à la fin de la 2ième période. C'est alors que Raymond Garret et André Bertrand ont décidé de sévir à la moindre infraction. Jouant plus souvent à 3 contre 5 et à 4 contre 5, Valleyfield n'a pu tenir le coup et finalement Caughnawaga devait l'emporter 8 à 6. Les indiens ont marqué la moitié de leurs buts, alors qu'ils avaient l'avantage d'un homme. Au total 21 punitions étaient imposées aux Braves contre seulement 10 à Caughnawaga. On a quand même assisté à une performance extraordinaire d'Alain Paquette qui a marqué 3 buts, dont 2 alors que son équipe avait un et 2 hommes au banc de pénalisation. A la 3ième période Alain s'est mérité une punition de match, une majeure de 5 minutes pour s'être battu et Yves Paquette une punition de 10 minutes de mauvaise conduite. De plus Mike Collin s'est également mérité une punition de 5 minutes pour s'être battu avec John Brisebois. Mike Landry qui a reçu un violent coup de crosse à la hauteur des épaules n'a pu terminer la partie. Arving Goodleaf a dirigé l'attaque des Indiens avec 4 buts.

A SOREL.

A Sorel, Ron Kaufman, Harry Wolley et Yves Deschesne ont tenté de décapiter Mike Collin et Richard Fowthropp sans succès, mais ils devaient réussir avec Lawrence Martin au début de la 3ième période. On a dû sortir Martin sur une civière. On doute que Lawrence puisse reprendre son poste avant une période de 10 à 15 jours. Vers la fin de la 2ième période à Sorel pendant un jeu de puissance, Mike Collin a marqué un but. Immédiatement après, Ron Kaufman lui asséna un coup de bâton en plein visage et Collin visita le plancher. L'arbitre, sous les protestations du capitaine C. Chapleau, refusa de sévir prétextant que le jeu se trouvait arrêté après le but de Collin. Au début de la 3ième période, Valleyfield enfila 4 buts consécutifs pour prendre une avance de 12 à 10 contre les Titans, dont 2 par Martin.

Les autres étaient comptés par Fowthropp et Yves Paquette. C'est alors que Yves Deschesne reçut Fowthropp avec un bâton au visage. Fowthropp s'écroula et dut se retirer. Deschesne écopa d'une mineure de 2 minutes pour cet assaut. A sa sortie du banc des punitions, alors que Martin se dirigeait pour prendre la balle, il appliqua un "cross-chek" à l'estomac de Martin qui s'affaissa inconscient. Non seulement Deschesne n'a pas été puni, même s'il avait bel et bien dardé son adversaire, mais il prit possession de la balle sur ce jeu et lança 3 fois avant de pouvoir loger la balle dans le filet de Jacobs laissé sans protection. Sur un jeu semblable, quelles que soient les circonstances, l'arbitre doit arrêter le jeu dès que le gardien a fait un arrêt. Il n'en fut rien. Pendant ce temps, Martin gisait inconscient à l'autre bout de la piste. Alors le président des Braves, René Cournoyer, ne pouvant retenir son dépit et sa déception devant



Lawrence Martin

le travail lamentable de l'arbitre Louis Primeau, s'en est pris avec raison d'ailleurs, verbalement aux arbitres. Ces derniers ont demandé par 2 fois aux policiers de l'expulser de l'aréna. Finalement avec une longue liste de blessés, Yves Paquette blessé au dos, Mike Collin, Richard Fowthropp, Mike Landry hors de combat et Lawrence Martin également, Sorel marqua 4 buts sans riposte pour finalement l'emporter 14 à 12. Le président des Braves faisait parvenir une note de protestation au président de la ligue Lou Poliquin, dès lundi.

A tout évènement, les Braves méritaient un meilleur sort; ils menaient au début de la 3ième période dans les 2 parties de fin de semaine, et seul une défensive de tous les instants leur aurait permis de remporter la victoire. C'est une fin de semaine décevante surtout pour les frères Paquette qui ont été merveilleux dans les deux parties. Ils connaissent un début de saison excellent, et soulignons qu'ils ont marqué 6 buts en fin de semaine.

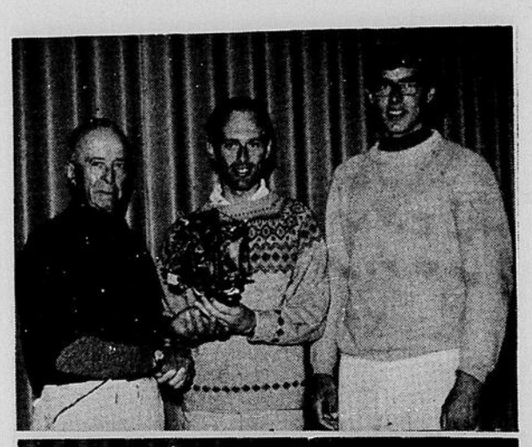
Egalement pour Paul Donaghue qui a joué 2 bonnes parties. Il est d'emblée le meilleur défenseur des Braves, et il a appliqué les deux plus belles mises en échec dans ces parties. Il a marqué un but et en a préparé un autre. De plus, il a dirigé plusieurs lancers dangereux en direction des gardiens adverses. A propos de ces mises en échec, Louis Delisle en sait quelque chose. D'autre part, il est intéressant de souligner le fait que les Braves ne disputeront qu'une partie cette semaine soit contre les Olympiques de Sherbrooke jeudi à l'aréna local. Ils seront au repos ensuite jusqu'au 20 juin prochain alors qu'ils rencontreront les Athlétiques de Drummondville.

Ce repos permettra aux nombreux blessés de se remettre, et à l'entraîneur Eugène Perreault de soigner les petits bobos de plusieurs. Parmi les éclopés, il est presque certain, que Abe Thomas et Lawrence Martin ne pourront revenir au jeu avant le 20 juin prochain.

Rappelons que pour cette date, Jean Cusson sera dans l'alignement des Braves tout comme pour le 23 alors que Valleyfield sera opposé aux Athlétiques de Drummondville. Après ces parties, Cusson retournera à Winnipeg pour revenir à la fin de juin, de façon définitive.

Valleyfield demeure au 2ième rang avec un total de 8 points, soit 2 de mieux que Sorel, Sherbrooke et Caughnawaga. Toutefois, ils accusent un retard de 6 points sur les Athlétiques, et ils se doivent de l'emporter dans les 2 prochaines parties contre Drummondville, pour espérer terminer en tête de la ligue. C'est ce qui a motivé la direction à faire venir Cusson pour ces 2 parties.

Donc prochaine rencontre, jeudi contre Sherbrooke à l'aréna de Valleyfield à 8h.15.





Samedi et dimanche derniers se tenait dans la magnifique Baie St-Francois, "La Grande Invitation Valleyfield", compétition réunissant les 12 meilleurs compétiteurs dans la catégorie "Flying Dutchman" au Canada. Pour la troisième année, Valleyfield a bien reçu les compétiteurs du sport du voilier. Dans la photo du haut, Jim Lafontaine Sr. présente le premier trophée à l'équipe composée de Tony Zegers, champion canadien du Royal St-Lawrence Club et Everet Bastet. Photo du bas, l'équipe qui se classa deuxième et pilotée par des sportifs de Valleyfield. Roland Anderson présente au Dr. Gilles Racicot et à Jean-Louis Messier le deuxième prix. (Photos exclusives au Soleil par Peter Rozon Photo)

Accusé de voies de fait sur un policier

Un jeune homme de Valleyfield, âgé de 24 ans, subira son procès le 28 juin sous deux chefs d'accusation, à savoir: Voies de fait sur un policier et avoir résisté à son arrestation.

Comparaissant devant le juge Maurice Fortin en cour de justice de Valleyfield, l'accusé a été remis en liberté provisoire après avoir déposé un cautionnement au montant de $100

BISBILLE A LA CROSSE

L'individu a été arrêté à la suite d'une violente bagarre durant la joute de crosse à l'aréna local, jeudi soir dernier.

Les policiers, pour le maîtriser ont dû lui passer les menottes aux mains.

DANS LA LIGUE DES AS

St-Timothée s'empare de la tête

Dans la ligue des As le classement est extrêmement serré. Le St-Timothée qui avait connu un début de saison plutôt chancelant s'est hissé en tête sur un pied d'égalité avec le Bazar avec chacun 9 points. Le marché St-Laurent et la Pharmacie Lemay sont égaux en 2e place à seulement un point de la tête avec 8 points.

Lundi le 3 juin, un programme double était disputé et dans la 1ère rencontre le Bazar a triomphé de la Pharmacie Lemay au compte de 2 à 0. André Major a eu raison de Benoit Chartrand au monticule. Dans la 2e partie, le St-Timothée a blanchi le Marché St-Laurent au compte de 4 à 0. André Guillemette a eu raison de Claude Alain. Mardi le 4 juin, le Bazar a triomphé du Marché St-Laurent au compte de 7 à 3. André Major a été la vedette de ce match en remportant la victoire et en fisant produire 5 points. Claude Alain a subi la défaite. Mercredi le 5 juin, le St-Timothée est passé en tête en venant de l'arrière avec 5 points dans les 2 dernières manches pour triompher de la Pharmacie Lemay au compte de 5 à 2. André Guillemette a eu raison de Benoit Chartrand chez les lanceurs.

Jeudi le 6 juin, le Bazar est venu de l'arrière pour annuler 4 à 4 avec la Pharmacie Lemay. André Major et Benoit Chartrand se sont livré un beau duel de lanceurs. Alain Séguin et Jean Claude Dufresne ont frappé chacun un circuit. Chez les frappeurs, André Miron domine toujours avec une moyenne de .473 suivi de Gérald Courchesne avec une moyenne de 400.

J.C. Dufresne, G. Courchesne et G. Vinet dominent pour les circuits avec chacun 3 à leur actif.

G. Vinet, prés.

Semaine d'ouverture du club sportif Hemmingford

La semaine d'ouverture du club sportif et champêtre d'Hemmingford a lieu du 10 au 16 juin.

Ce club, sans but lucratif, situé dans un décor des plus pittoresque de notre belle province, à quelques milles seulement des frontières américaines, au pied des Adirondacks, dans un rayon de 35 milles de Montréal, St-Jean et Valleyfield. Quoique jeune encore, il a grandi et atteint sa phase adulte depuis seulement six mois.

Ce club de golf de 18 trous est la réalisation de rêves caressés depuis quelques années par un type bien connu dans la région. Il s'agit de M. Hermas Fortin, propriétaire du terrain de camping "Canne de bois" avoisinant du terrain de golf.

1968 et l'ouverture officielle de dix-huit trous de golf viennent couronner les efforts de pionniers La direction espère que ses facilités de réception pouvant accomoder jusqu'à 400 personnes, un "pro" des plus sympathique, un bureau de direction agressif, permettront à tous et chacun de mieux connaitre et apprécier le magnifique parcours.

Le président est M. Normand Fortin, propriétaire de la boulangerie d'Hemmingford. Il est secondé dans ses fonctions par MM. André Germain, Gordon Hill, Rolland Bourgon, Conrad Priest, J.P. Ferdais, Urgel Lauzon, Jean Yves Provost et Walter B. Smith.

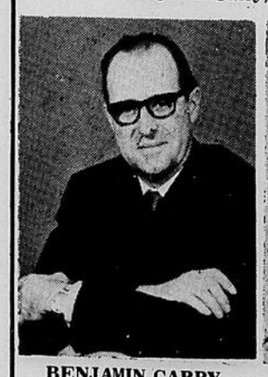
Mme Mabel Perry assume la présidence de la ligue des dames. Les autres membres du comité sont MM. Helna Armour, vice-présidente; Liliane Bourgon, secrétaire et Gertrude Gibeau capitaine.

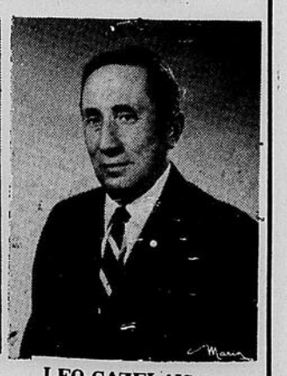
PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltee

Benjamin Carry, directeur-trésorier

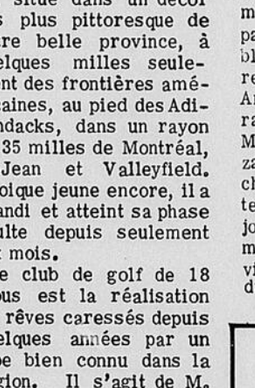




BENJAMIN CARRY
373-2920
249 St-Lambert
Sal.-de-Valleyfield

LEO CAZELAIS
268-4312
St-Etienne
Co. Beauharnois

Village Coteau du Lac (Co.Vaudreuil)	int. 7½%	échéance 1-5-78
Ville de Pincourt (Co. Vaudreuil)	int. 7½%	échéance 1-5-78
Ste-Thérése O	int. 7½%	échéance 1-6-78
Cité de Jacques Cartier	int. 7½%	échéance 1-6-78



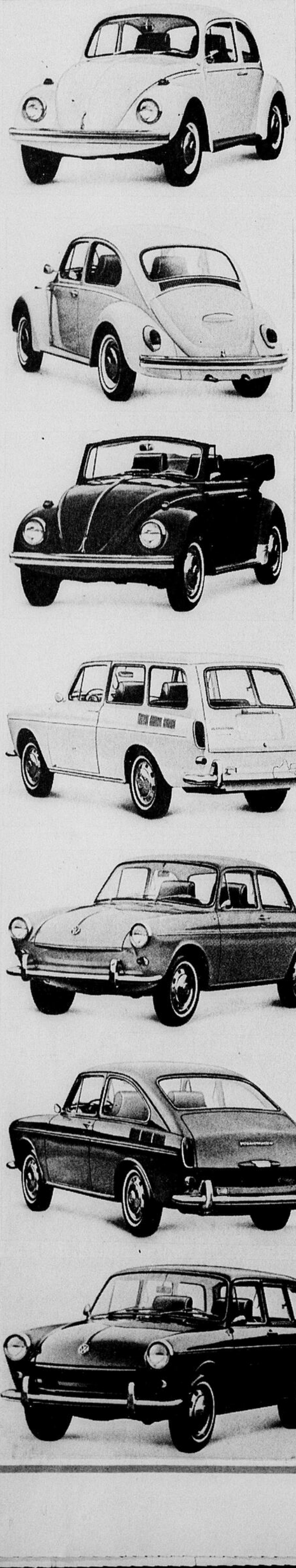
TIR à L'ARC

Valleyfield Golf Range

AMATEURS
DE PECHE
VERS A VENDRE

Rue Dufferin - Valleyfield

Ouvert tous les jours à partir de 9 heures



Grande vente

EXPLOSIVE

D'AUTOMOBILES USAGEES

chez votre concessionnaire

VOLKSWAGEN

LEMYRE AUTOMOBILE

181 ST-FRANCOIS 373-8080 VALLEYFIELD

PROFITEZ DE CETTE OCCASION UNIQUE POUR VOUS PROCURER L'AUTO QUE VOUS DESIREZ AU PRIX QUE VOUS VOULEZ PAYER!

1964 - OLDSMOBILE 4 PORTES TOIT RIGIDE
1965 - EPIC SEDAN
1965 - RAMBLER SEDAN
1963 - PONTIAC SEDAN
1963 - FORD STATION WAGON
1966 - FORD SEDAN
1964 - DODGE SEDAN
1966 - PONTIAC SEDAN
1962 A 1966 VARIETES DE MODELES VOLKSWAGEN

Lors de votre visite, il nous fera plaisir de vous montrer toute la gamme complète de nos modèles

VOLKSWAGEN

. L'économique Custom . La De Luxe . La décapotable VW . La Station-Wagon 1500 . La Sedan VW 1500 . La chic Fastback . La Station-Wagon 1600 . La coupé Karman Ghia . La Station-bus

LEMYRE AUTOMOBILE INC.

181 ST-FRANCOIS 373-8080 VALLEYFIELD







Sports with BILL SOLES
In Chateauguay

MERCIER WALLOPS PLAZA HOTEL 11-0

Monday night in Chateauguay, Mercier maintained their domination of the league with an 11-0 blanking of the Plaza Hotel. A former big name in Montreal Fastball circles, Gilles Legare, was the starting pitcher for the Plaza and found the local league to be a little stronger than he had supposed as he was nicked for 7 hits in one and one third innings before being removed. Germain Dubuc was the winner, giving up three hits and striking out 12. Jacques Fyfe gave up three hits, a two and two thirds innings of relief with Albert Brault finishing off the game and giving up five hits in three innings.

Bob Dagenais led the winners with three hits, while C. Lussier, Germain Dubuc, Guy Dagenais, and Charlie Korb picked up two each. For the losers Gilles Levesque, Guy Proulx and Maurice Lacasse picked up singletons.

BEAUHARNOIS IN COMEBACK WIN OVER THE INN

Beauharnois showed The Inn what it is like to be on the losing side of a comeback effort Tuesday night when they bounced back from a 5-1 deficit with seven runs in the fifth to take an eventual 9-5 win. Pierre Colpron was the winning pitcher as he took over from starter Denis Beaudry in the fifth and pitched hitless ball for two and two thirds innings while striking out six. Beaudry gave up five hits and struck out four during his tour. Marcel Gregoire was the starter for the losers and gave up four hits and struck out four to take the loss. Gary Rankin relieved and gave up one hit and struck out two in one and two thirds innings.

The winners hits were spread among seven players with "Zack" Lortie, "Coco" Crete, Pierre Colpron, J. Demers, Claude Paquette, Michel Elliot and Denis Beaudry connecting for one each. Marcel Gregoire sparked the losers with three hits including a double, with Sandy Drake and Scott Cushing picking up one each.

MERCIER OVER RESTAURANT DANIEL 6-3.

Wednesday night in Mercier the home team ran their streak to five in a row with a 6-3 win over Restaurant Daniel. Germain Dubuc gave up eight hits and struck out nine in picking up his fifth win of the season. Claude Bourdon started his first game of the season for the losers and went three innings, giving up three hits and striking out two for the loss. Graham MacLachlin appeared in relief and gave up three hits while striking out seven in three innings.

Guy Dagenais had two hits for the winners with C. Lussier, Norm Moneypenny, J.C. Vallee, and Marc Desjeans hitting singletons. For the losers "Willy" Aubin and Abby Kezar had two hits each while "Boomer" Lafrance tagged a homer over the fence.

PLAZA DEFEATS THE INN 8-2.

Wednesday night in Chateauguay the Plaza Hotel belted out an 11 hit barrage off of loser Bill Soles and reliever Marcel Gregoire to defeat The Inn 8-2 and move into undisputed possession of second place in the league standings. Jacques Fyfe was on the mound for the winners and gave up only one hit, a bunt single to Yves Crepin, while striking out eight for the win. Soles started and went three and one third innings, giving up seven hits and striking out four for the loss. Gregoire finished the game and gave up two hits while whiffing seven.

Maurice Lacasse led the winners' hit parade with three, while Albert Brault, Bernie Kolosky, and Denis Bolduc knocked out doubletons.

REST. DANIEL WINS FIRST WITH 5-1 WIN OVER BEAUHARNOIS.

Thursday night Restaurant Daniel finally broke into the win column with a 5-1 victory over Beauharnois. Claude Bourdon was the winning pitcher as he fashioned a neat three-hitter while striking out eight. Pierre Colpron went four innings and gave up six hits to take the loss. For the second consecutive game Beauharnois received a hitless performance from a relief pitcher as Denis Beaudry went the last two innings without giving up a hit.

"Willy" Aubin had two hits for the winners with single efforts going to "Boom Boom" Lafrance, Abby Kezar, Gerry Chaput and Gerry Vallieres. "Coco" Crete, J. Demers and Claude Pronovost singled for Beauharnois.

TEAM STANDINGS

TEAM	P.	W.	L.	Pts.
Mercier	5	5	0	10
Plaza Hotel	5	3	2	6
Beauharnois	5	3	3	4
The Inn	6	2	4	4
Rest. Daniel	5	1	4	2

TOP TEN BATTERS

NAME	TEAM	AB.	H.	PCT.
R. Aubin	R.D.	13	7	.539
M. Grégoire	I	15	7	.466
A. Lavaliere	P.H.	16	7	.438
G. Vallée	M	13	5	.385
N. Moneypenny	M	14	5	.357
J.C. Vallée	M	17	6	.353
A. Kezar	R.D.	15	5	.333
R. Dagenais	M	14	4	.286
A. Cloutier	B	11	3	.273
D. Beaudry	B	11	3	.273

MINOR SOCCER TEAMS PREP FOR MONTREAL CUP. A MOSQUITOS ENTER FINAL WITH 1-0 WIN OVER PIERREFONDS

Saturday afternoon in the second game of a two game total point semi-final series against Brookwood of Pierrefonds the Chateauguay Mosquitoes came up with a 1-0 win to take the series 2-1. The game progressed at a fast and furious pace from beginning to end with Kevin Matchette notching the winner on a pass from Ian Craig.

Pierrefonds put up a tremendous drive for the last ten minutes of the second half, coming within a whisker of tying it up.

Chateauguay now moves into the final for the Montreal Cup; a suddendeath game which will be played at St. Helen's Island, with the Rosemount Boys Club furnishing the opposition on next Saturday.

ATOMS DEFEAT ROSEMERE 3-0 IN EXHIBITION

The Atom team, doing their best to stay in shape for their final game, played an exhibition game against Rosemere and came away with a 3-0 win. Their final will be against Beaconsfield; also on Saturday and also at St. Helen's Island.

MARY GARDNER TABLOID MEET'

Mary Gardner School held a Tabloid Meet Monday afternoon with Mrs. Sante's Level 1 Class winning out. Miss McDougall's Level Class finished second and Mrs. Currie's Level 3 Class were third. The other elementary schools in Chateauguay will be holding their Tabloid Meets during the coming week and results will appear in this column next week.

SPORTOPICS

The players and fans of La Ligue de Fastball de Chateauguay were saddened to hear of the death of Mr. Aristede Gregoire of Ste. Martine on Sunday. Our sympathy is extended to Marcel Gregoire, pitcher for The Inn, Mrs. Gregoire and her children on the passing of Mr. Gregoire.

DID YOU KNOW?

In 1967 St. John Ambulance trained more than 140,000 Canadians in first aid, home nursing, and child care.

A Ville de Chateauguay

par Bud Roper, 692-0346

LE SPORT MINEUR

La situation du Soccer atteint son point culminant juin le 5 lorsque les associations de la Ville se virent refuser le droit d'entrer dans la ligue.

Nous nous sommes informés Chio Baylis et moi même auprès de George Brown et il déclarait que la responsabilité de cette action était celle du directeur des sports., P. Despatie, qui avait supposément retiré les équipes de la ligue.

Une réunion d'urgence fut immédiatement organisée à la demeure de M. Despatie avec M. Baylis, M. Gerry McHenry et Bud Roper afin de bien connaitre les faits réels de ce problème.

Au mois de mai de cette année, M. Larry Eldrige et M. Simmons rencontraient M. Despatie à son bureau aussi M. Roper assistait comme observateur. A cette rencontre, M. Simmons demandait la somme de $100. pour louer un film et aussi un ballon de soccer par équipe comme droit d'entrée dans cette ligue également, il fut à nouveau question du $1,500. pour la visite des jeunes dans l'ouest du pays et finalement, on demanda que l'argent versé par la ville pour arbitrage soit versé à l'Association des arbitres.

C'est alors que M. Despatie déclara que la politique de la ville est de

1. ne pas verser d'argent à un groupe non officiellement reconnu.
2. L'octroi aux arbitres devant être versé aux associations responsables de ce sport.
3. L'entretien des terrains, le tout ne changerait nullement cette année et qu'à de telles conditions il ne pouvait pas compromettre les intérêts de la ville.

Cette solution ne satisfaisant pas le groupe représenté par M. Simmons ont conclu donc que les clubs de la ville de Chateauguay refusaient de se joindre à eux. Une deusième rencontre proposée ne prit donc pas forme.

Les clubs de la ville furent informés que la cédule ne comprenait que des clubs du centre.

Pour vérifier cette situation, M. Simmons fut contacté lors de la réunion chez M. Despatie et M. Simmons qui a carte blanche dans cette organisation demeura sur ses positions, refusant toujours les clubs de la ville. Croyant à une difficulté de cédules, le secrétaire en charge de ce travail déclarait que ce n'était pas un problème majeur et que le tout pouvait être arrangé à la satisfaction du groupe de soccer.

Une offre de payer une charge d'entrée fut offerte par les clubs de la ville à M. George Brown qui refusa. Donc, il ne nous reste qu'à supposer que cette façon d'agir, n'était que pour forcer M. Despatie à accepter les conditions financières du groupe de soccer.

Il est donc clair que la personne responsable par ses décisions hâtives empêche la réalisation d'un excellent programme de soccer, qui d'ailleurs, existait les années précédentes. Alors M. Gerry McHenry a offert ses services pour tenter de remettre sur pied la ligue de soccer. Au moment ou cet article paraitra, une bonne machine sera en opération pour la réorganisation de ce sport.

Mme Madeleine McHenry accepte de s'occuper d'une ligue de balle molle pour jeunes filles. Toutes celles qui désirent lui venir en aide peuvent communiquer avec elle à 691-9033. Ce groupe a déjà obtenu le terrain nécessire pour leurs activités, et ce, confirmé par M. Phil Despatie.

Le président du Hockey mineur pour la ville de Chateauguay, M. Ross Hill annonce qu'il y aura une rencontre le 20 juin à 7.30 à l'Hotel de Ville pour tous les intéressés qui désirent faire partie du groupe qui dirigera le hockey l'an prochain.

M. Eward Reid, président du football mineur à Chateauguay, annonce que l'enregistrement des jeunes pour la saison prochaine débutera au Parc Mercier dans la ville de Chateauguay, près du Centre Culturel et se continuera toute la semaine. Il déclare que s'il y a suffisamment de garçons Bantams (nés 1953-54), une ligue sera formée pour ce groupe.

Pour vous inscrire, voyez les instructeurs de l'an passé ou appelez: M. Eward Reid 692-8752 ou M. Bud Roper 692-0346.

On me laisse savoir en dernière heure, qu'un groupe de citoyens de la ville se réunissait sous la direction de Gerry McHenry et rétablissait les structures du soccer. L'inscription se fait donc dès maintenant jusqu'au 16 juin, qui est la date finale. Les gens à contacter sont:

Simon Pothier, 692-9215, gardien.
Peter Brammon, 691-1634 Seigniory.
All Maxwell, 692-2445, Height.
W. Hammond, 692-2895, Terrace.
Gerry McHenry, 691-9033, C.P.O.A.
Garden.

Town of Chateauguay
Minor Sports Scene

par Bud Roper, 692-0346

The confusion which has surrounded this Soccer season reached a high point on June 5th, when the Association which represents the Soccer body in the Chateauguay area informed representatives of the Town teams that they would not accept their teams for the coming season.

An inquiry into the situation was launched and Ches Baylis and this reporter were informed by association member George Brown that the responsibility for their actions was due to Town Director Phil Despatie. Mr. Brown stated that he had been informed by John Simmons of the decision by Phil Despatie to withdraw the Towns teams from the league.

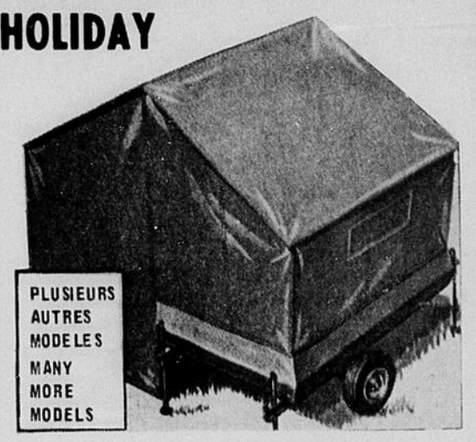
An immediate meeting was arranged at Mr. Despaties' home in order to clarify the situation and in the company of Mr. Baylis and Gerry McHenry, we received the complete story concerning the refusal of the Association to accept teams from the Town.

In May of this year, a meeting took place between Mr. Despatie, Larry Eldridge and Mr. Simmons, at which my presence was requested in the role of observer. At this meeeing Mr. Simmons asked that the Town donate $100 for rental of a film that the association would then show at the Chateauguay Centre Cultural Center, plus the donation of a soccer ball to each of the teams in the league. In addition reference was made to an earlier bid to obtain $1,-500 in order to send a Soccer team to Western Canada, The final request was that the Town pay referee fees directly to a referees association.

Mr. Despatie, at that time informed Mr. Simmons that under the terms of his office he was prevented from providing direct payments to any

Continued on page 9

FOR A DREAM HOLIDAY



Pour des vacances de reves
Voyez nos tentes remorques toutes équpees

MARC LABERGE
87 ST-JEAN-BAPTISTE 691-3070
Chateauguay

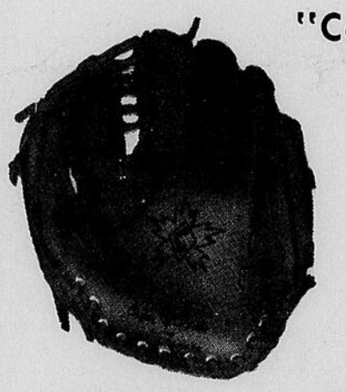
X WATSON/Laprairie



Le 25 JUIN,
VOTEZ LIBÉRAL
VOTEZ IAN WATSON
Dynamique & Jeune: Watson!
Liberal: Ian Watson

RENCONTREZ
IAN WATSON
AU CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY
VENDREDI, LE 14 JUIN
A 8.00 HRS.

MAINTENANT A NOTRE
NOUVEAU LOCAL
Equipements de sports a escompte



"Couper-Weeks"
GANTS DE BASEBALL



SOULIERS de BASEBALL
pour "Little League"



VENTE ET REPARATIONS DE BICYCLES

EQUIPEMENT DE SOCCER ET BASEBALL

DISTRIBUTEUR DES FAMEUSES MOTOCYCLETTES "BENELLI" DE RENOMMEE MONDIALE

DRAGON SPORTS REG'D
289 D'ANJOU BLVD Chateauguay TEL.: 691-9214

AVEZ-VOUS DES COQUERELLES, RATS ET SOURIS?
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Satisfaction garantie.
Adressez-vous à:
Jos. Phoenix,
46, rue Ellice,
Valleyfield.
Tél. 373-5281.

Service 24 heures
Téléphonez votre commande d'estampes
A 373-4994



GABRIEL Langevin INC.
39 Grande-Ile, Valleyfield





UNE COUTUME BIEN QUÉBECOISE DANS PLUS DE 60 PAYS.
La bière internationale qui se vend le plus dans le monde entier. Essayez-la. Vous aussi, vous l'aimerez.

Chapleau et Quenneville du "bois mort" sur l'équipe

Comme l'a déjà déclaré le président de la ligue de crosse du Québec, M. Lou Poliquin, il nous semble qu'un nouveau mode d'élection des étoiles s'imposent dans le circuit. Un règlement visant à faire élire les étoiles par les journalistes sportifs des villes où évoluent les équipes, aiderait sensiblement la promotion du sport de la crosse.

Les dirigeants ne sont pas sans savoir que cette politique inciterait davantage les journalistes de Valleyfield, Drummondville, Sherbrooke, Sorel, à s'occuper du sport de la crosse.

Claude Chapleau et R. Quenneville n'ont aucune chance de se mériter une place sur l'équipe des étoiles s'ils continuent à favoriser un jeu aussi médiocre. Ces deux joueurs sont du "bois mort" dans l'alignement des Braves.

Les frères Alain et Yves Paquette ne cessent d'émerveiller les partisans des Braves. Si tous les autres membres de l'équipe jouaient avec autant de combativité, les chances du Valleyfield de terminer en tête du classement, seraient meilleures.

Le numéro 4 des Braves, Alfred Jacobs manque d'assurance mais au fur et à mesure que la saison avance, il offre une performance supérieure.

Le célèbre numéro 8, Jean Cusson, présentement à Winnipeg, viendra prêter main forte aux Braves pour les deux prochaines joutes contre les Athlétiques de Drummondville.

Sherbrooke sera le club visiteur à l'aréna local, demain jeudi. Les protégés de l'instructeur Frank Benedict devront surveiller de près Rémi Fleury, Richard et Denis Dagenais. D'autre part, le rude Guy Hubert, un joueur qui a déjà porté les couleurs du Valleyfield, est un athlète qui ne s'en laisse pas imposer facilement. Il n'a pas froid aux yeux.

Le diminutif Normand Dugas, gardien régulier des Braves a prouvé, jeudi soir dernier, au cours de la rencontre contre les Titans de Sorel, que le courage d'un homme n'a rien à voir avec son physique. Il s'est attaqué au dangereux et costaud Harry Woolly.

Yvon Boucher.

Spécialiste de la vue . Eye Specialist
DR. MAURICE BRODEUR
B.A., O.D., L.Sc.O.
Optométriste
39 Jacques-Cartier Valleyfield 373-4870

VOTEZ GAGNANT
VOTEZ ARMAND
MIRON
PROGRESSISTE CONSERVATEUR
DANS BEAUHARNOIS

Résultat final de la saison

Hommes: plus haute moyenne: Emile Leduc, 140. Femmes: Jeanne de Senneville, 132. Plus haut triple: Gilles Duquette, 547, Claudette Lemieux, 489. Plus haut simple: Raymond Breton, 238, Antonia Halley, 191. Equipe championne de l'année: Raymond Breton (capitaine), Jacques Bougie, Henri Théoret, Louise Leduc, Laura Rodrigue, Jeanne de Senneville, commanditaire: Au Bazard. Serie B: Paul-Emile Payant (capitaine), Rolland Larocque, Laurent Chatel, Lucia Monette, Léda Berthiaume, Jeanne Leguerrier, commanditaire, Salaison Valleyfield. Série A: Marcel Carpentier (capitaine), Roméo Berthiaume, Robert Miron, Roma Tremblay, Hélène Lemieux, Micheline Payant, commanditaire, Laniel & Fils. Série C: Lucien Leblanc (capitaine), Jean-Claude Robert, Emile Leduc, Denise Boutin, Monique Groulx, Eunice Godin; commanditaire, Henri Cousineau.

La direction remercie sincèrement tous les joueurs et particulièrement les capitaines qui ont collaboré toute la saison. Nos félicitations aux équipes gagnantes. Nous tenons à remercier les commanditaires, co-commanditaires et la Brasserie Molson, et son agent particulier M. Marcel Bégin.

Nous demandons aux joueurs de se rendre à la Salle Venise, Rendez-Vous (chemin de ligne) au moins pour 5.45 hres. le 8 juin, 1968. La direction vous invite cordialement

Nouveaux directeurs au Centre des Loisirs de Beauharnois

Les membres du nouvel exécutif du Centre des Beauharnois ont été connus lundi soir dernier durant l'assemblée annuelle tenue à cette fin en présence de certaines autorités civiques et des participants à la commission des loisirs de Beauharnois. Sept directeurs ont été élus dont M. Laurent Cyr, M. André Lemieux, Mme Hélène Gaudreau, MM. Albini et Aurélien Mallette, Mme Thérèse Matthieu et M. Jacques Rochette.

Tout prochainement par contre, les administrateurs se réuniront pour nommer un président, un vice-président, un secrétaire, un trésorier et trois autres directeurs.

Les étudiants seront aussi représentés par MM. Richard Primeau, Maxime Arsenault et Mlle Claudette Laurin.

Les activités au Centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois continuent de plus belle ces temps-ci même si le nouveau bureau de direction n'est pas encore élu puisque le précédent est encore en place.

Agenda de M.Armand Miron, candidat conservateur

M. Miron poursuit activement sa campagne électorale. Désireux qu'il est de rencontrer les populations, il communique à tous, par le truchement de ce journal, son agenda d'activités pour la semaine en cours

Lundi soir-10 juin- Il était reçu par la population de St-Anicet et de Franklin.

Mardi soir- 11 juin- Le comité féminin de l'organisation conservatrice recevait à un "thé-mode" au club Touriste. A cette réunion très bien réussie, les invités eurent l'immense plaisir de converser avec nulle autre que Mme Marcel Faribault.

Pour terminer la semaine, M. Armand Miron sera à la disposition des électeurs et électrices aux dates et aux lieux suivants:

Mercredi- 12 juin- 3h. P.M.- à Maple Grove. 8h.30 P.M. à Ste-Martine au restaurant Chez Paul.

Jeudi-13 juin- 8h.30 P.M.- à l'école Marie-Rose de St-Timothée. M. le candidat Armand Miron invite les gens du village de St-Timothée, de la paroisse et de Nitro à venir s'entretenir avec lui.

Vendredi-14 juin- 6h.30 P.M. - M. Armand Miron et son épouse seront les invités de l'Association des Enseignants de Salaberry de Valleyfield. A cette occasion, plusieurs instituteurs et institutrices seront fêtés par le personnel d'enseignement Cet événement soulignera, de façon tangible, les 25 années d'enseignement que ces professeurs ont données à la jeunesse de notre province. Les festivités se dérouleront à la salle Vienna dans la cité de Valleyfield.

Samedi- 15 juin- 8h.00 P.M.- Grande assemblée à Huntingdon. Le candidat Armand Miron invite toute la population à la salle Heath Hall.

Dimanche- 16 juin- 6h.30 P.M.- Le futur député fédéral rencontrera la population de Maple Grove.

(Communiqué)

50 années de service

Un employé comptant cinquante années de service à l'usine Specialty de la Société Dominion Textile, a été honoré jeudi dernier, au cours d'un souper intime au restaurant "Aux Rapides". Il s'agit de M. Lucien Thibault, du 27 rue McLaren à Valleyfield.

Une superbe horloge à mouvement perpétuel a été remise à M. Thibault, en reconnaissance de ses cinquante années de loyaux services avec la compagnie.

Le jubilaire est entré à l'usine Gault Weave en 1918 où il occupa la fonction de tisseur jusqu'en 1956. Depuis cette date, M. Thibault, travaille comme "old weave".

Marié à Pauline Primeau, ils n'ont aucun enfant.



Dimanche après-midi dernier se tenait dans le vieux canal de Beauharnois le Derby de pêche annuel des Pêcheurs du Lac St-Francois. Par la suite l'on procéda à la remise de prix aux participants lors d'une cérémonie qui s'est déroulée au Club Nautique de Valleyfield. Voici trois photos prises à cette occasion. Photo de gauche M. Raymond Benoit, président du Tournoi, présente le magnifique coffre de pêche qui est tiré au sort annuellement et qui a été remporté par M. Marcel Bougie. Au centre le jeune Jean Boulet nous montre fièrement le brochet de 6 lbs et 5 onces qu'il retira du vieux canal et qui fut la plus importante prise de la journée. Il est accompagné dans la photo de son père M. Gérald Boulet. Photo de droite M. Armand Leduc, président du Club de Pêche et M. Raymond Benoit félicitent l'heureuse gagnante de la chaloupe Verchère Mme Réal Leblanc de Valleyfield. (Photos Peter Rozon Photo)

Robert Payant élu l'athlète des olympiades

Robert Payant, étudiant en 11e année au C.E.G.E.P. de Valleyfield a été élu l'athlète par excellence des olympiades qui se sont déroulées sur les terrains du Séminaire, vendredi dernier.

Deux cent trente sept étudiants ont participé à ces olympiades organisées par les professeurs d'Education physique, MM. Yves Dubois et Michel Lanctôt.

DES TEMPS RECORDS

Dans le saut (100 vgs) catégories A et B, Paul Martel a remporté les honneurs avec 11.7. Dans le 220 verges, Paul Martel s'est encore distingué avec 27.2. Dans le 440 verges, Richard Brault a terminé premier avec 67.

LA COURSE

Dans la course (1 mille), c'est Richard Brault qui s'est le plus distingué avec un temps de 6.14.01.

LE LANCER DU POIDS

Dans le lancer du poids, Robert Payant a terminé premier et pour le lancer du javelot avec 89.5"

SAUT EN LONGUEUR ET HAUTEUR

Pour le saut en longueur et hauteur, Robert Payant s'est mérité les GRANDS HOMNEURS

CLASSE C 100 vgs, René Lussier; 220 vgs Yves Mayer; 440 vgs. Yves Mayer; le mille, Jacques Lavallé; lancer du poids, Bernard Billette; lancer du javelot, Réjean Fortier; saut en longueur, Jacques Lavallée, saut en hauteur, Bernard Billette.

CLASSE D, 100 vgs. François Julien; 220 vgs. François Julien; 440 vgs. Roger Daoust; le mille, Roger Rivest; le poids, Claude Brodeur, le javelot, René Daigneault; saut en longueur, Marie Beauchamp; en hauteur, René Daigneault.

CLASSE E ET F: 100 vgs. Yves Vézina; 220 vgs. Michel Perras; 440 vgs. André St-Amand; le poids, François Deschamps; le javelot, Bernard Sanschagrin; longueur, Pierre Léonard; Hauteur, Denis Hébert.

CLASSE G ET H: 100 vgs ' Charles McSween; Jean Brault, 220 vgs; Charles McSween, 440 vgs; le poids, Claude Bernard; la balle, Michel Leduc; saut en longueur, Mario Faubert et saut en hauteur, Marc Saulnier.

Tél: 571-2422
Louis Racicot B.Sc.A.
Ingénieur conseil
523 Boul. du Hâvre - C.P. 187 - Valleyfield

SPECIAUX DE LA SEMAINE
Préfini 4 x 7 - $3.50
Préfini 4 x 8 - $3.95
3/8 x 4 x 8 plywood sheating $3.15
½ x 4 x 8 plywood sheating $4.50
2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) $115. le mil pi.
Second: panneaux massonnite émaillé, patron 4" x 4" - $10.75 la feuille.
TEL. 373-2860
J.O. CLERMONT LTEE
5 Clermont Valleyfield, P.Q.

PREMIERE QUALITE AU PLUS BAS PRIX
SALAISON VALLEYFIELD
BOEUF DE MARQUE ROUGE ET BLEU
TEL. 373-3696
147 SALABERRY VALLEYFIELD
DINDES de 6 a 12 lbs LB 35¢ PRET POUR LE FOUR
SAUCISSE AU BOEUF 3 lbs $1.00
BACON MORCEAU 39¢
KAM 12 ONCES 3 BOITES 1.00
SAUCISSE AU LARD MAJESTIC CANADA PACKERS 49¢
CHOPS DE VEAU 59¢
BOLOGNA APPLE LEAF MORC. ROND 19¢
SPECIAUX EN VIGUEUR DU 12 AU 22 JUIN
EPARGNEZ DE 10 A 40% DURANT LA VENTE

This is the sale that's got it. Check 'em and save
the V8
Five of Canada's most popular cars all V8 equipped... specially built with the most wanted options at specially reduced prices.
CHEVROLET
Super Savers from Chevrolet
Check your favourite Chevrolets—all V8 equipped—all specially priced
Caprice 4-Door Hardtop Sedan
Impala Sport Coupe
Impala Sport Sedan
Bel-Air 4-Door Sedan
Biscayne 4-Door Sedan
Choose any of these models in any color
Check your favourite options—all standard on every Chevy Super Saver
Push Button Radio
Rear Speaker
Rear Defogger
Remote Mirror
Deluxe Seat and Shoulder Belts
Front and Rear Floor Mats
All specially priced to let you save
Check extra sale savings on these significant, specially priced option packages
275-hp V8 with Powerglide Transmission
275-hp V8 with Turbo Hydra-Matic Transmission
Power Steering and Power Brakes
Power Steering with Power Front Disc Brakes and Comfortilt Steering Wheel
For a limited time only, volume production of five of Canada's most popular cars brings you special savings. All sale Chevrolets have V8 engines and are specially equipped with more of the options you want . . . at special sale savings. If you choose any of Chevrolet's popular and significant power option combinations, you cash in on extra bonus savings. Your Chevrolet dealer has the right car with the right equipment, specially priced for you during Chevrolet's Bonanza V8 Sale!
GM MARK OF EXCELLENCE
Every Chevrolet has to make it before we mark it
Just for you—Chevrolet's Bonanza V8 Sale!
See your authorized Chevrolet dealer
Z. Perron Automobile Ltée 24 rue Du Marché Valleyfield Tél. 373-4540
Beaudet Automobiles Ltée 140 St.Laurent Street Beauharnois

Assurance
Allstate Auto-vie - commercial
Salaire - Incendie
YOU'RE IN GOOD HANDS WITH ALLSTATE
Guy Hamel
Agent principal
692-8306

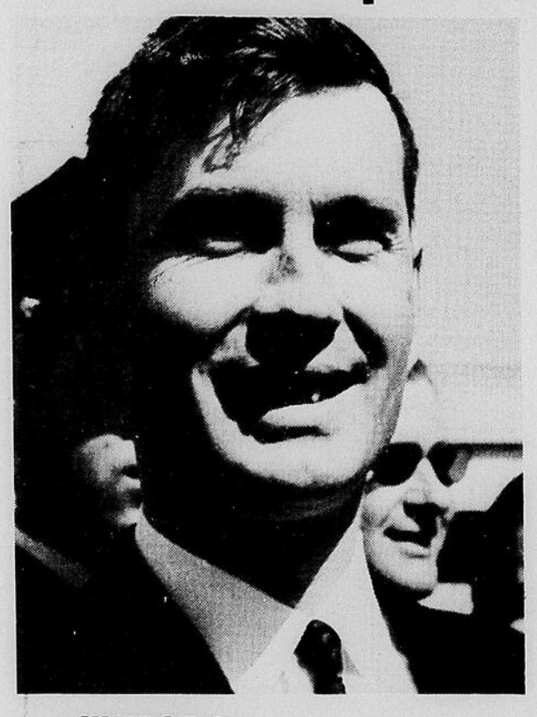
THANK YOU

I want to take this opportunity to publicly express my appreciation to the voters of Seat No. 2 and the many people who worked on behalf of my election.



ERIC STAFFORD

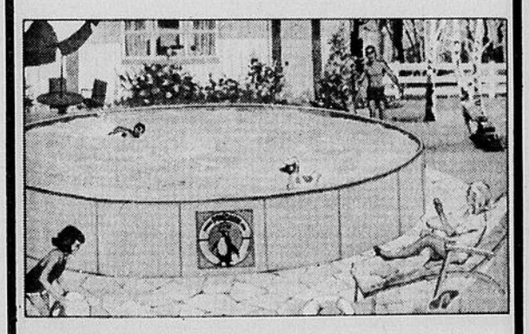
X WATSON/Laprairie



on JUNE 25th
VOTE LIBERAL
VOTE IAN WATSON
for action–go Watson!
Liberal: Ian Watson

MEET IAN WATSON
AT THE CHATEAUGUAY
REGIONAL SHOPPING PLAZA
FRIDAY, JUNE 14th
AT 8 P.M.

ATTENTION POOL OWNERS
SPRING SPECIAL
25% DISCOUNT on
'Pinguin' Swimming Pools
(from 10 to 24 ft. in diameter)



ALSO POOL CHEMICALS, PARTS, ACCESSORIES, ETC.

ON SPECIAL
100 LB. DRUM OF CHLORINE $35.95
50 LBS. FILTER EARTH $6.50 ETC.

Gilbert
Swimming Pool Services
COMPLETE SALES AND SERVICE
located near the boundary of Chateauguay and Caughnawaga on
Highway no. 3 & 4
Tel. 637-6654

LETTER TO THE EDITOR

IN DEFENCE OF TOWN OF CHATEAUGUAY SPORTS PROGRAM

194 Duquette St.,
Chateauguay, Quebec,
June 9, 1968.

Mr. Philip Van Son,
Editor,
St. Lawrence Sun.

Dear Sir:

It is not with the intention of defending myself that I respond to Mr. Andersons letter which was published in last weeks issue of the Sun, but rather to clarify some of the intentionally invented comments which could cast a shadow over the Town of Chateauguays sports system.

As Mr. Anderson saw fit to resort to the method of numbering his ridiculous comments, I will answer in the order to which he requested the replies:

1. There is no intention of changing the title or the format of the column.
2. The column, since its inception on Jan. 31st 1968 has dealt and will continue to deal with all facets of the Town Sports system.
3. I fully intend to retain my position as Sports Director of C.P.O.A. and in addition I will endeavour, as I have always done in the past, to protect the interests of ALL children in the Town of Chateauguay.
4. The responsibilities of any Sports Director is to supervise and assist in organizing Sports for the association or group to which he is attached. These duties should not include recovering missing equipment, nor in going from door to door begging boys to play soccer which is the real basis for Mr. Andersons comments.
6. Definitely yes. The record of the C.P.O.A. Sports group is as good or better than any organization in our area. We have consistently provided the largest group of children in every facet of the Town Sports programme, a fact which will be confirmed by any group to which our boys have been affiliated.
6. There has been no attempt to take away any Sprots from the C.P.O.A. group. The only change which has been made to the C.P.O.A. Sports programme has been to call our hockey teams by the name of Mustangs. This was sanctioned by the executive of the C.P.O.A. and in no way means a split from the C.P.O.A. I consider this to be a malicious lie and feel a direct apology should be forthcoming from Mr. Anderson.
7. I will readily admit that you contacted me regarding acquiring the assistance of Mr. Gerry McHenry to provide C.P.O.A. Soccer teams. This is an accomplished fact.
8. The list of people who have been contacted regarding soccer includes representatives of every area in the Town, and in addition I requested your assistance, I must point out that it is not my duty to organize the entire soccer league but only to supervise the operation of C.P.O.A. teams. Since we have been informed of the soccer association's decision not to include our teams in the schedule, I have taken the liberty to assist every area in the Town in their soccer programme in order to provide opposition for our teams, which are fully ready to commence play.
9. The meeting in question was reported in the May 22 edition, and if you had read it, it would have informed you of a meeting at which ten persons were in attendance.
10. No two persons are dominating the Sports picture. A series of meetings are planned in order to increase the amount of interest in the Minor Sports system, and six persons from the Town have already been approached to assist the Soccer system, including Mr. McHenry.

The response to the registration of boys interested in playing soccer in the Town has been very slow. Over the past several weeks I have appealed for assistance in the Soccer programme.

The publicity on behalf of the Sports Center was considered by many to have been a prime factor in the success of the venture, and if this is a fact, then my position on that matter is well justified.

Since Mr. Anderson felt it necessary to resort to falsification of facts in his condemnation of me, I feel that these honest and sincere replies will clear the situation, and I wish to express my sincere desire to see Mr. Anderson divert his efforts to a more concrete system of assistance in the Minor Sports programme.

I wish also to state that I have no intention of continuing a series of open letters, and I consider the matter closed.

Sincerely,
Bud Roper,
Sports Director C.P.O.A.

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

Il faisait sombre et froid; mais cela n'a pas empêché les Braves et les Pirates de donner, au maire Jos Laberge, plusieurs membres des Lions de Chateauguay, et autres commanditaires, ainsi qu'à la foule présente, une bonne performance. Cela se passait dimanche le deux, dans la division majeure.

Les mineurs ont été un peu moins chanceux... au parc Mercier la joute n'a pas eu lieu. Au parc Reid le maire Richard Sutterlin, et l'échevin Jos Petrilli étaient là, respectivement lanceur et frappeur. Après le "hit" de Jos, le maire a adressé quelques mots aux joueurs des "Suns" et des "Royaux" les deux équipes aux prises pour l'ouverture.

Malheureusement la pluie vint interrompre cette joute qui s'avérait déjà un succès.

Si vous avez un gars qui fait partie d'une de ces équipes soyez au Reid, vendredi soir 6 h. les hostilités reprendront dans une joute qui sera pleine d'action.



CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE

Major Dick Sutterlin and alderman Jos Petrilli were on hand officially but after one half inning and one third it started to pank and the game at Reid has been officially put back to this Friday night at six o'clock. See the Suns against the Royals in a contest that promises a lot of action. Is your boy playing for anyone of those teams? Yes, well you've got to be there! See you!

MINOR SPORTS SCENE

From page 7

group or league, and would pay referee fees only to the representatives of the soccer league itself. In addition he guaranteed the payment of the referees fees and also guaranteed to provide facilities for the use of all teams in the Greater Chateauguay area.

This solution apparently failed to satisfy the Soccer group and a second meeting to further pursue a solution failed to materialize.

No further word was forthcoming from the Association until the Town teams were informed of their decision to ignore the boys from the Town and concentrate only on the boys from Chateauguay Centre.

To verify the situation, we contacted Mr. Simmons from Mr. Despaties' home during the aforementioned meeting and indicated the Town's desire to meet on June 8th in order to arrange a solution to the problems. We were informed however, that the decision was Mr. Simmons alone, and under no conditions would he grant entry to the Towns Soccer teams.

We were also told during the evening that it was impossible to alter the schedule in order to allow our teams to play, but a check with Association Match Secretary indicated clearly that the schedule did not constitute a major problem and he could arrange the matter if it was acceptable to the Soccer group. An offer of league entry fees from Town teams was made to Mr. George Brown, but the offer was turned down and would seem to indicate that the only real reason for the refusal of Town teams is the association's desire to force Phil Despatie to accept their terms.

Since it was obvious that the one person who could assure a continuation of the excellent Soccer programme which has been in effect for the past several years will continue to abide by his hasty decision, it became necessary that some group take immediate steps to provide a Soccer system in the Town, and Gerry McHenry offered to take immediate steps to attempt to put the league into operation.

A series of phone calls by Mr. McHenry to persons who had indicated to this reporter, their willingness to assist in the soccer setup, will have been made by the time this goes to press and it is hoped that other parties will assist as quickly as possible the efforts of these men. The complete cooperation of the Town of Chateauguay has been received on the project.

Several requests for persons to assist in setting up a Softball system for the girls have begun to pay off with the offer by Mrs. Madeline McHenry to take an active part in promoting these activities. It will be necessary for more women to indicate a willingness to help in order that Mrs. McHenry may realize her plans, but a request to Phil Despatie for use of fields for the girls has received approval and some equipment can be made available through the C.P.O.A. Minor Sports programme. Please contact Mrs. McHenry at 691-9033 or this reporter if you are interested in assisting her efforts.

Edward Read, president of the Chateauguay Minor Football League, has announced that registration for the coming season will commence on Saturday, June 15th at Mercier Park in the Town of Chateauguay adjacent to the Chateauguay Centre Cultural Center. Registration will continue throughout the week and it is hoped that sufficient Bantam age boys (Boys born in 1953-54) will register in order that the league may realize their intention of creating a Bantam house league operation.

Registration can also be accomplished by contacting members of last year's coaching staff or by calling Eward Read at 692-8752 or Bud Roper at 692-0346.

Ross Hill, president of the Chateauguay Minor Hockey League, has announced a meeting of the league to take place on June 20th at the Chateauguay Town Hall at 7:30 P.M. and has requested that anyone interested in assisting the operation of the league in an executive capacity be present. The meeting will concern the setting up of the executive of the league and will not concern rules or regulations governing the operation of the hockey system in the Town of Chateauguay.

I was informed at the last minute that a committee of citizens of the town of Chateauguay was formed to reorganize soccer and everything is falling back in order with Gerry McHenry taking charge. The final date for registration is the 16th of June. For that purpose, you may call:

Simon Pothier, 692-9215 - Garden's.
Peter Bramnon, 691-1634 - Seigniory.
All Maxwell, 692-2445 - Heights.
W. Hammond, 692-2895 - Terrace.
Gerry McHenry, 691-9033 - C.P.O.A.

Sunday, June 16

Your toll-free telephone calling area expands!

EXTENDED AREA SERVICE

Starting June 16, you can dial free calls as shown below. That's right — these calls will no longer be Long Distance calls!

FROM	TO
Beauharnois (429)	Chateauguay (691,692); St. Martine (427) and Valleyfield (371,373).
Chateauguay (691,692)	Beauharnois (429) and St. Martine (427) in addition to your existing free calling to Dorval, Lachine, Montreal and Pte Claire.
Coteau Landing (267)	Coteau du Lac (763); Riviere Beaudette (269); St. Clet (456); St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21); St. Marthe (459); St. Polycarpe (265) and Valleyfield (371,373).
Coteau du Lac (763)	Coteau Landing (267); Les Cedres (452); St. Clet (456); St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21); St.Marthe (459) St. Polycarpe (265) and Valleyfield (371,373).
Franklin Centre (827)	Hemmingford (247); Huntingdon (264), Ormstown (829 - already a free call); St. Chrysostome (826) and Valleyfield (371,373).
Hemingford (247)	Franklin Centre (827) and St. Chrysostome (826).
Howick (825)	Ormstown (829); St. Chrysostome (826); St. Martine (427) and Valleyfield (371, 373).
Huntingdon (264)	Franklin Centre (827); Ormstown (829) and Valleyfield (371,373).
Les Cedres (452)	Coteau du Lac (763); St. Clet (456); Valleyfield (371,373) and Vaudreuil (234).
Ormstown (829)	Franklin Centre (827 - already a free call); Howick (825); Huntingdon (264); St. Chrysostome (826) and Valleyfield (371,373).
Rigaud (238)	St. Marthe (459).
Riviere Beaudette (269)	Coteau Landing (267); St. Polycarpe (265) Valleyfield (371,373) and Lancaster, Ont.
St. Chrysostome (826)	Franklin Centre (827 - already a free call); Hemmingford (247); Howick (825) and Ormstown (829).
St. Clet (456)	Coteau du Lac (763); Coteau Landing (267); Les Cedres (452); St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21); St. Marthe (459 - already a free call); St. Polycarpe (265) and Valleyfield (371,373).
St. Marthe (459)	Coteau du Lac (763); Coteau Landing (267); Rigaud (238); St. Clet (456 - already a free call), St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21) and Valleyfield (371,373).
St. Martine (427)	Beauharnois (429); Chateauguay (691,692) and Howick (825).
St. Polycarpe (265)	Coteau du Lac (763); Coteau Landing (267); Riviere Beaudette (269); St. Clet (456); St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21) and Valleyfield (371,373).
Valleyfield (371,373)	Beauharnois (429); Coteau du Lac (763); Coteau Landing (267); Franklin Centre (827); Howick (825); Huntingdon (264); Les Cedres (452); Ormstown (829); Riviere Beaudette (269); St. Clet (456); St. Justine (764 - BUT NOT UNTIL JULY 21); St. Marthe (459) and St. Polycarpe (265).
Vaudreuil (234)	Les Cedres (452).

SEVEN — DIGIT DIALING

Remember to DIAL ALL SEVEN DIGITS of the number you are calling to make sure your calls go through.

Bell Canada

Go wide track - ing...

THE WIDE TRACK PONTIAC V-8 WAY!

THE 5 TOP-SELLING PONTIACS

THE 6 BEST-SELLING ACCESSORIES

CHATEAUGUAY AUTOMOBILE

Cuts the prices!

(KEEP AN EYE OPEN FOR OUR USED CARS - ON SPECIAL!)

GM
DÉPOSITAIRE AUTORISÉ DES VOITURES PONTIAC-BUICK
CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC.
CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC.
200, rue Principale Châteauguay - P.Q.
Tel.: 692-6796

The St.Lawrence SUN-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS
Jean-Louis Brault

ADVERTISING
Paul E. Pelletier

SPORTS and
SPECIAL FEATURES
Bill Soles

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa

HEAD OFFICE TEL.: 692-8555 **VALLEYFIELD 373-8555**
68 Ste-Cécile

SEEING EYE

from page 1

would not be offset by the disadvantages caused by removal of incentives. I don't think that the Carter Report or anyone else has fully explored all the ramifications of a Capital Gains Tax. My mind is open on this subject.

Q. Do you feel that the government should involve itself with direct land purchase in regard to home building?

A. Yes. For at least three years now there have been Federal laws which allow for CMHC to advance monies to municipalities in cooperation with the Province to purchase parcels of land for housing purposes. If Toronto had taken advantage of this law when it went into effect land prices would be approximately one half their present value, and every house buyer would be saving five to seven thousand dollars on purchases of homes; money which has ended up in the pockets of speculators.

Q. Do you believe in a guaranteed minimum income programme?

A. We are now at the point where we are going to have to assure that no group of citizens should have to exist on a standard of living fifty percent or less than other citizens in the country, as is the case between Ontario and Newfoundland. The average income in Ontario is about $2,000 per citizen while in Newfoundland the average is about $1,000 per citizen. In a contry as rich as ours I believe that no citizen should have to subsist on a standard of living insufficient to protect human dignity.

Q. Prime Minister Trudeau says we must have a balanced budget. We must not spend more than we will receive in tax revenues. Do you believe this or do you believe in the "new economics" as proposed by Canadian-born Presidential adviser John Kenneth Galbraith, economical advisor to Franklin D. Roosevelt, John F. Kennedy and Lyndon B. Johnson; head of the Americans for Democratic Action, who claims that we don't have to balance a governmental budget like a household budget. That furthermore, it is not in any way desirable to attempt to do so.

A. Mr. Galbraith's theory may have merit where interest rates are low and the money supply is adequate. However, at this particular moment not only Canada but the entire Western world is fatire Western world is faced with the rightest money situation in at least forty years. In this type of circumstances I don't think we have any choice but to aim for a balanced budget.

Ian Watson's answers provided me with an insight into the man which would have been impossible to obtain through any other method. He is obviously fully aware of the various issues and contentious points in this election. A couple of questions I asked concerned items about which he had not yet fully made up his mind. He could have easily ducked them or given an unequivocal answer but he chose to crystallize his thoughts on the subjects and give a straight answer. His five years in Ottawa have have not been wasted and the fact that in the last election he piled up the highest percentage of the popular vote of any Liberal candidate in Quebec (61.4%) should stand him in good stead in the coming battle.

EXHIBITION OF PAINTINGS

BY BILL HOWES

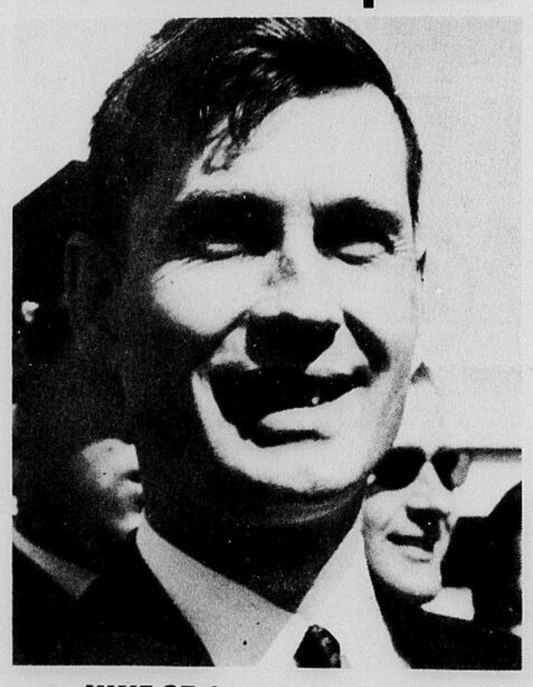
At Cultural Centre,
Chateauguay
(Maple Street - D'Anjou Blvd)

June 14 - June 22nd

OPEN TO THE PUBLIC DAILY
(EXCEPT MONDAY)

BETWEEN 1.30 P.M. - 5 P.M.
AND 7.30 P.M. - 11 P.M.

X WATSON/Laprairie



on JUNE 25th

VOTE LIBERAL
VOTE IAN WATSON

for action–go Watson!

Liberal : Ian Watson

MEET IAN WATSON
AT THE CHATEAUGUAY
REGIONAL SHOPPING PLAZA
FRIDAY, JUNE 14th
AT 8 P.M.

ABBE BESNER

Suite de la page 1

nement tragique nous braque à la conscience.

REPONSE AUX QUESTIONS

Y a-t-il des réponses à toutes ces questions fondamentales? Oui il y en a et il n'y en a qu'une seule, une seule qui se répète, il est vrai, sous des formes diverses depuis 2000 ans. Une seule et elle vient tout juste de nous être proclamée encore une fois à l'échelle mondiale et cette réponse se lit comme suit: c'est LA VIE ET LA MORT de Robert Francis Kennedy. Une réponse qui a pris 42 ans à se formuler, une réponse qui est VIE. C'est quand on vit et qu'on meurt comme cet homme qu'on répond aux questions fondamentales de tout être humain. Le genre de questions qu'un être humain se pose au cours de sa vie ne peut se satisfaire de théories, d'idées, de discussions. Ce genre de questions ne se répond que par des actes et par une manière de vivre et pas seul. Pourquoi les Kennedy sont si attachants, aurait-on eu la même réaction pour les Rockfeller ou les Johnson?...

L'AMOUR ET LA VIE

Et c'est comme ça depuis 2,000 ans, depuis qu'un dénommé Jésus de Nazareth identifié par les prophtetes comme le Christ, le Messie promis, depuis que Celui-là le premier est venu nous montrer à VIVRE non plus sans questions, mais avec en même temps une réponse. Lui qui a tant aimé les siens, et qui les a aimés jusqu'à la fin, Lui qui avait enseigné et vécu son enseignement à savoir qu'il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ceux qu'on aime!

La réponse à nos problèmes humains ne saurait se trouver ailleurs que dans l'Amour et un Amour vécu "non pas en paroles seulement, mais en Actes".

LES KENNEDY ET NOUS

La vie et la mort de Robert Kennedy comme celle de son frère John comporte évidemment un reluisant et un appaf extérieur assez rares. Cela, au fond, ne fait que contribuer à solenniser et internationaliser le message que cette vie et cette mort comportent pour nous.

Ce faste extérieur, la condition de noblesse et le haut rang des Kennedy, leur richesse comme leur proverbiale générosité, les circonstances tragiques de leur mort. Tout ça risquerait cependant de nous faire oublier que leur réponse aux questions essentielles de l'existence humaine est aussi à notre taille, à notre mesure et à notre portée.

Quand on enterre nos parents qui ont élevé leur famille dans l'ombre, qui ont vécu les mêmes réalités que les Kennedy et parfois pire, qui n'ont pas eu leurs noms dans les journaux et ne se sont promenés en Cadillac que le jour de leurs funérailles.. quand on sait que ces hommes ces femmes ont axé leurs vies sur le même modèle identique: La Vie, la mort du CHRIST qu'ils ont réalisé dans leur vie: L'AMOUR. On devrait alors comprendre tout autant qu'aujourd'hui que là seulement se trouve la réponse, là se trouve le remède à notre monde malade, là se trouve le salut de notre civilisation en danger grave de décadence.

Que la vie et la mort de Robert Francis Kennedy soient l'occasion pour nous de telles réflexions, remercions-en le ciel.

Puisse enfin cet évènement nous engager pour notre part et selon la mesure des talents qui nous sont départis, nous engager dès aujourd'hui à répondre dans notre VIE quotidienne par l'AMOUR INCONDITIONNEL aux appels que Dieu nous lance pour collaborer à construire un monde encore inachevé.

Et dans la mesure où R. F. Kennedy nous a rendu service par son grand exemple, nous lui devons aussi nos prières pour obtenir la miséricorde de Dieu à l'égard des faiblesses humaines dont il n'était sûrement pas exempts comme chacun de nous.

CALVARY BAPTIST CHURCH
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH
CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11.00 A.M. Worship
7.00 P.M. Gospel Ministry
Visitors always welcome

WEDNESDAY
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study
FRIDAY
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S.Douglas B.A.
Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.





Photos prises à l'issue de la journée de scrutin pour l'élection de deux commissaire d'école. MM. Paul-Emile Daignalut, quartier numéro 5, et Antonin Cailhier, quartier numéro 4 sont sortis vainqueurs avec des majorités écrasantes. Sur la première photo, de gauche à droite, M. Jean-Marc Daignalut, Mme Paul-Emile Daignault, M. Paul-Emile Daignault et Mme Nicole Daignault. Sur la deuxième photo, dans le même ordre, M. Anatole McSween, président de la Commission Scolaire locale, M. Antonin Cailhier commissaire réélu, Mme Cailhier et M. Gérard St-Onge, commissaire. (Photos par Peter Rozon Photo)



Vendredi soir dernier à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield avait lieu le tirage annuel de "Jouez les Couleurs", une organisation du Club Rotary de Valleyfield. M. Gilles Tremblay du 103 rue Cousineau à Valleyfield s'est mérité le prix de $500.00. Nous remarquons sur la photo dans l'ordre: M. Jean-Guy Beaulieu, président du Club Rotary Valleyfield; M. Tremblay et M. Guy Brodeur, qui était le président responsable du Concours. (Photo Peter Rozon Photo)

Nos gardiens de prison suivront des cours

Les futurs gardiens de prison de Valleyfield comme de partout ailleurs en province suivront des cours, donnés au Collège des surveillants sous l'égide du ministère de la Justice du Québec pour initier de nouveaux gardiens de prison à leurs futures responsabilités professionnelles, commenceront le lundi 17 juin 1968; trente recrues du Service des prisons en bénéficieront jusqu'au 19 juillet et recevront, pendant ces cinq semaines, la formation indispensable à un personnel compétent de maisons de détention.

Le Collège des surveillants est une institution qui est temporairement située dans l'annexe du Manège de la rue Craig à Montréal et qui a ouvert ses portes en novembre. Le 17 juin, ce sera la première fois que les professeurs du collège feront bénéficier de leur enseignement, de futurs gardiens de prison; mais cela ne signifie pas que le corps professoral est resté inactif au recyclage de 3,313 surveillants de Montréal, St-Hyacinthe, St-Jean, St-Jérome, Valleyfield et Joliette.

The man who moved the mountain began by carrying away small stones. Chinese proverb.

Nettoyeur CLASSIC Cleaner



2 hr Service at the counter

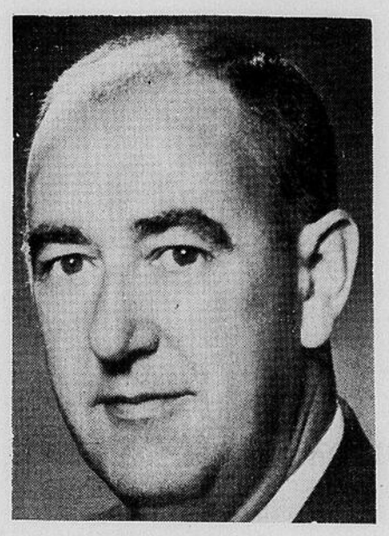
Service au comptoir de 2 heures

Pick-Up and Delivery Service

Allons chercher et livrons

75 rue St-Laurent Tel 268-3888
Beauharnois

MERCI THANK YOU



Je remercie bien sincèrement tous les électeurs du quartier no. 3 qui m'ont élu commissaire à la Commission Scolaire de Chateauguay.

Je désire remercier également tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à ce succès.

Soyez assurés de mon entier dévouement.

I sincerely thank all the electors of Ward No. 3 who have voted for me in the election of school commissioner of the School Commission of Chateauguay.

I also want to thank those who have in one way or another assisted in making this success possible.

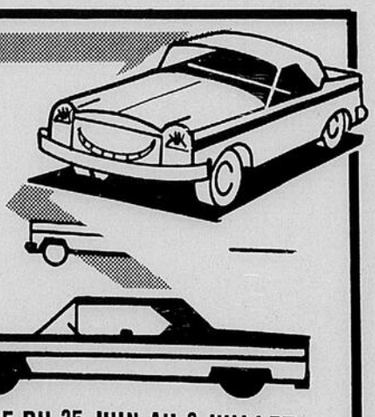
Antoine 'Tony' Reid

VALEURS EXTRAORDINAIRES



Pour la fête des Pères





A NOTER: NOTRE DEPARTEMENT DE SERVICE SERA FERME DU 25 JUIN AU 2 JUILLET POUR VACANCES ANNUELLES

'67 Buick Wildcat $ 3400
2 dr. H.T. Fully equip

'66 Pontiac Laurentien $1950
4 dr sedan V-8 aut. radio

'66 Meteor Rideau $1750
4 dr sedan automatique

'65 Pontiac Custom Sport 2 dr H.T. V-8 aut. P.B.-P.S. radio $2050

'65 Pontiac Parisienne $1900
2 dr H.T. V-8 aut. P.B.-P.S. radio

'65 Chrysler Windsor $1950
4 dr H.T. tout équipé

'65 Chev. Biscayne $1475
V-8, automatique, radio

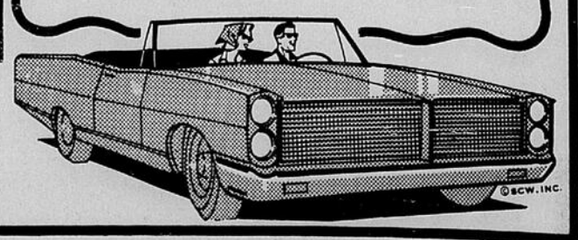
'64 Pontiac Parisienne $1475
4 dr sedan tout équipé

'62 Oldsmobile $450
Spécial pour mécanicien
4 portes sedan, P.Brakes, P.Steering

'66 Pontiac Parisienne Station Wagon $2350
tout équipé

Convertibles

'66 Plymouth Fury III tout équipé très bonne condition - bas milage $2150.
'65 Ford Galaxie 500xL tout équipé $2000.
'66 Pontiac Parisienne V-8 aut. tout équipé $2300.
'65 Beaumont V-8 Radio $1550.



Ste Martine Automobile enrg.
311 St Joseph 692-6583 Ste Martine

TOWERS

LES MAGASINS D'ESCOMPTE

BONANZA d'ÉPARGNES

Achats formidables pour l'été – A TRES BAS PRIX!

BONANZA of SAVINGS

Terrific Summer Living Buys – Priced EXTRA LOW!



Format géant! Epargnez 2.33 sur les 4 pièces!

ENS. TABLES-PLATEAUX

Idéales pour le living room ou le patio! Trois tables-plateaux en plus d'une sur roues — un achat formidable. Pieds tubulaires ou fini laiton et motif fleuri lithographié polynésien!

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 7.77 Reg. **5.44** ens. 4 pces 4-pce. set

King Size! Save a Big 2.33 on 4-Piece

METAL T.V. TRAY SETS

Ideal for living room or patio! Three trays PLUS one wheeled stacker — a great buy with tubular brass-tone legs and lithographed polynesian floral pattern!

Epargnez 2.50! Réglables!

LAMPES COLONNES

Poteau de 1¼" de diamètre, fini laiton, se règle à la plupart des plafonds. 3 abat-jour de forme conique avec 3 motifs, au choix. Chaque lumière avec commutateur individuel.

Ord. 9.47 Reg.

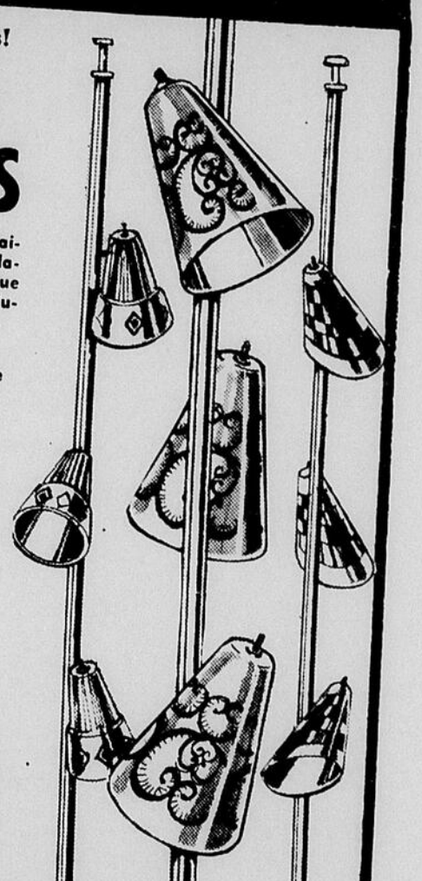
Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

6.97 ch. each

Save 2.50! Self-Adjusting

POLE LAMPS

1¼" diameter brass-tone pole adjusts to most ceiling heights! 3 bullet-shaped shades in choice of three patterns! Each light with individual switch!



ACHETEZ! SHOP NOW!



Avec couvercle! Plastique solide!

POUBELLES

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 4.88 Reg. **3.88** au complet complete

With Lid! Rugged Plastic

Garbage Cans

En plastique! 4 Pièces rondes!

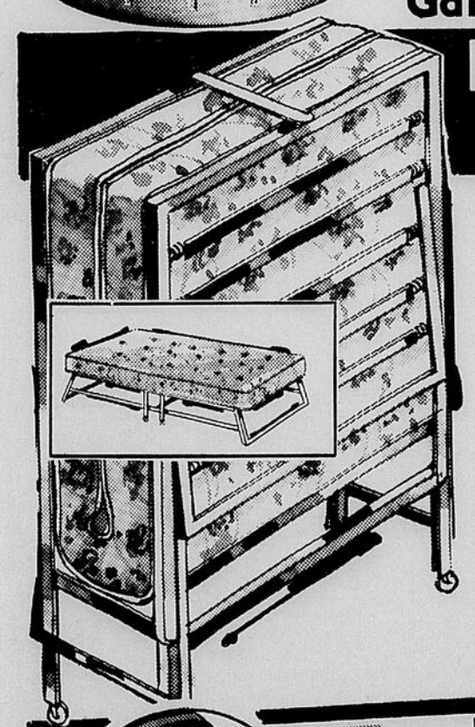
SER. DE BOITES

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 2.77 Reg. **1.99** ens. 4 pces 4-pce. set

4-Piece Round Plastic

Canister Sets



EPARGNEZ 4.03!

SAVE a Big 4.03!

Au complet avec matelas!

LIT PLIANTS

Idéals pour la maison ou le chalet! Cadre solide en acier, roulettes douces!

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 22.87 Reg. **18.88** au complet complete

Complete with Mattress! Fold-Easy

ROLLAWAY COTS

Ideal for home or cottage! Rugged steel frame construction, roll-easy wheels!



Du plaisir pour les enfants cet été! A bas prix!

JOUETS GONFLABLES

Choisissez - en un ou achetez les deux. En plastique robuste.

BALLONS 24" BEACH BALLS **57¢** ch. each

BOUEES BRISEES SPLIT RINGS **68¢** ch. each

Summer Fun for the Kiddies! Low-Priced

INFLATABLE BEACH TOYS

Choose now — or buy both — in rugged plastic.

Photos réussies en quelques secondes!

'POLAROID SWINGER'

Des photos claires et précises! Avec photomètre et lampe-éclair dans la caméra.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

17.88 ch. each

Perfectly Focussed Pictures! It's The

'POLAROID SWINGER'

Produces clear, sharp photos in 15 seconds! Features built-in photometer and flash!

Deux tons, bleu/gris! "Kodak Brownie"

ENS. CAMERA 'FIESTA'

Comprenant la caméra avec emplacement pour le cube-éclair, piles, cube-éclair et rouleau de film.

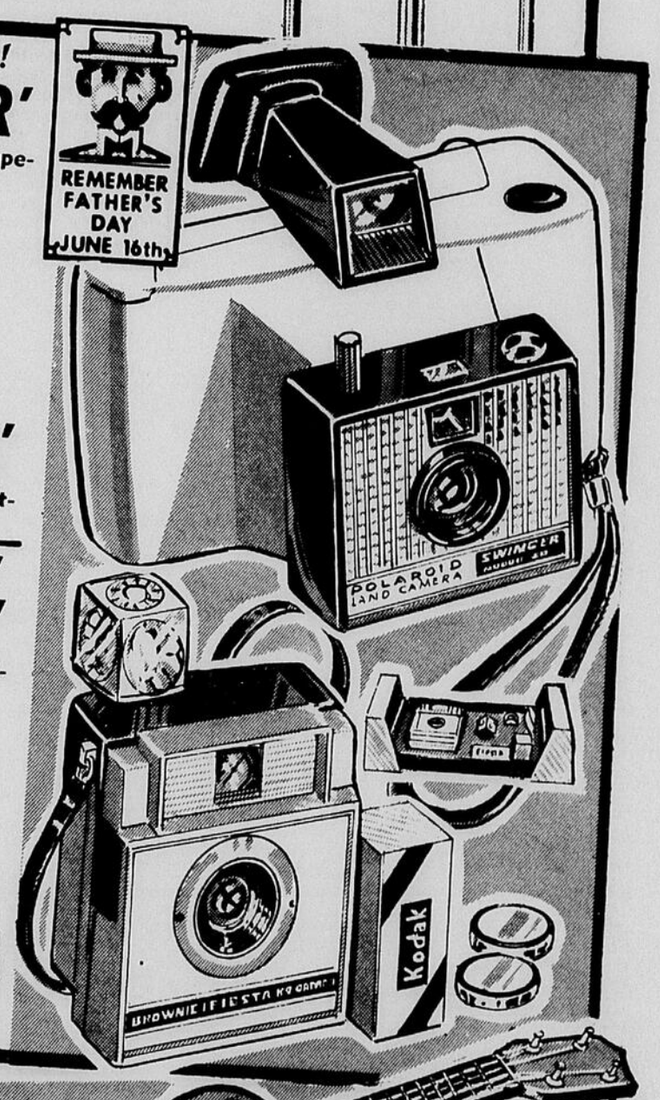
Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

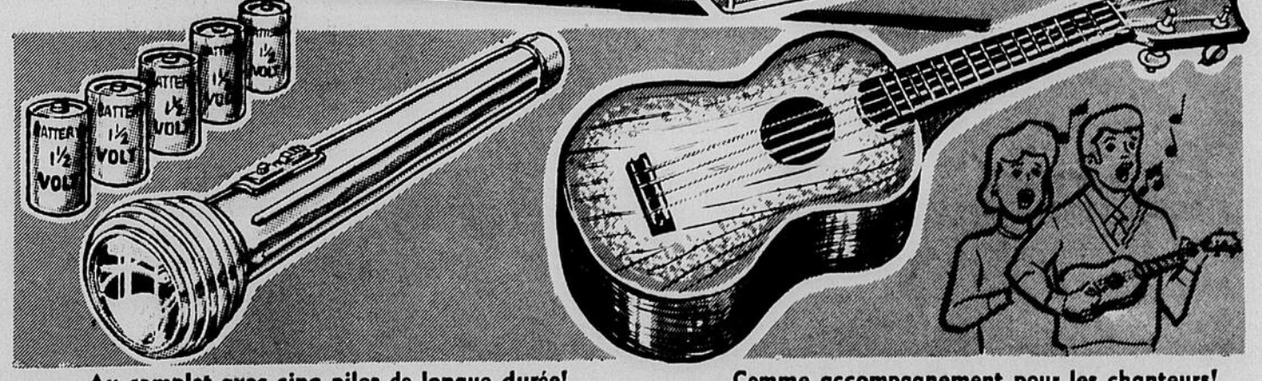
9.97 au complet complete

In 2-Tone Blue/Grey! "Kodak Brownie"

'FIESTA' CAMERA OUTFITS

Includes camera with rotating flashcube socket, batteries, flashcube and roll of film.





Au complet avec cinq piles de longue durée!

LAMPES DE POCHE 5 ELEMENTS

Projètent une lueur puissante! Un achat formidable pour la maison, le chalet ou pour le camping.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 97c Reg. **83¢** avec 5 piles with 5 batteries

Complete With Five Long-Lasting Batteries!

5-CELL FLASHLIGHTS

Throws a strong, steady beam! A great buy for home, camping, or cottage!

Comme accompagnement pour les chanteurs!

UKULELES REGULIERS

Avec touche moulée, cordes de nylon, chevilles antidérapantes.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price **3.49** ch./each

For Sing-Along-Swingers! Low-Priced

STANDARD UKULELES

Features moulded fingerboard, nylon strings, non-slip tuning pegs!

TOWERS Save 'til 10:00 P.M. Monday Thru Friday Closes 6:00 P.M. Saturday 15 St. Jean Baptiste Boulevard and Hgh. 4 **Chateauguay**

CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

DES PRIX TRÈS BAS

Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 15 JUIN 1968; PRICES EFFECTIVE UNTIL JUNE 15, 1968



DE CREMERIE - CANADA PREMIERE CATEGORIE

BEURRE
IGA ROYAL GOLD

CANADA IST GRADE - CREAMERY
BUTTER
MOULE 1 LB PRINT

59¢

(Limite 3 lbs par client avec commande de $5.00 - Limit 3 lbs per customer with $5.00 order)

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA" DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 A.M. CFLV RADIO 1370 AU CADRAN

FRAICHES - BIEN PAREES

LONGES DE PORC
FRESH WELL TRIMMED PORK LOINS

BOUT DES COTES MOY. 3 LBS RIB END 3 LB AVERAGE	BOUT DU FILET MOY. 3 LBS FILLET END 3 LB AVERAGE	COUPES OU TRANCHES DU CENTRE CENTRE CUTS OR CHOPS
LB. 45¢	LB. 55¢	LB. 58¢

DE CHOIX - IMPORTE - TENDRES ET SAVOUREUX

GIGOTS D'AGNEAU CONGELES
CHOICE IMPORTED **FROZEN LAMB LEGS** TENDER AND FLAVOURFUL
lb. **59¢**

LIQUEURS DOUCES EN CANETTES SAVEURS VARIEES **IGA**
CANNED SOFT DRINKS ASST'D FLAVOURS CAISSE DE 24 CAN. $1.68
Canette 10 oz Tin **7¢**

JUS DE TOMATES DE FANTAISIE IGA
FANCY TOMATO JUICE - EPARG. JUSQU'A 15¢ SAVING BTE 48 OZ TIN **29¢**

FROMAGE TRANCHE IGA ROYAL GOLD
SLICED CHEESE - EPARG. JUSQU'A 13¢ SAVING PQT 8 OZ PKG **29¢**

CAFE A MOUTURE REGULIERE **MAXWELL HOUSE**
REGULAR GRIND COFFEE - EPARG. JUSQU'A 16¢ SAVING SAC 1 LB BAG **79¢**

BLE D'INDE ENTIER DE FANTAISIE **NIBLETS**
FANCY WHOLE KERNEL CORN EPARG. JUSQU'A 23¢ SAVING
5 BTES 12 OZ TINS **1.00**

DE FLORIDE - E.U./CANADA CATEGORIE NO. 1

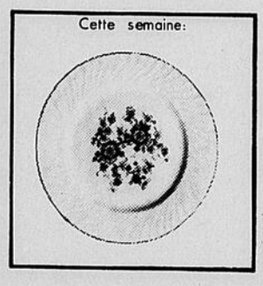
TOMATES FRAICHES CHOISIES
FRESH SELECTED **TOMATOES** FROM FLORIDA U.S./CANADA NO. 1 GRADE
3 LBS CELLO **59¢**

PAIN AUX RAISINS IGA
RAISIN BREAD - EPARG. 19¢ SAVING
2 Pains 12 oz. Loaves **29¢**

IGA NOUVEAU BAS PRIX

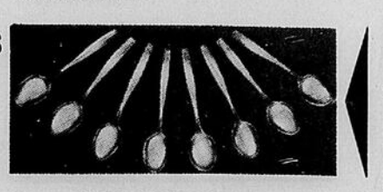
LE SERVICE DE TABLE DE FAIENCE *Bleu Royal* D'IMPORTATION ANGLAISE
ENOCH WEDGWOOD (TUNSTALL) LTD.

Cette semaine:



ASSIETTES A DINER - 10"
PAS DE LIMITE! PAS DE COUPONS REQUIS!
Une pièce avec chaque 3.00 achat SEULEMENT **29¢** Ch.

SERIE DE 8 CUILLERS A THE PLAQUEES OR
chacune seulement **59¢**





OBTENEZ 50 TIMBRES GOLD STAR EXTRA
Avec l'achat de tout paquet de vaisselle a compléter.
"BLEU ROYAL"

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un pqt 1 lb BOEUF HACHE de choix Tablerite

50 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un pot CAFE INSTANTANE IGA - 6 ou 10 oz

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un sac 10 LBS PATATES du Nouveau-Brunswick.

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC	JOS. COUSINEAU Enrg.	Marché ST-LAURENT	ROY & GRÉGOIRE	ALBERT LAURIN Inc.	LEDUC & PILON Enrg.	SHOP & SAVE	SHOP & SAVE
IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA
66 STE-CÉCILE	223 GRANDE ILE	73 ST-LAURENT	235 ST-LAURENT	95 ALEXANDRE	56 ELLICE	15-2e AVENUE	66 ELLICE
VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	CHATEAUGUAY, QUÉ.	BEAUHARNOIS, QUÉ.

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

THE ST.LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

TAPIS
PRIX IMBATTABLES
878-2467
$2.50 PAR SEMAINE

PROBING CONTINUES

Proprietors League of Chateauguay Centre

DIV. SALABERRY NO. 1

The City already has $3,291,000. of work under way, and shortly, St-Joseph Boulevard and other projects will increase this amount. to approximately four million dollars for which the City will have to borrow. This seems a great deal for a Town like Chateauguay Centre.

We also notice that in 1967, the City spent $5,-444. for policemen and firemen uniforms. If this is an annual expense, it would seem to be exorbitant.

Things are rolling good in Chateauguay Centre.

The Statement shows: $50,689., for professional fees without explanation. We imagine that this represents the cost for the plans of the arena. It is still another expense made without the consent of the tax-payers but the plans will probably serve later.

Do you think that the plans will change when the arena is built?

Why is by-law No. 560 concerning the Cultural Centre not detailed in the statement? Is it not possible to know exactly how much it cost?

An amount of $8,000. was included in the 1967 budget for legal fees and the statement shows that the City spent $21,958. Why such a big difference? For this amount, we could have a yearly committee at the City Hall.

Tuesday Night, June 4th, at the Town Hall, we learned that the Municipal Court did not present a statement for 1966 and 1967. It makes us wonder about the administration of the City.

The Residents on Randill Street and surroundings have brought to our attention that they have a problem with rats, and a petition sent two (2) years ago, remained unanswered. Here is a situation that affects the health and welfare of our citizens and nothing is being done about it. A children's playground is in that area.

Could we ask Alderman Marcel Reid, if he is aware of this situation and if so what he intends to do about it?

Our good friend Mr. Petrilli became angry at the council meeting but had a serious reason since an important vote had to be taken and the Mayor and Mr. Colpron were absent.

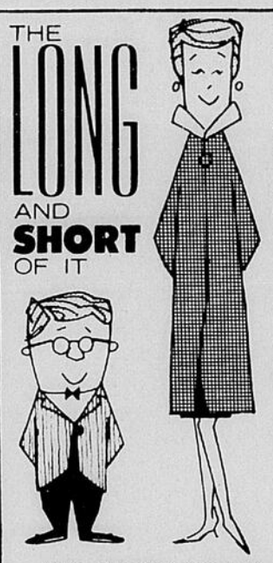
He misinterpreted certain words of a citizen present at the meeting. Nobody has the right to doubt his capacities: this said without ill-feeling, Mr. Petrilli.

Mr. Reid does not give much importance to Press articles. It is his right, but we would like to point out that the opinion of the majority of tax-payers is much more important than only one. We are dissatisfied and it is our right, whether you like it or not, to say it.

The job of Alderman, as we understand it, requires much desinterested self-devotion and also includes some disappointment, but each candidate should know about this.

The Proprietors League of Chateauguay Centre - Salaberry Division No 1.

Armand Dequenne, 692-0967.
Alfred Morris, 692-8978
Fernand Lacombe, 692-4250.
Roger Robert, 692-0971
Norbert Viau, 692-9879.



Chateauguay Y.M.C.A.....Baloney

That's a strange, yet logical, word which was used in connection with activities for the Chateauguay YMCA. Our adventures continue as we report on the following interview with Mr. Tony Cornford.

Q. "Mr. Cornford, as program co-ordinator for the Chateauguay Y, what do other YMCA branches offer which might be of interest to us in Chateauguay?"

A. "What's the "baloney" doing in a column about the YMCA?" he retorted.

Q. "We'll come to that", we replied. "How about possible comprehensive teen programmes, apart from the wonderful Mind-Out that's been going on here so successfully?"

A. "First of all, other Y branches have their famous Hi-Y Clubs. Special events, such as tours, ski trips, conferences, dances, discussion programmes, trips out of town, and service projects are planned by Hi-Y Clubs. Clubs are formed by groups of friends coming together to plan activities. An adult adviser from the Y tries to provide help where needed," said Tony. "I still don't get the baloney bit."

Q. "I'll write the column. You answer the questions. OK? Now continue about the Hi-Y Clubs."

A. "Well, the members have an opportunity to practice leadership skills, learn programme planning skills, meet new friends from other schools, and enjoy life by developing new interests. It's a worthwhile investment in the community by both the teens and adult advisors."

Q. "Any other programme which you may elucidate us about?" we queried.

A. "Counselling, for example... vocational guidance is a very good programme," said Tony. "Group guidance and individual counselling on a one-to-one basis are very popular in other branches. Here teens may assess their potential and gain a better understanding of themselves and where they want to go in the world. Of course, here again, if we're to do this in Chateauguay, we'd have to know how many teens are interested, and also whether adults could participate to help put this programme together."

Q. "Any other activities?"

A. "Sure - several. A very good one is Life-Saving Classes held in connection with the Y's swim programme. A person will always benefit from this course, as it applies to all sorts of emergencies, not just water accidents."

Q. "We heard about a girls' charm school also, for teens between fifteen and seventeen years of age. Is this popular in other Y's"

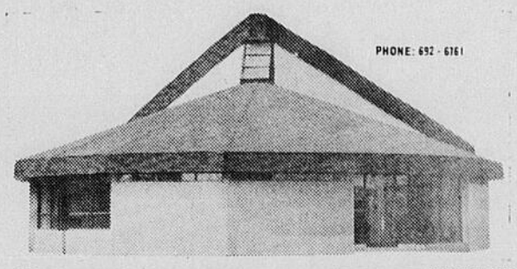
A. "Yes, here good grooming habits, knowledge of proper skin care, and fashion, are discussed. Figure control and posture exercises are part of the course."

Q. "Well, that's quite a rundown on teen activities," we commented. "I doubt whether any of these programmes will be introduced to the Chateauguay area, don't you?"

A. "Baloney!" said Tony. Very vehemently.

Q. "There, you see? There's that word again," we concluded.

Well, folks, with such unbounding optimism, we can't argue. Mr. Cornford is trying to do his best to see that the Y works in Chateauguay. But we must have your interest. You are the key. Your needs should be expressed. Vehemently. Call Tony at 691-2135, or the Lachine-Dorval Y, 637-2511. Then we call all eat that word... Baloney.



CENTRE CULTUREL GEORGES P. VANIER
GEORGES P. VANIER CULTURAL CENTRE

THIS WEEK AT THE CULTURAL CENTRE

Wednesday 12- 8:00: Classical music orchestra.
8:00: T.O.P.S.

Thursday 13- Y.M.C.A. Art Classes.

Saturday 15- 1:30 P.M. Modern Dancing School. These courses are for children between 3 and 18 years. Please take note that the classes will continue throughout the Summer months.

Saturday Evening: 8:00 P.M.: CINEMA CLUB "The Tender Trap" Starring Frank Sinatra and Celeste Holm. For Adults only. 16 up.

Sunday 16- 8:00 P.M.: Showing of the same film

Tuesday 18- 8:00 Chateauguay Choir.
8:00: Chess Club.

CETTE SEMAINE AU CENTRE CULTUREL

Mercredi 12 - 20 h.: Orchestre Classique.
20 h.: T.O.P.S.
20 h.: Assemblée des dirigeants du Soccer.

Jeudi 13- Classe d'Art du Y.M.C.A.
20.30 h.: Vernissage de M. Howes. Exposition de ses oeuvres.

Samedi 15- 13.30 h.: Cours de danses modernes pour les enfants de 3 à 18 ans. Veuillez prendre note que ces cours se continueront tout l'été.

Samedi soir 20 h.: CINEMA CLUB POPULAIRE. - "The Tender Trap" avec Frank Sinatra et Celeste Holm. - Ce film est pour les adultes seulement, 16 ans et plus.

Dimanche 16- Répétition du même film.

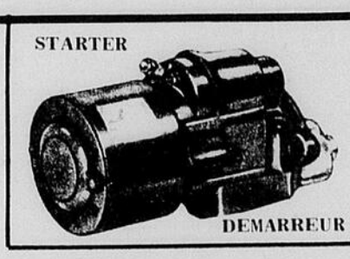
Mardi 18- 20 h.: Club d'échec. Prendre note que le Club d'échec tiendra ses assises au Centre tout l'été.
20 h.: Choeur Châteauguay.
20 h.: Cours d'Art du Centre sous la direction experte de Mme M. Clément.

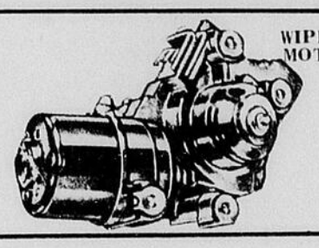
Chateauguay Minor Football Registration

SAT. JUNE 15TH 1-4 P.M.
LITTLE LEAGUE PARK.

Atoms	-	1959-60
Mos.	-	1957-58
Peewee	-	1955-56
Bantams	-	1953-54
Juveniles	-	1949-52

CHATEAUGUAY AUTO ELECTRIC
Spécialistes en Auto Electrique
EQUIPEMENT MODERNE & COMPLET
Travail garantie 3 mois
MODERN AND COMPLETE EQUIPMENT
3 months guarantee on all works

STARTER

DEMARREUR

WIPER MOTORS


SPECIAL
ALTERNATEUR
ALTERNATOR

8.50 plus parts

Ouvert jusqu'a 10 hrs. p.m. tous les soirs. Samedi à 6 hrs p.m.
Open every night till 10 p.m. Saturday till 6 p.m.

CHATEAUGUAY AUTO ELECTRIC ENRG.
523 ST. JEAN BAPTISTE
MERCIER - 691-4110

WONDERFUL
FATHER'S DAY GIFTS

VOTRE CENTRE DE CADEAUX POUR
LA FETE DES PERES





Prices of articles as advertised available Thursday, Friday and Saturday, June 13, 14, 15, unless otherwise specified.

Prix des articles annoncés en vigueur les jeudi, vendredi et samedi, 13, 14, 15 juin, sauf avis contraire.

CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY
BOUL. D'ANJOU ET BOUL. ST. JOSEPH

ALL STORES OPEN
THURSDAY and FRIDAY EVENINGS

TOUS LES MAGASINS OUVERTS
JEUDI & VENDREDI SOIRS

SUNDAY, JUNE 16th — DIMANCHE, LE 16 JUIN

KORATRON PANTS
For Men
Reg. 6.97 Sizes 32-44
Father's Day Special 5.55
Pour hommes Spécial fête des Pères
PANTALONS KORATRON
rég. 6.97 Taille 32 à 44
ZELLER'S 5.55

TRANSISTOR RADIOS AND TAPE RECORDERS
25% - 33% - 50%
OFF REGULAR PRICE
RADIOS TRANSISTORS et ENREGISTREUSES
25% - 33% - 50%
en moins sur le prix régulier
HANDY ANDY

AFTER SHAVE LOTION
BY YARDLEY. REG. 2.25
Father's Day Special 1.59
LOTION A BARBE DE YARDLEY rég. 2.25
Spécial fête des Pères 1.59
HARVEY'S PHARMACY

MEN'S HOSE
Father's Day Special 1.00
BAS
POUR HOMMES
Spécial fête des Pères 1.00
WOOLWORTH'S

CREST LIGHTER
Regular 9.95
Father's Day Special 7.50
BRIQUETS "CREST"
Spécial fête des Pères 7.50
DEUTSCH JEWELLERY

SPORT SHIRTS
Permanent Press, Short Sleeve
Reg. 3.99
Father's Day Special 3.33
CHEMISES SPORTS
manches courtes sans repassage reg. 3.98
Spécial fête des Pères 3.33
ZELLER'S

MEN'S CUFF LINKS
Father's Day Special 3.00
BOUTONS MANCHETTE
Spécial fête des Pères 3.00
WOOLWORTH

DRESS SHIRTS
short sleeves rég. $5 to $6
3.50 ea.-or 3/$10.
CHEMISES HABILLEES
manches courtes
rég. $5 à $6
3.50 ch. - ou 3/$10
GROVER'S

WORLD FAMOUS CANDIES
On Father's Day, Give Dad Laura Secord Candies
DONNEZ A PAPA
Les meilleurs bonbons au monde
LAURA SECORD

TIMEX WATCHES
For Men
Father's Day Special 10.95 - 24.95
MONTRES TIMEX
Pour hommes
Spécial fête des Pères 10.95 - 24.95
WOOLWORTH

MEN'S PYJAMAS
Reg. 5.00
Father's Day Special 3.99
PYJAMAS
Pour hommes rég. $5
Spécial fête des Pères 3.99
ZELLER'S

VACATION SAVINGS IN JAMAICAS
Take a pair of jamaica shorts in plain or stretch fabric, and you're set to go on a wonderful holiday-Anywhere! Available in assorted colours - with side zipper. Sizes 10-18
1.00 paire pair
REITMAN'S

SPORT SHIRTS
Short Sleeve
Father's Day Special 1.99
CHEMISES SPORTS
Manches courtes
Spécial fête des Pères 1.99
WOOLWORTH

FIXOFLEX WATCH
BANDS Reg. 8.95
Father's Day Special 5.95
Bracelets de montres
FIXOFLEX rég. 8.95
Spécial fete des Pères 5.95
DEUTSCH JEWELLERY

EDDY'S MAGIC CAR BRUSH
Shine your car in 2 minutes 1.49
SPECIAL
BROSSE MAGIQUE EDDY
Polissez votre auto en 2 minutes
SPECIAL 1.49
HANDY ANDY

DRESS SHIRTS
Tuxford, Long Sleeve
Reg. 3.99 Sizes 14-17
Special 4 for $10.
CHEMISES HABILLEES
Tuxford taille 14-17
manches longues rég. 3.99
SPECIAL 4/$10.
ZELLER'S

Succesful Witnesses Convention at Granby

Mr. Ray Wilkinson, presiding minister for the Chateauguay congregation was held by the witnesses in the Eastern Townships when 877 assembled in the Palais des Sports in Granby over the weekend.

Mr. Wilkinson said "The theme of our assembly was Strengthening One Another to Remain In the Faith' and the three days were well designed to that end. In a world many people are becoming agnostic or atheistic it is indeed encouraging to receive positive, reasonable counsel to strenghten one's faith in God".

"Especially appropriate", continued Mr. Wilkinson" was the keynote discourse on Sunday afternoon by our District Supervisor, Mr. W. Veenstra. Summing up the critical situation in the world today, Mr Veenstra said 'We are living in a generation that has seen two world wars: anarchy, revolution, and bloodshed without restraint; spread of atheism, debased immorality and cripling famine; to say nothing of the creeping paralysis of personal hatreds and political assassinations. We are living in a world that is sick to death; a world that will soon die. No wonder that so many people are skeptical and ask "If there is a God in heaven why has he permitted wickedness'"

"In asnwer to this question" Mr Veenstra continued, "Jehovah God's original purpose for mankind called for a Theocracy or God-rule over the earth; a just, righteous government with its seat in heaven, applying God's principles of truth to the blessing and benefit of all mankind. When man rebelled against God-rule in Eden God say fit to allow a certain period of time, now almost six thousand years, to permit man to attempt to rule himseolf. This was to prove to all intelligent creation that self-rule by man would not only be foolish but disastrous, and no reasoning person will deny that the past six thousand years have amply proven this fact. His Heavenly Governement under Jesus Christ will destroy all man made governements from the earth as well as their supporters, and that same Heavenly Government will usher in a righteous, Theocratic rule over all obedient mankind. Only God's Kingdom concluded R. Veenstra, "can bring everlasting life, happiness, and peace to our earth".

West Island Volunteer Bureau Needs Assistance

The West Island Volunteer Bureau is in need of a depot in a volunteer's spare room or garage for used clothing which is sorted and donated to the needy.

The Marmonidis Hospital for the aged in Cote St. Luc requests help for its coffee shop in the morning from 9 to 12. Volunteers are also required to work and visit with the elderly.

The St. Lawrence House is looking for volunteers to make curtains for the House. This could be an interesting project for a church group.

The Veterans Hospital of Ste. Anne de Bellevue is asking for volunteers for Mondays, Wednesdays and Sundays from 7.30 p.m. to 8.30 p.m. to serve coffee to the patients.

Workshop for the Retarded would like volunteers to supervise the boys while they are working. This would be an interesting job for one or two retired gentlemen. Teenagers might also consider to volunteer in order to relieve volunteers during the summer months. Anyone willing to help would be appreciated.

The Volunteer Bureau welcomes business men to take patients into the city for treatment on their way to work, particularly in Pierrefonds.

Please contact West Island Volunteer Bureau, 697-0966 between 9 and 1 in the morning (nine in the morning till one o'clock).

Anne M. McDonald, Public Relations Chairman - West Island Volunteer Bureau.

ROYAL CANADIAN LEGION
BEAUHARNOIS BRANCH
WELCOME TO THE
BEAUHARNOIS LEGION
If a Veteran Why Not a Legionnaire?
YOUR COMRADES WILL BE HAPPY TO RECEIVE YOU. TEL 268-7191

MIRON COMME
STANFIELD
JAMAIS DE DEFAITE
VOTEZ CONSERVATEUR

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692-8512

CHINESE FOOD
SUN K 691- 0511 0331
METS CHINOIS

DR. ROGER SAVARIA
Chirurgien dentiste
Dental Surgeon
Tel: 692-4123
Sur rendez-vous By appointment
Centre Médical Center
47 boul. d'Anjou
Chateauguay Centre

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
Claude Hébert, B.A., O.D.,
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
Centre Médical Centre - Place Chateauguay
75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 692-2404

A CHATEAUGUAY

Soirée sociale chez les Filles d'Isabelle

Mardi dernier, le 5 juin, avait lieu la soirée sociale qui suit normalement l'initiation chez les Filles d'Isabelle. A cette occasion, nous avions le plaisir d'avoir parmi nous Mme Gisèle Gendron, Guide Provinciale et Régente du Cercle "Madona" de Beauharnois, accompagnée de quelques membres de son cercle et parmi lesquelles on reconnaissait Mme Jean-Paul Laberge qui avait été élue "PERSONNALITE DE L'ANNEE" chez les Filles d'Isabelle de Beauharnois.

Avant que la soirée ne prenne fin, on procéda au tirage d'un appareil de télévision pour lequel des billets avaient été mis en vente quelques mois auparavant. La chance a favorisé une personne de Chateauguay Station: Mme Cécile Galarneau, 279, boul. Youville.

Quelques instants plus tard, on apprenait que cette chanceuse célébrait son anniversaire de naissance le lendemain; c'était une façon assez originale de se faire un cadeau. BRAVO...Cécile! nos meilleurs voeux de bonne fête...

Après ces émotions fortes, un magnifique buffet fut servi à toutes et la soirée prit fin sur une note gaie. Chacune en gardera un souvenir profond. Un merci sincère à toutes celles qui se sont dévouées à la préparation de cette veillée

Cécile Jacques.

AVOID PAINT SPLATTERS

To minimize splattering dip the bristle of your brush no more than one-third of the bristle length into the paint, suggests the Paint Industry Council. Covering floors and furnishing will protect against most splatters. Remember, too, paint is easier to remove when it is wet, so clean up as you go along.

Mary Gardner H & S

Salute to Teachers Night

Guests of honour will be Miss Mary Gardner who has given fifty-one years to education, thirty-five of them to Chateauguay and Mrs. Charlotte Templeton retiring after twenty-two years teaching, eight of them in Chateauguay, at a special General Meeting of the Mary Gardner Home School Association

We are also privileged to have Mr. R.D. Mosher, Director General of the Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley, as our guest speaker.

The award winning school choir under the direction of Miss J. Thomas and Mr. L. Springer will open the meeting with a few choral selections.

There will then be a short business meeting.

This event will take place Tuesday, June 18th, at 8 P.M. in the Mary Gardner School Gymnasium to St. Hubert Street.

Children must be accompanied by their parents.

A cordial welcome to all.

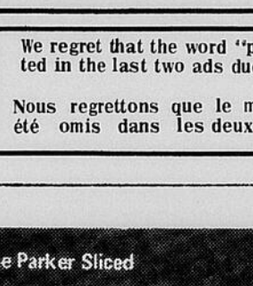
M. Sevier,
Publicity.



Mercredi, le 29 mai, la Boutique "La Gamine" et le magasin "Bocado" s'unissaient pour présenter une magnifique parade de modes sous les auspices des Filles d'Isabelle de Beauharnois. Cette présentation eut lieu à l'école St-Paul et elle remporta un très grand succès. On y présenta toute la gamme de modes, du maillot de bain à la robe de mariée. (Photo Studio Laberge, Beauharnois)

RAINING INDOORS?

Spring rains aren't far away, so make an inspection tour of your home before you are caught with water-stained ceilings and walls, or deteriorating woodwork. Use caulking or other sealers in cracks and crevices where old fillers show signs of drying or shrinking.

Louis Philippe coiffure
ESTHETIQUE
91 D'Anjou Blvd. Next to Voisin de A & P Tel: 692-8488
Chateauguay Centre
PRE - SUMMER PERMANENT SPECIAL
PERMANENTE PRE-ETE
Shampoing, coupe et mise en plis

Shampoo, Hair cut, Hair set included.
REG. $25. ONLY SEULEMENT $15.
REG. $15. ONLY SEULEMENT $10.
Close all day Monday, open Wednesday and Friday evenings.
Fermé le lundi, ouvert mercredi et vendredi soir.

We regret that the word "permanent" was omitted in the last two ads due to an error

Nous regrettons que le mot "permanente" a été omis dans les deux dernières annonces.

Jane Parker Reg. Price 49c each—Save 10c
PEACH PIE
TARTE aux PECHES
Jane Parker Prix rég. 49c chacune—Epargnez 10c
Full 8 inch 24 oz. Pie
Grande tarte de 8 pouces 24 oz.
39c

A&P

Jane Parker Sliced Feature Price!
WHITE BREAD
PAIN BLANC
Jane Parker Tranché Prix en Vedette!
2 24 oz. Loaves Pains 24 oz.
29c

A&P COFFEE SALE
VENTE DE CAFE A&P

CAFE 8 O'CLOCK COFFEE
1 lb. bag—Save 8c
Sac de 1 lb.—Epar. 8c
65c
3 lb. bag—Save 24c
Sac de 3 lbs.—Epar. 24c
$1.89

CAFE BOKAR COFFEE
1lb. bag—Save 6c
Sac de 1 lb—Epar. 6c
75c
3 lb. bag—Save 18c
Sac de 3 lbs—Epar. 18c
$2.19

PRIOR PARK
SALADA TEA BAGS
SACHETS de THE SALADA
PRIOR PARK
Reg Price 79c—Save 10c
Pkg of 100
69c
Prix régulier 79c—Epargnez 10c

WHITE OR BLUE POWDER
SAIL DETERGENT
DETERGENT SAIL
EN POUDRE BLANC OU BLEU
Reg. Price $1.19—Save 10c
King size 5 lb. box
boite de 5 lb. super géant
1.09
Prix rég. $1.19—Epargnez 10c

FACELLE ROYALE
TOILET TISSUE
PAPIER de TOILETTE
FACELLE ROYALE
3
Reg. Price 37c each—Save 11c
2 roll Pkgs.
Pqts. de 2 rouleaux
$1.00
Prix rég 37c chacun—Epargnez 11c

SILVERBROOK
BUTTER
BEURRE
2 LB. ROLL
$1.17

RED BRAND STEER BEEF

BLADE ROAST
BLADE BONE REMOVED
lb. 49c
ROTI DE PALERON
Os du Paleron Enlevé

SHORT RIB ROAST
OR BONELESS
SHOULDER POT ROAST
lb. 69c
ROTI DE COTES COURTES
ROTI D'EPAULE de Casserole
Désossé

BLADE STEAK
FOR BRAISING
lb. 59c
BIFTECK de PALERON
Pour Braiser

BOUVILLON DE MARQUE ROUGE

PORK TENDERLOIN
FILET DE PORC
FROZEN BONELESS SOLID MEAT
CONGELE, DESOSSE, VIANDE SOLIDE
lb. 89c

Grown in North-Carolina, Canada Grade "A" No.1
CUCUMBERS
CONCOMBRES
2 for Pour 25c
Verts, Longs, Frais, Catégorie "A" Canada, Produit des E.U.

A&P BRAND FROZEN
HADDOCK FILLETS
Reg. Price 57c ea.—Save 8c
16 oz. Pkg. Paquet de 16 oz.
49c
Prix rég. 57c ch.—Epargnez 8c
FILLETS D'AIGLEFIN
CONGELEES MARQUE A&P

A&P BRAND FROZEN
COD FISH CRISPS
Reg. Price 47c ea.—Save 4c
12 oz. Pkg. Pqt. 12 oz.
43c
Prix rég 47c ch.—Epargnez 4c
Croustilles de Morue
CONGELES MARQUE A&P

All prices in this ad guaranteed through Saturday, June 15th, 1968.
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'a Samedi le 15 Juin, 1968.

Plusieurs nominations ecclésiastiques

Des équipes sacerdotales dans trois paroisses

L'an dernier, à la paroisse St-Joachim de Châteauguay une équipe sacerdotale fut nommée au service de la paroisse. Au lieu de nommer un curé et un vicaire ou des vicaires, une équipe de prêtres est désignée. Les prêtres sont co-responsables de la paroisse sous l'autorité d'un chef d'équipe, délégué également de l'évêque auprès du Bureau de la Fabrique.

La même expérience se renouvelle cette année en certaines paroisses. Cette formule a l'avantage de favoriser la participation de chaque prêtre à toute la pastorale paroissiale, de favoriser les échanges et les recherches intellectuelles et pastorales, de créer pour le prêtre une vie plus communautaire, et de hâter la co-responsabilité pastorale avec les laics.

Les prêtres qui font partie de l'équipe ne sont pas nécessairement au service de la paroisse. Ils peuvent être aumôniers d'école ou d'Action Catholique ou encore professeurs. Mails ils vivent en équipe dans une paroisse et paient logement et pension à la Fabrique.

Ces équipes ne sont pas réalisables en toutes les paroisses et cette formule ne peut pour le moment s'étendre partout. En effet certaines paroisses sont trop petites ou encore ne sont pas géographiquement centrales pour réaliser cette formule. D'où dans la liste de nominations de cette années, vous verrez en certains endroits la désignation d'une équipe sacerdotale.

Cathédrale: équipe sacerdotale: Messieurs les abbés Roger Laniel, Georges Descent, Laurier Farmer et Gilles Halley.

Bellerive: équipe sacerdotale: Messieurs les abbés Gérard Théoret, Gilles Daoust et Serge Vinet, auxquels s'ajoute l'abbé Jean-Léo Latour, étudiant en Service Social.

Saint-Esprit: équipe sacerdotale: Messieurs les abbés Lionel Moreau, Henri Dumouchel, Henri Dubuc et Denis Plamondon.

M. Dubuc est professeur au C.E.G.E.P. et M. Plamondon, aumônier d'école à la Régionale Salaberry.

Ste-Trinité de Dorion: équipe sacerdotale: Monsieur le Chanoine Laurent Corriveau, et les abbés Alfred Bourcier et Raymond Castonguay.

M. Castonguay est aumônier à plein temps à la Cité des Jeunes et M. Bourcier est aumônier à demi-temps à l'Institut de Technologie de la Cité des Jeunes et à demi-temps à la paroisse Ste-Trinité.

Ste-Philomène, Ville Mercier: équipe sacerdotale: Messieurs les abbés Bruno Gaboury et Gilles Cousineau.

Hemmingford: M. l'abbé Marcel Dandurand, curé.

Pointe Fortune: M. l'abbé Gérard Larose, curé et aumônier de l'école secondaire à Rigaud.

Howick: M. l'abbé Frédéric Amyot, curé.

St-Stanislas: M. l'abbé Léo Béland, curé

Melocheville: M. l'abbé Paul Laniel, curé.

Institut de Doréa: M. l'abbé Marcel Bergevin, aumônier de l'école secondaire et vicaire à la paroisse.

Ste-Martine: M. l'abbé Bernardin Prieur, vicaire.

Provindence St-Vincent de Paul: M. l'abbé Garcia Jeannotte, aumônier.

St-Timothée: M. l'abbé Serge Abran, vicaire et aumônier diocésain des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc, et aumônier de section des Foyers Notre-Dame.

Ecole Secondaire de Huntingdon: Messieurs les abbés Richard Wallot et Gérald Chaput, aumôniers.

*Ces nominations seront effective le 21 juin. D'autres nominations seront annoncées plus tard.

Luc Beaudin,
ptre, Secrétaire.

Réunion publique

Le conseil supérieur de l'éducation tiendra une réunion publique les 13 et 14 juin prochains au Séminaire de Valleyfield.

Le projet d'horaire comprend une rencontre avec les Commissions scolaires de notre région relativement à l'enseignement aux niveaux élémentaire et secondaire. Les Commissions scolaires qui seront contactées, sont: Salaberry, Vaudreuil-Soulanges, Youville, Châteauguay et Lakeshore.

Les membres du Conseil supérieur discuteront également avec les associations régionales de Commissions scolaires et de professeurs.

Ils visiteront aussi la Cité des Jeunes de Vaudreuil et l'école Pie X11 à Châteauguay.

Une rencontre est prévue avec les autorités du Collège d'enseignement général et professionnel de Valleyfield, les professeurs, les parents et les étudiants.



La campagne électorale en vue de l'élection fédérale est en branle dans le comté de Beauharnois. La mise en nomination des candidats a eu lieu, lundi après-midi au palais de justice. De gauche à droite, le député sortant et candidat du parti libéral, M. Gérald Laniel; M. Jean-Paul Poulin du Crédit social, M. Joseph Primeau, officier rapporteur; M. Joseph Patafie du Nouveau Parti Démocratique et M. Armand Miron, du parti progressiste-conservateur.

(Photo Peter Rozon)



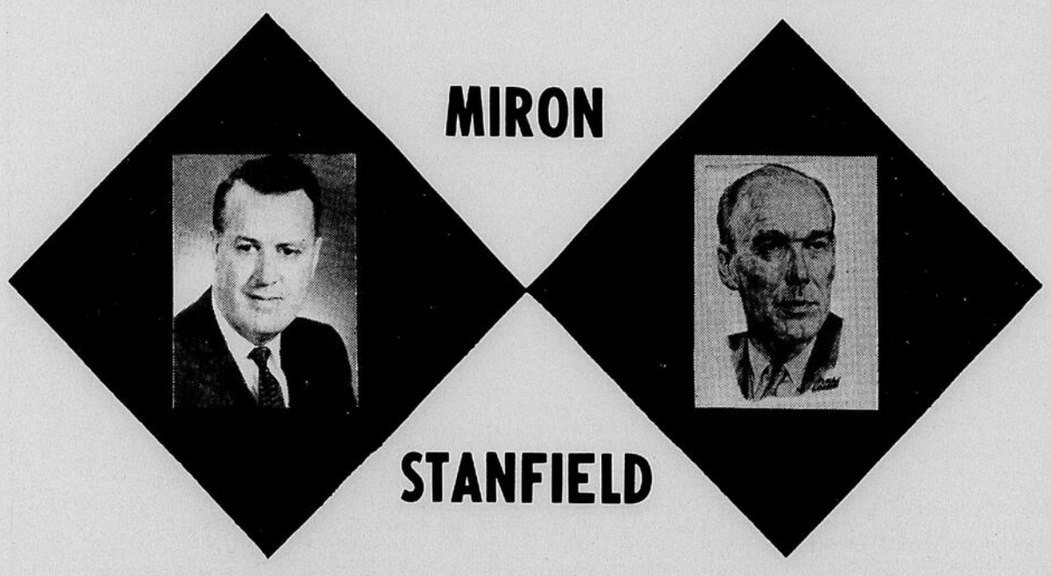
Je désire remercier sincèrement tout ceux qui m'ont témoigné leur confiance lors de l'élection au siège no: 4 de la Commission Scolaire de Valleyfield.
Je désire également souligner l'inlassable travail fait par tous mes organisateurs.

Madame Josaphat Marcil

MACHINES A ECRIRE & ADDITIONNER
Ventes - Réparations.
Locations moins coûteuses en tout temps
373-0750
Antonin L'Heureux
148 du Marché
Valleyfield
(maison privée)
(xno)

COQUERELLES ET RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél.: 373-5515
Valleyfield

BEAUHARNOIS DANS LE CHANGEMENT



AVEC UN GOUVERNEMENT CONSERVATEUR

LE RESULTAT DES ELECTIONS FEDERALES A...

CFLV 1370

MARDI, 25 JUIN DE 20 HEURES
JUSQU'AUX DERNIERS RESULTATS DANS LES CIRCONSCRIPTIONS FEDERALES DE BEAUHARNOIS, VAUDREUIL, LAPRAIRIE, ST-JEAN ET AILLEURS

CFLV-1370...C'EST POUR BIENTOT A 10,000 WATTS

PHARMACIE GERALD LEMAY
* LIVRAISON GRATUITE * OUVERT LE DIMANCHE * NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR
60 RUE CHAMPLAIN 371-1101 VALLEYFIELD

ALLONS EN VACANCE AVEC PHARMACIES PSM



PRODUITS VEDETTES

Serviettes sanitaires
MODESS RÉGULIER ou MODESS SOFT FORM
Boîte de 48 Rég. 1.99
SPÉC. 1.49

Fixatif à cheveux
HELENE CURTIS
Régulier ou extra ferme
13 on. Rég. 1.59
SPÉC. .69

Déodorant
SECRET
Aérosol / 5 on.
Rég. 1.39 SPÉC. .99
A bille / 1.5 on.
Rég. 1.35 SPÉC. .99

Trousse de premiers soins pour auto
JOHNSON & JOHNSON
Rég. 4.29 SPÉC. 2.49

Trousse de premiers soins compact
JOHNSON & JOHNSON
Rég. 2.49 SPÉC. 1.59

Dragées
BICHOLATE
Laxatif idéal
100 dragées

Lotion pour bronzage rapide
COPPERTONE QUICK TANNING
Tube 2 on. Rég. 1.85 SPÉC. 1.49
Lotion pour bronzage
COPPERTONE
4 on. Rég. 1.79 SPÉC. 1.39

GRATIS! Nouveau rasoir à injecteur
SCHICK
Avec 5 lames à injecteur
SPÉC. .89

Lames en acier inoxydable
SCHICK
Plus 2 lames gratuites
Rég. 1.45 SPÉC. 1.09

Crème pour la peau
NOXZEMA
Format économique
14 oz. Rég. 2.49
SPÉC. 1.97

Couches hygiéniques
FLUSH-A-BYES
Petite taille SPÉC. 1.98
Taille moyenne et grande
SPÉC. 2.19

Shampooing à la moelle de boeuf
CASTEL
Format 12 on.
Rég. 3.25
SPÉC. 2.19

Brosse à dents
PRO
Dure - Semi dure - Dentier
Pour enfant - Voyages
Rég. .69 ch.
Au choix
SPÉC. 2/.89

Nouveau amélioré
BROMO-SELTZER
Format famille
Rég. 1.15
SPÉC. .87

Rince-bouche et gargarisme
CEPACOL
Nouveau format de famille
22 oz.
Rég. 1.90
SPÉC. 1.59

Crème et lotion épilatoire
NEET
Crème tube 2 on.
Bout. lotion 4 on.
Votre Choix
Rég. 1.35
SPÉC. 1.09

Comprimés analgésiques
ANACIN
en 100
Rég. 1.35
SPÉC. .99

BRYLCREEM
Format géant
Rég. 1.19
SPÉC. .99

Ruban adhesif imperméable
CURITY
1½" x 5 verges
Rég. .49 ch.
SPÉC. 2/.49
Achetez-en un — recevez-en un GRATIS

Emplâtres pour cors
BLUE JAY
5 emplâtres
Rég. .59
SPÉC. .49

Pâte à dent COLGATE
Format géant Rég. .73
SPÉC. .59
Format famille Rég. 1.25
SPÉC. .99

Bronzage à l'INTÉRIEUR ou EXTÉRIEUR
NOXZEMA SURE-TAN
4 on. Rég. 2.99
SPÉC. 2.29

Cubes et lampes éclair
SYLVANIA
12 lampes M2-B Rég. 2.28
SPÉC. 1.79
12 lampes AG-1B Rég. 1.92
SPÉC. 1.49
3 cubes éclair Rég. 2.40
SPÉC. 1.99

RECHERCHEZ L'ENSEIGNE BLEUE ET JAUNE
PHARMACIES PSM

PRIX EN VIGUEUR DU 7 AU 22 JUIN INCL.



KLEENEX FORMAT GÉANT
GILLETTE
COLGATE PALMOLIVE
JOHNSON & JOHNSON

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

A LOUER

LOGEMENT

Logement de 4 1/2 pièces, modernes, maison neuve, prêt pour ler février à 79 Vallée, et pret pour ler mars à 275 Taillefer. Tél: 373-3760, Valleyfield. (xno)

Logement 4 apts., haut peinturé à neuf, entrée laveuse sécheuse, situé 47 Lanctôt, Valleyfield. Tél: 373-3463. (xno)

Logement, haut 4 pièces, complètement rénove, 2 chambres, 1 cuisine, un salon, passage et salle de bain, recouvert de tuiles, situé sur rue St-Laurent, St-Timothée. S'adresser à 163 St-Laurent, St-Timothée. tél: 373-3748. (xno

Logis, bas 4 1/2 apts., chauffé, plancher recouvert. S'adresser 203 du Marché, Valleyfield. (xno)

A LOUER
4½ grandes pièces modernes à Valleyfield, toute commodité $70 373-7742.

Logis 2 chambres, 1 salon, 1 cuisine, bord de l'eau, très belle vue, situé Ave du Lac, occupation immédiate, $60.00 par mois, beaucoup d'espace, garage Je parle l'anglais seulement, propriétaire, francais. Pour informations Betty ou Gerry Gibson, 70 Laurin, 371-2264, Valleyfield. (29-5-12-19)

2 logis, de 4 pièces, un centre Bellerive, un centre ville. Tél: 373-8322, Valleyfield. (xno)

Logement 6 apts., centre de la ville, $60.00 par mois. Signalez: 373-8268 (Xno)

A LOUER - FOR RENT
5½ rooms - pièces
Haut par mois
Upstairs **$120.** monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044

Logis, 3 pièces, eau chaude, 220V, prélarts, rideaux fournit, situé 125 Fabre, tél; 373-3326, Valleyfield. (29-5-12)

Logis, 5 apts: 3 chambres, cuisine, salon. Mur en préfini aucun entretien, sous-sol maison neuve, situé rue Vallée, Valleyfield, libre le ler juin 1968. $90.00 par mois chauffé. S'adresser: M. Clément Beaudin, 373-1403, Valleyfield. (15-22-29-4)

Logis 3 apts, propre, bon marché. Signalez: 373-3995, Valleyfield. (xno)

Grand logis meublé pour la saison d'été seulement, centre ville, Valleyfield. Tél: 373-9942 (xno)

A LOUER
5½ grandes pièces moderne Valleyfield avec garage toute commodité. $115. 692-9044.

Logis, haut, situé 18 Bissonnette, Valleyfield, $70.00 par mois chauffé Tél: 373-3085, Valleyfield. (xno)

Logis 5 1/2 apts., neuf, haut, système chauffage central, $115. par mois libre le ler juin. Tél. 373-8159 après 6hrs. (XNO)

A LOUER - FOR RENT
5½ rooms - pieces
Lower par mois
Bas **$150.** monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044.

A Chateauguay, 5½ apts-2 ième étage. Entrée 220-Libre le ler juillet. Près église et école. Tél. 691-1865. (5-12)

Grand logement, 8 apts., bas, système chauffage, installation laveuse, sécheuse, grande cave en ciment, toutes commodités. libre le 15 juillet. S'adresser 86 Eugénie, Valleyfield. (5-12-19)

2 logis de 5½ pièces, haut eau chaude, 220V, libre immédiatement, un de $55. par mois et l'autre de $95. par mois chauffé, s'adresser 137 St-Eugène, tél. 373-2186, Valleyfield. (xno)

Logis, 6 apt. toutes commodités, prix raisonnable. Tél. 373-3995, Valleyfield (xno)

Logis, 5 pièces, chauffé, situé rue Du Marché. Tél. 373-9111, Valleyfield. (5-12-19)

A LOUER

Logis, 3 grandes pièces. S'adresser 313 St-Raphael Valleyfield. (5-12-18)

Logements de 5 pièces dans Chateauguay Centre $65.00 par mois. Appeler après 5 heures, libre ler juillet 692-9067. (12)

Logis, 4 pièces, chambre de bain, dans un haut, s'adresser 103 Donald, tél: 373-5625, Valleyfield. (12)

Logis neuf, 4 pièces, bas situé Projet Maisonneuve, chauffé, éclairé, s'adresser 403 rue Giroux, Valleyfield. Tél. 373-1469. (12-19)

Logis, neuf, 5 pièces, haut chauffage électrique, toute commodité, $85.00 par mois, libre le ler juillet ou aout s'adresser 333 St-Thomas, tél. 373-4098, Valleyfield. (12-19)

Logis neuf, 5½ pièces, haut, tuiles compris, frais peinture, toute commodité, $75.00 par mois, situé 149 Du Zouave, libre le ler juillet. Tél. 371-1957 ou 371-2249, Valleyfield. (12-9-26)

Logis, 5½ pièces, haut, chauffage central, maison 3 ans, libre le ler aout. 203 Isabella. Tél. 373-7315, Valleyfield. (xno)

Logis dans un bas, 4 pièces, 220V., réservoir à eau chaude. S'adresser 373-4392, Valleyfield. (12)

Logis neuf, 5 pièces, entrée laveuse sécheuse, situé 225 Académie, bas, libre immédiatement, chauffage central. Tél. 373-7178, Valleyfield. (xno)

Logis, 7 appartements avec garage, situé 32 Grande-Ile, aussi grand hangar et garage seul. S'adresser à Maurice Lapointe 373-1475, Valleyfield. (12-19-26)

APPARTEMENTS

2 appartements meublés, chauffés, situés à 537 Dufferin. Tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

3 1/2 apts. meublé, électricité, chauffage fourni, chambre de bain avec douche. Tél: 373-2111 après 4 1/2 heures, Valleyfield. (22-29-5-12)

Sous-sol à louer pour 2 personnes. Completement meublés. Libre immédiatement. Appeler 692-8712. (29-5)

Appartement 3 pièces, meublés, chauffés, libre début Juin, appeler après 5 heures. 692-0337 (29-5-12)

Appartement neuf moderne, meublé entrée privée, comprenant: chambre à coucher, salle de bain, salon et cuisine situé 96 Aubin, prêt le 15 juillet. S'adresser 140 Bissonnette, 373-1596, Valleyfield. (xno)

Appartement neuf, très moderne de 3½ pièces, éclairées, chauffées, s'adresser 373-9429 ou 373-9128, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES

Belle grande chambre à louer, chambre-pension $30. par semaine. 692-4507. (12)

Chambre, pension et lavage. Maison anglaise (bilingue). Signalez 373-8662, Valleyfield. (xno)

Chambre, pension si désirée, située 3 Ste-Hélène. Tél 373-8268, Valleyfield (xno)

Chambre, pension si désirée, pour homme, centre ville, Tél 373-4016, Valleyfield. (5-12)

Chambre, entrée privée, usage du téléphone, et frigidaire, pour couple ou garcon ou fille, $9.00 par semaine. Tél. 373-9437, Valleyfield. (xno)

Chambre, entrée privée, située 486 Boul. du Hâvre, Tél. 373-0321, Valleyfield (5-12)

chambre meublée, usage du téléphone et réfrigérateur, facilité de stationnement. S'adresser 76 St-Charles, 373-8323, Valleyfield. (29-5-12)

CHALETS

2 camps d'été à louer très propre, eau courante, toilette, située à Baie des Brises, St.Stanislas de Kostka. S'adresser tél: 373-5655. Préférerais louer pour la saison. (Xno)

Chalet moderne avec commodité de la ville, situé 7e ave. du Lac, Valleyfield. Signalez 373-9410 ou 373-4751 (xno)

A LOUER

2 chalets meublés, situés bord de l'eau, Hungray Bay, Tél: 373-1435 Valleyfield. (29-5)

Chalet d'été dans la Baie 1 mille de Valleyfield, belle plage en sable. S'adresser 522 ch. de la Baie, tél: 373-9942, Valleyfield (xno)

Chalet meublé, situe Baie des Brises. Tél. 373-3184 Valleyfield. (à louer pour saison seulement) (xno)

Camp meublé de 4 appartements. S'adresser au camp C. Talbot, 537 Ave du Lac, Valleyfield. Tél: 373-5897. (xno)

DIVERS

Terrain pour roulotte, situé sur le bord de l'eau, à un mille du centre ville, électricité, eau courante, tél. 371-3461, Valleyfield. (xno)

Maison avec poêle, frigidaire, laveuse et sécheuse, située St-Timothée. Tél. 373-9918, St-Timothée (12-19)

Tente remorque. Pour informations 371-0540, Valleyfield. (5-12-19-26)

FOR RENT

Summer cottage on Lake St.Francis near Ontario, to rent, four bedrooms furnished. 691-0423. (5-12)

Apartments available at Place de la Berge Bachelors, 185 Mercier St. Chateauguay. Tel. 692-8811 or 692-4642. (xno)

Two rooms with privileges, females only, 80 Crepin street, Chateauguay Station. See or apply to Mr Buckley 692-6758. (29-5-12)

House with stove, refregirator, washer and dryer, in St-Timothée. For information call 373-9918, St-Timothée. (12-19)

ROOM & BOARD

Room, Board and laundry Bilingual people. Dial 373-8662, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

MAISONS

Bungalow neuf 5 1/2 apts eau chaude, garage double, 220V, grand terrain aubaine à $8,750. à qui la chance, banlieu, Valleyfield. Tél: 692-0893. (22-29-5-12-19)

Maison de briques 4 logements située 43 Grande-Ile, Bellerive, revenu annuel $2,654,000. prix $16,800. comptant $6,300., rue commerciale, s'adresser 161, Bissonnette, Valleyfield (22-29-5-12)

Bungalow, situé à 18 Molson, Valleyfield. Terrain: 75 x 100, 6 1/2 pièces système eau chaude, filage 220, chambre de bain en tuile, 3 chambres. Comptant discutable. S'adresser sur les lieux, à 18 Molson, Valleyfield. (xno)

Maison canadienne de 7 appts. remodelées à heuf avec camp d'été de 5 apts Les deux sur terrain de 100 x 100, bord de l'eau, privée, très beau site sur Lac St-Louis à Ville de Léry, Bonnes conditions et prix special pour du comptant. 692-9786 avant midi seulement. (5-12-19-26)

Maison 3 logements, briques, 2 logis de 4 apt. un de 8 pièces, système chauffage, grande cave ciment, installation laveuse, sécheuse, toute commodité. S'adresser 86 Eugénie, Valleyfield. (5-12-19)

Maison 2 logements rue Ellice, s'adresser à 4b, Ellice, Beauharnois. (5-12-19-26)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Maison bungalow, 6 apts. situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et des Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres. (xno)

Maison 2 logements, 2 garages, sous-sol fini, système chauffage eau chaude dans le bas, située rue Cossette. Tél. 373-7760, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

Bungalow, 3 chambres à coucher, système de chauffage. garage, centre ville. Tél. 373-4076, Valleyfield (5-12-19)

Propriété à revenu annuel de $2,000.00.
1 maison unifamiliale haut et bas 6 appartements située au no. 65 rue Fabrique, Valleyfield.

1 maison comprenant 2 logis haut et bas; 6 & 5 appartements. Située au nos 34 & 35 rue St-Lambert. Coin de rue. Centre ville de Valleyfield. Près collège, couvent, service. S'addresser au no. 10 rue Molson. APRES 5 heures p.m. (xno)

Maison 4½ pièces, grand terrain. Pour rendez-vous 373-7080 Pharmacie Labrosse ou 373-0384, Valleyfield. (xno)

Maison situé à 30 avenue Grande-Ile, avec 4 garages et grand. hangar, 3 logements, terrain 50 x 125 (6,250 pi.car.), s'adresser à Maurice Lapointe 373-1475, Valleyfield. (12-19-26)

St-Timothée, bungalow, style colonial, construit en 1965, 6 pièces au premier plancher, plus salle de jeu, chambre et garage au sous-sol, terrain paysagé, jardin, attenant à un parc, nouveau développement. Hypothèque S.C.H.L., int. 6 1/4% Cause: transfert. Tél: 373-1525. (29-5-12-19)

Maison à vendre, ou à louer, terrain 65 x 100 bâtie depuis 3 ans, intérêt à 6 1/4%, située 18 Salaberry, St-Timothée, 371-1061. (xno)

Maison située à Valleyfield, terrain 100 x 75, 8 pièces, 6 pièces au premier étage, 5 chambres, foyer, garage, tapis mur à mur. Terrace finie. Raison transfert. Tél. 373-6097, Valleyfield. (5-12-19)

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield. Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

CHALETS

4 chalets d'été meublés, situés Baie des Brises. Pour informations s'adresser à Mme Nicol 373-0094 le jour et 373-4470 le soir, Valleyfield. (12-19-26-3)

Chalet situé à Rivière Beaudette, 4 pièces avec ou sans ameublement, s'adresser 373-0584 Valleyfield. (12-19-26-3)

TERRAINS

Bord de l'eau, 77' de facade par environ 100' Chemin Grande-Ile, (continuation du Boul. du Hâvre). Idéal pour maison hiver-été. S'adresser Robert Brault, 373-7551 et 371-1035, Valleyfield. (22-29-5-12)

Terrain, 100 x 150 avec érables, cartier résidentiel, système égouts payé. Tél. 373-7839, St-Timothée. (12 19-26-3)

Terrain, 60 x 145 situé rue Viau. Pour informations 373-8653, Valleyfield. (12-19-26)

2 terrains, 60 x 100, près église Pie X, venderais à très bas prix. Tél. 371-2226, Valleyfield. (19-26-12)

Terre à vendre, 54 arpents bâtie, situé St-Anicet. Tél: 373-1694, Valleyfield. (29-5-12)

Terrain de 65 x 95, situé rue St-Thomas, dans nouveau développement. Signalez: 373-7783, Valleyfield. (xno)

Terrain 60 x 100 situé rue Panet, bas prix. Tél 371-0039 après 5 heures, Valleyfield. (29-5-12-19-26)

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied-rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

A VENDRE

10 terrains, rue Robert, village St.Timothée, près église et école. Sur blvd Hébert, près restaurant Bocage, 2 arpents de terrain, maison, Vente cause vieillesse. Tél: 373-5469, St.Timothée, M.Robert, 131 St-Laurent. (xno)

TERRAINS

SITE RESIDENTIEL

5,700 à 12,000 pieds carrés. Prix à partir de 14¢ le pied.

373-1666 ou 373-6657
Valleyfield

A VENDRE

3 terrains, rue St-Louis, 50 x 100. S'adresser à Jos Bourcier, 373-4491, Valleyfield. (xno)

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cèdres. (xno)

DIVERS

Frigidaire en bonne condition, 12 pi. cu. de marque Westinghouse, dégel automatique; S'adresser 203 Du Marché, Valleyfield. (xno)

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-1370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Poêle à gaz, frigidaire, laveuse et sécheuse, télévision, set de salon, set de cuisine. Cause départ. Tél. 692-8491 après 6 p.m. (5-12)

Yatch "Peterborough Monarch, 16 pieds, Johnson 25 h.p. tout équipé. Parfaite condition. tél. 692-0502. (5-12-19)

Petit compresseur de garage automatique et bicycle de garcon à vitesse. Tout en bonne condition. 692-4547. (5-12-19)

Du manufacturier chesterfield avec fauteuil $85.00 Hide-bed $109. Davenport $45.00 Différentes couleurs 691-9454 soir.

Chauffe-eau électrique Fairbanks - morse. Capacité 50 gallons. Glass-lined, très bonne condition, aubaine, pour informations 74 Sullivan, Tél: 373-1450, Valleyfield. (xno)

Frigidaire Westinghouse; aussi de l'antiquités. S'adresser 298 Principale, Melocheville. Tél. 268-3900. (12-19)

Frigidaire pour camp d'été $25.00. S'adresser 691-4883. (12-19)

Robe longue de mariée, avec traine et capuchon. Grandeur: 12 ans. Offre raisonnable. Signaler 691-4883. (12)

Bateaux en bois 15' tout équipé avec moteur et remorque. 433 Salaberry Nord. 692-2619. (12-19)

Enrégistreuse de marque "Wollen Sac", modèle 1980, excellente condition pour usage professionnel, $250.00 comptant, équipement inclus. S'adresser à M. Jerry Gibson (je parle anglais seulement) Tél. 371-2264, Valleyfield. (12-19)

Frigidaire, très propre, intérieur vert pale, grand congélateur. Tél. 373-9345, Valleyfield. (12-19-26)

Ménage pour camp d'été. poêle, frigidaire, lit et bureaux. Tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

2 machines à laver électriques. Tél 373-1355, Valleyfield. (5-12)

Oreillers, tapis, lit, bureau chaises, évier, réservoir, costume neuf, flute, valises, autres articles. Tél 373-4076, Valleyfield. (5-12-19)

Poêle électrique combiné à l'huile. S'adresser 184, Du Marché, Valleyfield. (5-12)

A VENDRE

Poêle combiné bois électricité, très propre, parfaite condition. Tél: 373-3775, Valleyfield. (xno)

Robe de mariée longue, blanche avec voile long, tissu été, grandeur 7 ans Tél: 373-8159, Valleyfield après 5 heurs. (xno)

Frigidaire à gaz $125. S'adresser à 501 Ave du Lac, 371-0707, Valleyfield (Xno)

4 mélanges de terre à parterre mélangée à la machine. Terre forte de remplissage. Chaloupe-Verchère 16'. Moteur de 7 1/2 forces. S'adresser M.Brière, 393 Ch. St-Louis, 268-5455, Beauharnois. (29-5-12)

Margarine "Cre Mex" caisse 25 lbs $8.00 Tél 932-7133. (29-5-12-19-26)

Motocyclette "Kawasaki" '66, 150 cc. En bon ordre Tél: 373-8613, Valleyfield (xno)

Bergers-allemand, Collie, Beagle, Fox-Terrier, Toy-terrien, Prenons chien en pension, Chenil Julien Lefebvre, 1011, St-Louis, Beauharnois, 268-4489. (29-5-12)

AUTOS CARS

Camion International 5 tonnes. Bonne condition. Inf. 373-2011, Valleyfield (xno)

MGA 1959, remis à neuf, pneus neufs, peinture neuve, bonne condition. Prix $400.00 comptant. Tél. 373-8075, St-Timothée. (xno)

Météor Rideau, 4 portes sedan, cerveau direction, 14,000 milles, radio, très bonne condition, encore sur la guarantie. S'adresser 51 Aubin, Valleyfield. (12-19-26)

Camion Chevrolet 52 - 3 tonnes avec dompeuse. Camion G.M.C. 59¾ tonnes avec grande boite-moteur Reno 62, bonne condition, 4 pneus presque neufs-téléviseur Consol R.C.A. Victor 23" très propre - prix à discuter 457-2925. (12)

Honda C.B. 160 - 1965 all chrome - customized new motor new sissy-bar, custom pipe, best offer. Call Brien 692-8963. (12-19)

'62 Chevrolet 11, Station Wagon, Standard transmission, good condition, after 5 p.m. 692-4791. (12)

COMMERCE

Restaurant épicerie, cause maladie. S'adresser Tél. 371-0577, 244 rue Danis, Valleyfield. (5-12-19-26)

Commerce à vendre. Très bien situé. Signalez: 371-0613, (xno)

Commerce de remèdes brevetés. Tél. 373-7080, Valleyfield. (xno)

A VENDRE OU A LOUER

A louer atelier et 2 garages. Idéal pour entrepot, situé centre de la ville. S'adresser 307 Victoria, Valleyfield. (xno)

Bureau commercial, situé centralement, chauffé, éclairé, 35 Boul. d'Anjou, Chateauguay. Tél: 692-4648. (xno)

Chalet d'été, bord de l'eau courante, toilettes, grand terrain. S'adresser 103 Donald, tél. 373-5625, Valleyfield. (12)

Chalet situé dans l'île électricité, eau courante. S'adresser le jour 373-6211, le soir 373-6791 ou 373-9496, Valleyfield. (xno)

Camp à proximité de la ville. Tél: 373-7755, Valleyfield. (xno)

Local commercial situé à 87 rue Champlain à Valleyfield. Signalez: 373-6455, Valleyfield. (xno)

Hôtel situé à Coteau Station et un chalet de 6 appartements au lac Simond, comté Papineau. Tél: 267-9041, Coteau Station. (xno)

BUTLER PAULE REALTIES BROKERS
Tel. 692-6731
833 DE LERY V. LERY
No. 3 Highway

Member of Montreal Real Estate Board

PHOTO M.L.S.
SALES - RENTALS
APPRAISALS

CHATEAUGUAY - Completely furnished 5½ room brick cottage plus playroom, 1½ bathrooms, landscaped, hedged. Excellent location. $14,000 with mortgage $91 month. Mr. Fellows 691-1264

MAPLE GROVE - Reduced to $13,250 brick cottage 6 rooms plus knotty pine playroom, attached garage, choice location. Mrs. Atkinson 268-3401.

CHATEAUGUAY - Open for offers 6 room Seigniory Park split level, broadloom, garage, C.M.H.C. 6¼% at $141 includes taxes. Mrs. Faber 691-3976. Butler & Paule Realties, Broker - 692-6731, M.L.S.

A VENDRE

Salle de billard avec 3 tables. Tél: 373-0115, à Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE

Fille ou femme pour travail dans restaurant. S'adresser 347 Boul. Youville, Chateauguay. Tél. 692-8056. (5-12)

Etudiants cherchant travail payant pour la saison des vacances. Voici votre chance. Entrainement gratuit dans la vente. Profitez de l'occasion. Agés de 16 ans et plus. Pour information, 196 Académie, Valleyfield, après 6 p.m. (5-12)

Acheterais pick up ½ tonne ou econoline 1963 à 1965, G.M.C. ou chevrolet, donnerais en échange auto! Tél. 373-1710, Valleyfield. (xno)

Laveur de vaisselle, ouvrage à l'année pour restaurant Casa Valencia.

Faites $300.00 d'ici les vacances. Autoutile. Tél 371-0833, Valleyfield. (xno)

Je garderais enfants chez moi à la journée ou du lundi au vendredi. Tél: 691-9624. (29-5-12)

On demande un homme à sa pension pour l'entretien et la suveillance d'un poste de lavage d'auto. Appelez M. Nicol 767-5481 ou 381-8611. (12)

Beauty Counselor offre carrière intéressante à dame désirant revenu supplémentaire, plein temps ou partiel, aucune expérience Tél. 373-7800, Valleyfield (12)

Hommes ambitieux, temps plein ou partiel. Grosse possibilité de revenu. Tél. 373-0725 entre 5 heures et 10 heures p.m., Valleyfield. (12-29-26-3)

Femmes ou jeunes filles, bonne présentation, temps plein ou partiel, excellent revenu. Tél. 373-0725 entre 5 heures et 10 heures p.m. Valleyfield. (12-19-26-3)

Vendeur de fourrures avec contract, pour informations Fourrures Hauterive, 866 Puygalon, Hauterive, Québec. (12-19)

Waitress pour Bar Salon, à Nitro, bon salaire. S'adresser sur les lieux 471 Boul Langlois, Nitro. (12)

Waitresses et short order cook (homme ou femme) avec experience appeler 692-0841 après 6 heures p.m. (29-5-12)

Templs plein ou partiel Dames ou hommes désirant faire un surplus par les soirs. 692-9641. (29-5-12-19)

FOR SALE

Frigidaire Deluxe, 2 years old. Call 373-1513, Valleyfield. (xno)

Dictionary of world languages (standard); Encyclopedia Britannica (24 books); Children's hour (16 books); World Atlas Encyclopedia (1 book); Britannica Books from 1963-66 (3 books); The Practical Handyman's Encyclopedia (18 books); 20 books of different countries. Tel. 691-4883. (12-19)

Dining room set, 1 table, 4 chairs, 1 china cabinet, 1 dresser $150.00-691-1382. (12)

St. Timothée, Colonial bungalow, built in 1965, 6 rooms on main floor, plus playroom, bedroom and garage in basement, landscaped lot, garden, adjoining park, in new development. C.M.H.C. mortgage, 6 1/4 % int. Reason: transfer. Tel: 373-1525. (29-5-12-29)

German Bergers, Collies, Beagles, Fox Terriers. Toy-Terriers. We board dogs. Julien Lefebvre, 1011 St-Louis Beauharnois, 268-4489. (29-5-12)

House in Valleyfield, 100' x 75, 8 rooms, 6 rooms on main floor, 5 bedrooms, fire place, garage, wall to wall ruggs band scaped. Reason living town. Tel. 373-6097, Valleyfield. (5-12-19)

Chateauguay, 429 Lang, Cottage 6 pièces, libre Comptant $1,000. Balance comme loyer. Imm. Alvarez, courtier 674-1430 ou 674-1808. (xno)

4 soil mixtures for lawns mixed by machine, filler Verchere rowboat 16 ft. 7 1/2 H.P. motor, apply at Mr. Brière, 393 Ch. St.Louis Road Beauharnois. Tél: 268-5455. (29-5-12)

Corner lot, 86' x 105', 10,000' sq. St. Denis & St Louis, Chateauguay. Call Garry 7-10 p.m. 692-0914 (5-12-19)

ATTENTION

Faites réparer vos vieux meubles à moitié prix d'un neuf: Chesterfield, chaises, sets de cuisine etc. Plan budgétaire si désiré. Les Experts Remboureurs, 98 St-Luarent, Tél: 373-3424 Valleyfield. (xno)

Aimeriez-vous faire de l'argent, aimeriez-vous gagner un revenu supplémentaire? Feriez-vous un effort de fin-semaine. 634-0894 après 5 hres. (20-5-12)

ATTENTION MESDAMES qui avez 10 à 12 heures de libre par semaine, aimeriez-vous transformez les heures libres en $30.00 à $35.00 de revenu. Si oui, écrivez pour renseignements à Maison Fuller, 36, Robert, Chateauguay Heights. Mesdemoiselles les étudiantes, la maison Fuller vous donnera la chance de travailler durant les vacances. (22-29-5-12)

ENTRETIEN DE GAZON

Entretien de gazon. Tél 373-2751, Valleyfield. (29-5-12)

FOR SALE

IMMEUBLES FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE

58 Blvd St. Jean Baptiste
Chateauguay Centre, tel: 691-3050

CHATEAUGUAY - Avec $2,200. comptant devenez propriétaire d'un très beau bungalow pierre et brique - 5 appts, garage - Hypothèque $15,800.- Intérêt 6¾%. Paiements mensuels $143.00 C.I.T. Contactez immédiatement J.P. Bédard 691-3050 ou 692-4538 (soir)

CHATEAUGUAY - Bungalow pierre & brique - 5 appts - Près de la Route 4 - Terrain de 6,600 pieds carrés - Intérêt 6¾% - Prix demandé $14,400. Appelez immédiatement E.G. Desrosiers 691-3050 ou 321-4621 (soir)

"Courtier - Membre de la Chambre d'Immeuble de Montreal"

A LOUER

Bureau à louer 12' x 22', situé à 35 Boul. D'Anjou, Chateauguay. Appelez 692-4648.

LA COMPAGNIE AVON

demande les services d'une personne sérieuse, ambitieuse et possédant une voiture pour présenter des produits de haute qualité dans St. Louis de Gonzague. Veuillez écrire ou téphoner: Mme M. Allard, 516 Huberdeau, Ste-Dorothée. 689-5047. (5-12-19 juin)

COURS

Professeur bacc en pédagogie donnerait cours de rattrapage. Condition facile. 692-0630. (5-12-19)

SCREEN REPAIRS

Screens, Wood or Aluminum Also other wood work & repairs. Phone 691-0716. (5-12-19-26)

TAPIS

Tapis nettoyés à domicile. Estimation gratuite, signalez: 373-9988, Valleyfield, (xno)

COUTURIERE

Couturière avec expérience prendrait couture à domicile. S'adresser 218 A DAnis, tél: 371-3178, Valleyfield. (22-29)

REPARATIONS

Réparation général de moteur outboard. Spécialité moteur Mercury Tél: après 5 hrs. 373-2180. demandé Yvan. (29-5-12)

TOOLS SHARPENING
Saws, scissors,
Scies, ciseaux.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

PIECES ET REPARATIONS
PARTS & REPAIRS
Lawn Boy - Brigg's & Stratton, Lauzon, Wisconsin, Pump, etc.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

FRAMES ENCADREMENT
Encadrement Youville. Youville Picture Framing, 35, rue Principale, Chateauguay, Tel. 692-2452.

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE-MAIN: Robes, manteaux, robe de mariées, trousseaux de baptême, linge d'enfants, habits pour hommes ... Le tout propre et bon marché S.adresser à 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092 Valleyfield.

Inutile de chercher...
Le meilleur endroit pour LOUER - VENDRE - ACHETER
COMMERCES - FERMES - PROPRIETES - ETC.

57 RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD
373-1316

Ouvert tous les jours et tous les soirs

Immeubles KAYBEC Realties INC.

Robert Sauvé
président-courtier

Membre de la Corporation des Courtiers d'Immeubles de la Province de Québec

NOS AUTRES ANNONCES CLASSEES SONT PUBLIEES EN PAGE SUIVANTE

FOR ADDITIONAL CLASSIFIED ADDS PLEASE TURN TO THE NEXT PAGE

The Royal Bank of Canada

CHATEAUGUAY BRANCH

Requires the Services of a
BILINGUAL STENOGRAPHER
with Banking Experience

PLEASE CALL: 691-2720

WATCH REPAIRS
Repairs to all watches, including Timex and Barometers. Free estimates. Pick-up and Delivery. Work guaranteed. Tel. 691-3739. (12)

Réparons toutes les marques de montres, incluant Timex et Barometres. Estimations gratuites. Service de livraison. Travail garantie. Tél. 691-3739. (12)

HELP WANTED
Beauty Counselor has remunerative and immediate opportunity for you to work near home full or part time, no canvasing. 691-0656. (12-19-26)

LE CHAMPLAIN

APPARTEMENTS A LOUER
1½ - 2½ - 3½ pièces
Chauffés à l'électricité
TERRACE SUR LE TOIT
PISCINE INTERIEURE
225 rue Hébert, Valleyfield
INFORMATIONS:
373-0765 ou 373-1924
Valleyfield

LEGAL NOTICE

Province of Quebec,
District of Beauharnois,
In the Provincial Court,

No. 832

ROLLAND GARAND, electrician, residing at 23 Jeanne d'Arc Street, Nitro, St. Timothee Parish, County and District of Beauharnois,

Plaintiff,

-vs-

MICHEL NOEL, residing at 67a Penon Street, Salaberry-de-Valleyfield (and/or at the residence of Mr. Séguin, Notre-Dame du Sourire, St. Timothée Parish), County and District of Beauharnois,

-and-

MRS. MADELEINE NOEL, 67a Penon Street, Salaberry-de-Valleyfield, of the same district,

Defendants

The defendants MICHEL NOEL and MADELEINE NOEL are hereby called to appear within a delay of thirty days following the last publication: such order will be published two (2) times in the paper "Le Progrès de Valleyfield" in French, and in English in the paper "The St. Lawrence Sun" of the district of Beauharnois. A copy of the writ of summons and declaration has been left for them at the office of the Court.
Salaberry-de-Valleyfield, this 4th day of June, 1968.

LIONEL COSSETTE,
P.C. Clerk.

GARDERAIS
Garderais enfants jours de la semaine - ambiance familiale, bons repas. Tel. 691-0717. (12-19)

Location
Soudeuses electriques
180 A.220 V
$15.00
PAR MOIS
J. H. Sauve & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

VIEUX MEUBLES

Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêles et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfieldsL. Ernest Bertrand, 253 Jacques-Cartier, 373-6766 ou 373-7487, Valleyfield. (xno)

DRESSMAKER
For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (xno)

SOUMISSIONS

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au Gérant, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue Delorimier, Montreal 24, P.Q., et portant la mention "SOUMISSION POUR DRAGAGE, (DEMOLITION D'UN QUAI) ST. ZOTIQUE, COMTE DE SOULANGES, P.Q. seront recues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure avancée de l'est) le 26 JUIN 1968.
On peut prendre connaissance du devis et de la formule de soumission combinés et se les procurer au bureau du Gérant, Construction et Génie, 1631 avenue Delorimier, Montreal 24, P.Q. et on peut les consulter aux bureaux de poste de St. Zotique et Valleyfield, P.Q.
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.
Les soumissions doivent comprendre le remorquage de l'outillage aller et retour.
Pour qu'ils soient acceptables, les dragues et tout autre outillage flottant qu'on se propose d'utiliser pour les présents travaux seront -
a) immatriculés au Canada ou au Royaume-Uni, et
b) fabriqués au Canada ou au Royaume-Uni et, dans le cas de matériel fabriqué au Royaume-Uni, il doit être rendu au Canada au moins un an avant la date de la demande de soumissions.
On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Maurice J. Vaive,
Gérant, Services Administratifs.

AGENTS VENDEURS DEMANDES

Pour le district de Valleyfield et les environs. Manufacture établie depuis 52 ans, salaire $8,000. et plus. Tél. 373-9988, Valleyfield. (xno)

REVENU SUPPLEMENTAIRE

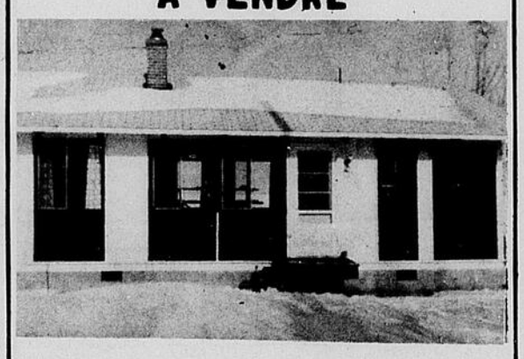
Revenu supplémentaire en disposant de quelques heures par semaine. Préférence avec expérience dans l'ASSURANCE-VIE ou l'INTANGIBLE
Ecrire: Paul-O. Leclair
52, rue Concord
Manchester, N.H. 03101
U.S.A.

Main-d'Oeuvre féminine demandée

Une industrie de Valleyfield est présentement à la recherche d'ouvrières - entre 25 et 40 ans - pour travail de concierge.
- semaine de quarante heures et rémunérées au mois
- avantages sociaux tels qu'assurances médicale, vie et salaire
- excellentes conditions de travail

Faites parvenir votre demande d'emploi en toute confiance à Boite Postale 302, Valleyfield.

A VENDRE



Chalet à Ste-Barbe - Terrain 50 x 100 - au bord du Lac St-Francois - 4 pièces - fournaise au plancher - eau courante - 220V - terrasse finie - Quai en ciment.
S'adresser à Marcel Lefebvre, 8 rue Rodrigue, Chateauguay Centre - 691-0980.

POSSIBILITES ILLIMITEES DANS LA VENTE

Possibilités illimités dans la vente. Homme marié de 24 à 36 ans. Ambitieux et déterminé. Minimum de 12 e année. Une compagnie progressive offre une carrière d'avenir aux hommes qualifiés. Salaire du début selon qualifications. Entrainement complet, fond de pension, assurance hospitalisation. Le candidat doit être résident de Beauharnois.

Pour entrevue téléphoner à :

373-6811, VALLEYFIELD.

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES

Hommes OU FEMMES DEMANDES POUR TRAVAILLER
DANS LA REGION DE
CHATEAUGUAY
AUTO NECESSAIRE

Nous offrons à nos agents :
. ENTRAINEMENT
. PUBLICITE
. BONNE COMMISSION
. GARANTIE D'AVENIR
. EQUIPEMENT DE BUREAU
. 25 ANNEES D'EXPERIENCE

POUR RENDEZ-VOUS:
373-1316
VALLEYFIELD
ROBERT SAUVE
COURTIER
25 années d'expérience

Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER
Immeubles KAYBEC Realties INC.

DID YOU KNOW?
Since 1954, when its "Save a Life" program was introduced to Canada, St. John Ambulance has trained more than one million Canadians, with free two-hour classes, in mouth-to-mouth and other methods of artificial respiration.
DID YOU KNOW?
All members of the St. John Ambulance Brigade are volunteers. In Canada, the Brigade is made up of more than 11,000 men, women, and teenage cadets.

TENDERS

SEALED TENDERS ADDRESSED TO: Manager, Administrative Services, Department of Public Works of Canada, 1631 Delorimier Avenue, Montreal 24, P.Q. and endorsed: "TENDER FOR DREDGING, (DEMOLITION OF WHARF) ST. ZOTIQUE, SOULANGES COUNTY, P.Q.
will be received until 3.00 P.M. (E.D.S.T.), Wednesday JUNE 26, 1968
Combined specifications and form of tender can be seen and obtained at the office of the Manager, Construction and Engineering, 1631 Delorimier Avenue, Montreal 24, P.Q. and can be seen at St. Zotique and Valleyfield Post Offices
To be considered each tender must be made on the printed forms supplied by the Department and in accordance with the conditions set forth therein.
Tenders must include the towing of the plant to and from the work.
The dredges and other floating plant which are intended to be employed on this work, to be eligible must-
a) be of Canadian or United Kingdom registry, and
b) be of Canadian or United Kingdom make or manufacture and, in the case of U.K. equipment, have been in Canada at least one year prior to the date of the tender call.
The lowest or any tender not necessarily accepted.

Maurice J. Vaive,
Manager, Administrative Services.

QUALIFIED
Textile Workers WANTED
. LOOM FIXERS
. WEAVERS
. SPINNERS
. DOFFERS
. SPOOLERS
To work in the United States at Chicopee, Manchester, N.H.
Please call for an interview,
Mr. Demers, Motel de Beaujeu
Tel. 373-9080
June 18-19

A VENDRE

EDIFICE COMMERCIAL
GRANDEUR: 113 X 66
TERRAIN DE STATIONNEMENT
SITUE A 110 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD
Pour informations:
M.A. Lacombe
373-8122

CONSTRUCTION

Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D. Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Adam & Morell,
33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Tél.: 692-8143; soir 692-9845
Beauharnois: 268-3417

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES

HOMMES OU FEMMES DEMANDES POUR TRAVAILLER
DANS LA REGION DE
BEAUHARNOIS
AUTO NECESSAIRE

Nous offrons à nos agents :
. ENTRAINEMENT
. PUBLICITE
. BONNE COMMISSION
. GARANTIE D'AVENIR
. EQUIPEMENT DE BUREAU
. 25 ANNEES D'EXPERIENCE

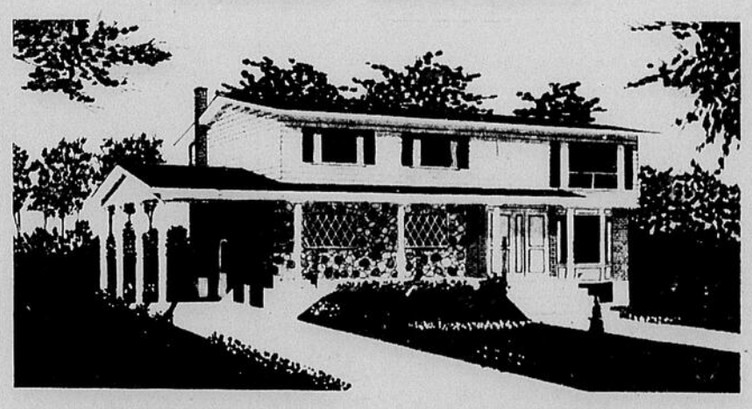
POUR RENDEZ-VOUS:
373-1316
VALLEYFIELD
ROBERT SAUVE
COURTIER
25 ans d'expérience

Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER
Immeubles KAYBEC Realties INC.

A CHATEAUGUAY CENTRE

À LOUER - FOR RENT — Lower bas $150. par mois monthly
5½ pièces rooms — Haut Upstairs $120. par mois monthly
TOUTES COMMODITÉS — ALL SERVICES

"LE SALABERRY" DUPLEX DÉTACHÉ



À VENDRE - FOR SALE!
Prix Price $28,450
COMPTANT MINIMUM DOWN PAYMENT $1,122.55
Intérêts 7% Interest
PARC Salaberry
Bureau Office 26 Auguste, Chateauguay
Tel. 692-9044 - 692-9341

MACHINES À COUDRE SPÉCIAL $3.95

Réparation de toutes marques faites à la maison. Nettoyage complet, huilage, ajustement de tension.
373-9704 - 268-5015 - 692-9639 (xno)

VOICI AVON - POUR AVOIR DE L'ARGENT - EN SURPLUS

Territoire avon profitable disponible dans cette région de Chateauguay. Les clientes attendent. Informez-vous aujourd'hui! Téléphonez Mme G.M. Nassif 484-1984.

Now open in this area of Chateauguay. A valuable territory for Avon Cosmetics. Customers waiting for service. Act Today! Phone G.M. Nassif, 484-1984.

AVON CALLING - EARN YOURSELF EXTRA MONEY



LA MAISON MODULAIRE
POUR - FOR
$13,900 (low down payment) (montant initial très bas)

Grand boudoir	Large living room
Cuisine avec dinette	Kitchen with dinette
3 chambres à coucher	3 bedrooms
Grande salle de bain	Large bathroom
Chauffe-eau Cascade 40	Cascade 40 hot water heater
Terrain 5,500 pi. car.	Lot 5,500 sqr. ft.
Chauffage à air chaud ou électricité	Hot air heating or electric
Venez visiter nos maisons modèles	Visit one of our model homes

Open daily from 2 p.m. - 6 p.m. or by appointment
Ouvert tous les jours de 2 p.m. - 6 p.m. ou avec rendez-vous

Place St-André, Beauharnois
ENTREPRISES ORION
Beauharnois 268-7510 Mtl. 661-1317
C'est facile de s'y rendre par le boul. Cadieux
Easy to reach via Cadieux Blvd.

Au 57 rue Nicholson VOUS TROUVEREZ

Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER
Immeubles KAYBEC Realties INC.
TÉL: 373-1316
57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITE CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION
ORGANISATION COMMERCIALE
Robert Sauvé B.A.
BUREAU: 373-1281 • 57 rue Nicholson Valleyfield, Québec
ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

robert sauvé FINANCE CO.
TÉL: 373-1281
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TEL: 371-0624

AGENCE DE VOYAGE
robert sauvé
57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

SAUVE & FRERES
assurances INC. INSURANCE INC.
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.
TÉL: 373-1316
LES INVESTISSEMENTS
VAL-BEC INC.
INVESTMENTS
ROBERT SAUVÉ, Prés. 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

WANTED

REAL ESTATE AGENTS

One of the oldest and best known companies in the Real Estate business requires agents for the Chateauguay area. MINIMUM REQUIREMENTS: 11th grade education and car

PLEASE PHONE: 691-2303 OR 691-1927

REDPATH REALTIES LTD.

(Member Montreal Real Estate Board)

EDIFICE COMMERCIAL A LOUER

Grandeur: 85 x 50. Près du centre-ville à Valleyfield. Fini brique. Aucune colonne. Intérieur de 14 pieds de hauteur. 2 grandes portes d'accès 10 x 12. Idéal pour entreprise commerciale ou entrepôt.

INFORMATIONS:

LE JOUR: 373-8080
LE SOIR : 373-9525

FEMALE RETAIL SALES HELP

CHATEAUGUAY, QUE.

Walter J. Cross, Ltd., will open a children's shoe store in Chateauguay, adjacent to the A & P, in August of this year.

Applications are requested from local residents to fill vacancies for one full time saleslady and two part-time salesladies, bilingual. Experience not necessary as we have our own training programme which will commence in Montreal as soon as applications are filled.

Please apply in writing to:

WALTER J. CROSS, LTD.
4930 Sherbrooke St. W.
Montreal, Que.

VENDEUSES AU DETAIL DEMANDEES

CHATEAUGUAY, QUE.

Walter J.Cross, Ltd ouvrira au mois d'aout un magasin de chaussures d'enfants à Chateauguay, adjacent au magasin A & P.

Des applications sont maintenant recues de résidentes locales pour remplir des postes de personnel, soit une vendeuse à plein temps et deux autres à temps partiel, bilingues. Expérience non nécessaire, car nous avons notre programme d'entrainement qui débutera à Montréal aussitôt que les applications seront recues.

S'inscrire en écrivant à:

WALTER J. CROSS, LTD.
4930 Sherbrooke ouest,
Montréal, Qué.

PHARMACIE LAROSE



Hubert Larose, L.Ph. prop.
82 RUE ELLICE
Beauharnois
TÉL: 268-3004, 268-3336
PRESCRIPTIONS
Agence Rexall -Laura Secord

A LOUER



. 4 chambres
. Bureau avec grande voute
. 550 pi.ca. et plus
. Entrepôt

Chauffé
Electricité
Site tranquille
Pres du centre-ville.

INFORMATIONS

LE JOUR: 373-8080, VALLEYFIELD
LE SOIR : 373-9525, VALLEYFIELD

ON DEMANDE

Peintre - débosseur
Beaudet Automobile Ltée

268-4608
692-8211

WANTED

Painter - bodyman
Beaudet Automobile Ltée

268-4608
692-8211

CAREER JOBS IN U.S.

Progressive textile company located in northeastern Massachusetts offers permanent job opportunities formen and women. Our comprehensive training program will develop your skills for a lifetime career. Excellent starting rates with outstanding opportunities for advancement. Benefits include company paid life insurance, medical insurance, vacation pay, holiday pay, and Christmas bonus.

If you are interested in top wages and steady, rewarding employment, please write to:

MR. W. H. NOETH, JR.

LAWRENCE MANUFACTURING COMPANY
DIVISION OF AMES TEXTILE CORP.
750 SUFFOLK STREET, LOWELL, MASS, 01854

INTERVIEWS WILL BE ARRANGED IN VALLEYFIELD FOR ALL THOSE REPLYING.

VOTEZ GAGNANT

VOTEZ ARMAND MIRON

PROGRESSISTE CONSERVATEUR
DANS BEAUHARNOIS

ACCIDENT
Suite de la page 4

ce du 160 rue St-Philippe par une automobile conduite par M. Robert Cheyrier, du Bassin. Conduit à l'Hôtel-Dieu, l'enfant repose dans un état satisfaisant.

AUCUN BLESSE

Un accident est survenu, vendredi au coin de Victoria et Dufferin entre les automobiles conduites par MM. Isidore Daoust, une Chevrolet 1966 et Monique Vinet de Côteau-Landing, une Pontiac 1965. Les dommages matériels s'élèvent à $400.

LEGEREMENT BLESSEE.

Une dame, Mme Marcel Théoret a subi de légeres blessures dans un accident de la circulation, survenu, vendredi, à l'angle du Boulevard Mgr Langlois et de la rue Verner. L'auto qu'elle conduisait est entrée en collision avec celle de M. Robert Desjardins. Les dommages matériels sont de l'ordre d'environ $850.

3 BLESSES

Trois personnes ont été blessées dans une collision impliquant deux automobiles, samedi soir, à Cazaville. Le véhicule de M. Melvin Arthur est entré en collision avec celui de M. Daniel Rydzowski de Massina. Les blessés ont été identifiés comme étant Rita Richer, Joseph et Kelley McCartey.

DANS LE FOSSE.

M. Marcel Parisien a subi des blessures mineures lorsque l'auto dans laquelle il avait pris place dérapa dans le fossé, à Dewittville près d'Huntingdon.

IL HEURTE UN ARBRE

M Lawrence Murphy de Dollard des Ormeaux a heurté de plein fouet un arbre avec son automobile de marque Oldsmobile, près d'Huntingdon, dimanche. L'automobile est une perte totale.

DERAPAGE

Vendredi, sur le boulevard Mgr Langlois, à l'intersection de la route 3A, une automobile, de marque Valiant Station-wagon 1964, a subi des dommages matériels assez considérables lorsque son tour, 20 ans a perdu le contrôle.

$400 DE DOMMAGES

Sur la route 20 à St-Zotique, vendredi soir, M. Ronald Forcier de Ville St-Michel, au volant d'une Volvo 1968 a dérapé pour causer des dommages à son automobile, de l'ordre de $400.

BLESSEE

Une jeune fille âgée de 21 ans de Hudson, a été blessée, dans un accident de la circulation, survenu samedi, sur la route 3A, à un quart de mille du village de St-Clet, dans le comté de Soulanges. L'automobile dans laquelle elle voyagait a heurté le véhicule, de marque Pontiac, conduit par M. Serge Latour, 20 ans de Montréal. Les dommages ont été évalués à environ $800.

Un resident de Valleyfield, M. André Debellefeuille a été blessé dans une collision survenue dimanche le 9 juin à l'angle du boulevard Langlois et du boulevard du Havre. Les automobilistes impliqués sont Richard Besner, 21 ans de Côteau du Lac, au volant d'une Chevrolet 1968 et M. Théodore Paquette, 23 ans de St-Timothée. Les dommages sont de l'ordre de $850.

PERTE TOTALE

La Sûreté provinciale de Valleyfield a été appelée à se rendre sur les lieux d'un accident, lundi le 10 juin, à l'intersection de la 13e avenue et de la route 2 à St-Zotique.

VINCELLI NURSERY LTD

We carry
excellent hardy
nursery stock
fertilizers
seeds & garden supplies



Large variety
of
Hedges and plants
Top Soil-Black and
Mixed Soil
Grass seed fertilizer

691-1671

SUNDAYS
OPEN FROM
1 P.M. TO
6 P.M.

19 BLVD STE-MARGUERITE-MERCIER

Vente printanière de Blanc

Grosses épargnes sur les peintures blanches de qualité C.I.L.

C.I.L. SATIN LATEX SEMI-LUSTRE PEINTURE EXTÉRIEURE $4.95 gal.

VENTE DE QUINZE JOURS SEULEMENT

Spring White Sale

Big Savings on Quality White Paints from C.I.L.

C.I.L. SATIN LATEX SEMI-GLOSS EXTERIOR PAINT $4.95 gal.

FIFTEEN DAY SALE ONLY

QUINCAILLERIE E.LORANGER ENRG.
R. Gendron, Prop.
71 Ellice Street - Beauharnois Tel. 429-333

AVIS

Employeurs... Travailleurs...

Nous désirons vous aviser qu'à partir du 16 juin 1968, bénéficiant d'un service régional de téléphone, sans frais interurbain, les abonnés de Chateauguay, Ste-Martine et Valleyfield pourront communiquer avec leur

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

35, RUE ST. LAURENT, BEAUHARNOIS, QUE.

...en signalant

429-4693

NOTICE

Employers... Workers...

We would like to inform you that effective June 16, 1968, acquiring the advantage of an Extended Area Service of telephone, without long distance charges, our clients in Chateauguay, Ste-Martine and Valleyfield, will be able to communicate with their

CANADA MANPOWER CENTRE

35 ST. LAURENT, BEAUHARNOIS, QUE.

...by dialing

429-4693

Robert Sauvé,
PRÉSIDENT-COURTIER

Immeubles KAYBEC *Realties* INC.

57, NICHOLSON 373-1316 VALLEYFIELD

OUVRIRA BIENTOT UN BUREAU D'IMMEUBLES A

CHATEAUGUAY ET BEAUHARNOIS

25 ANNEES D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE



Photo faite dimanche dernier à Chateauguay alors que le conseil de l'endroit, dirigé par le Grand Chevalier Laurier Auger, avait organisé une cérémonie d'initiation aux trois degrés en collaboration avec quelques conseils du District 21 et au cours de laquelle pas moins de 49 candidats sont devenus des Chevaliers de Colomb. Sur cette photo, on reconnaitra quelques personnalités de l'Ordre de Chateauguay et de la région immédiate soit M. Donat Pivin, de Beauharnois, Fernand Ménard, M. l'abbé Cardinal, le Grand Chevalier Chatigny, de Valleyfield, Jacques Doré, de Beauharnois, Léo Brière, Grand Chevalier-fondateur de Chateauguay, Laurier Auger le Rév. Père Jean-Jacques Houle, o.f.m. M. St-Arnaud, de Hull l'abbé Wallot, de Valleyfield, Marcel Poupart, ex-Grand Chevalier de Chateauguay, etc.,

Photo Louis Depairon



Le yatch de compétition MISS CHATEAUGUAY, propriété de Gordon O'Sullivan, a pris part, dimanche dernier, le 9 juin, aux régates de Lachine, dans la classe 145. Au début du mois, M.O'Sullivan, au volant de son bolide, participait à sa première régate de la saison. On le verra dans toutes les régates qui seront disputées dans la région. (Photo Jacques Turcot)

new faces in the crowd would be greatly appreciated.

BULLETIN DE HOCKEY MINEUR POUR CHATEAUGUAY CENTRE'

Une assemblée sera tenue au centre culturel Vanier, 15 Maple, le 17 de juin à 8:00 p.m. pour élire un nouvel executif pour Chateauguay Centre. Tous ceux qui sont interessés aux bien être du hockey mineur sont priés de se présenter. Cette assemblée est pour le développement du hockey mineur dans nos lieux et tous les nouveaux visages recevront une attention particulière.

CHATEAUGUAY SCOUTING News

By Mrs. June King

MAN AND HIS WORLD SCOUT SERVICE CORPS

Scouts wishing to participate on the Scout Service Corps may do so by calling the Scout Pavilion at 878-9102 Since the Service Corps this Summer will be limited in number to 50 Scouts per week day and 100 per day on the weekends, it is recommended that interested Scouts call the Scout Pavilion early to reserve space on the Service Corps for the days desired.

The Cubs and Scouts of Chateauguay District wish to thank the residents of the Towns of Caughnawaga, Chateauguay, Chateauguay Centre and Ville de Lery for the support given them during their recent 'Band-Aid' sale.

A 'Bon Voyage' is extended to District Commissioner John Carr who is visiting London, England until June 25.

CUB CAMP OPENS JUNE 30.

Camp Jackson Dodds, the Montreal Region Wolf Cub Camp located on Lac Cloutier near Joliette, will open on June 30, when 14 adult leaders, and 84 Cubs move into the tented campsite for the first of an eight one week camping experience Each group arrives Sunday afternoon and departs the following Saturday. The site, a 50 acre woodland consists of a recreation hall, dining hall with a fireplace, a small hospital and half a mile of sandy beach with safe boating facilities. A daily program is supervised by 9 staff members. Swimming and instruction, row boats, small sailing craft and a canoe are also available under supervision. Other activities include nature study, handicrafts, outdoor badge work. Highlights of the week are the campfires held on alternate evenings.

PATHFINDER TROOP.

On June 3, Neil Edwards of the St. Andrew's Pathfinder Troop was presented with the Queen Scout Badge by District Venturer Advisor Dave Rutherford. The Queen Scout Badge is the highest award a Scout can achieve as a Boy Scout. Congratulations and continued success in Scouting.

O.L.P.H. RALLY.

On Saturday June 15, O.L.P.H is planning a cub pack rally, and an invitation is extended to all the members of the families of O.L.P.H. Cubs. Bring your lunch and have a family picnic.

PLACE: Powers Court, TIME: 10:00 AM to 4 PM. For information, call Cubmaster Don Bell, 692-0085.

EAGLE PACK.

The 2nd annual weekend camping trip was held June 1st by the Eagle Pack at Lac des Pins. The trip included 33 boys and 5 fathers. A good time was reported to have been had by all with a good deal of time spent in swimming. Fathers are still puzzled by the mysterious wood-chopping going on at 4:30 a.m. Obviously it was some of the Cubs, the question is "Who done it?"

VENTE
SERVICE
LOCATION
REPARATION
TOUTES MARQUES
MACHINES A COUDRE

PFAFF

NEUVES & USAGEES

G. LEMIEUX EN COUTURE ENRG.

373-9598 - 691-3033

48 ST-LAURENT ST-TIMOTHEE

Madame, Mademoiselle

Vous êtes invité à venir consulter votre spécialiste de la beauté. Prenez rendez-vous en composant:

692-2141

Institut Mari-Dou Enrg.

Marie-Paule Brière, e.v.d.

Chateauguay — Electrologiste
47 Boul. d'Anjou — Esthéticienne
Chateaugu — Visagiste

X WATSON/Laprairie



Le 25 JUIN,

VOTEZ LIBÉRAL
VOTEZ IAN WATSON

Dynamique & Jeune: Watson!

Liberal : Ian Watson

Cadet Squadron

On May 21 No. 626 Air Cadet Squadron, Chateauguay held their first annual inspection, by the R.C.A.F.

The citizens committee who support the Squadron, were on hand and are as follows:

Mr. Joe Dooner, Chairman- Mr. E. O'Keefe, Secretary, Mr. Phil Daze, Mr. Ray Leduc, Mr. J. Richard.

These man have helped find the Squadron a home in Chateauguay and have given the young boys of Chateauguay a chance to learn just what the Air Force is all about. Approximately one hundred and fifty (150) parents and friends turned out to see the Cadets on parade, and were pleasantly surprised with the degree of efficiency shown by such a young squadron in terme of service.

A number of the Cadets will be going to the St. John Air Base for two weeks this year, and for some of the lads who have never been to an Air Base, they will have memories never to be forgotten.

RENCONTREZ
IAN WATSON
AU CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY
VENDREDI, LE 14 JUIN
A 8.00 HRS.

Chateauguay Centre Minor Hockey Bulletin

Ameeting will be held at the Vanier Cultural Center, 15 Maple Street on Monday, June 17 th. 1968 at 8:00 p.m. to elect a new hockey executive for Chateauguay Centre. All interested people are asked to be in attendance. This meeting is for the betterment of Minor Hockey in our area and

BEAUDET AUTO BODY

Déménagé à 428a St.Etienne

le 17 juin '68

autrefois 140 St-Laurent Beauharnois

SPECIALITE:

Débossage et peinture



12 ans expérience

estimé gratuit

Towing

24 hrs. par jour

TEL. 268-5712

QUALITY AND ECONOMY IN OUR

Meat Buys!



AU MARCHE MENHAR VOUS OBTENEZ QUALITE & ECONOMIE

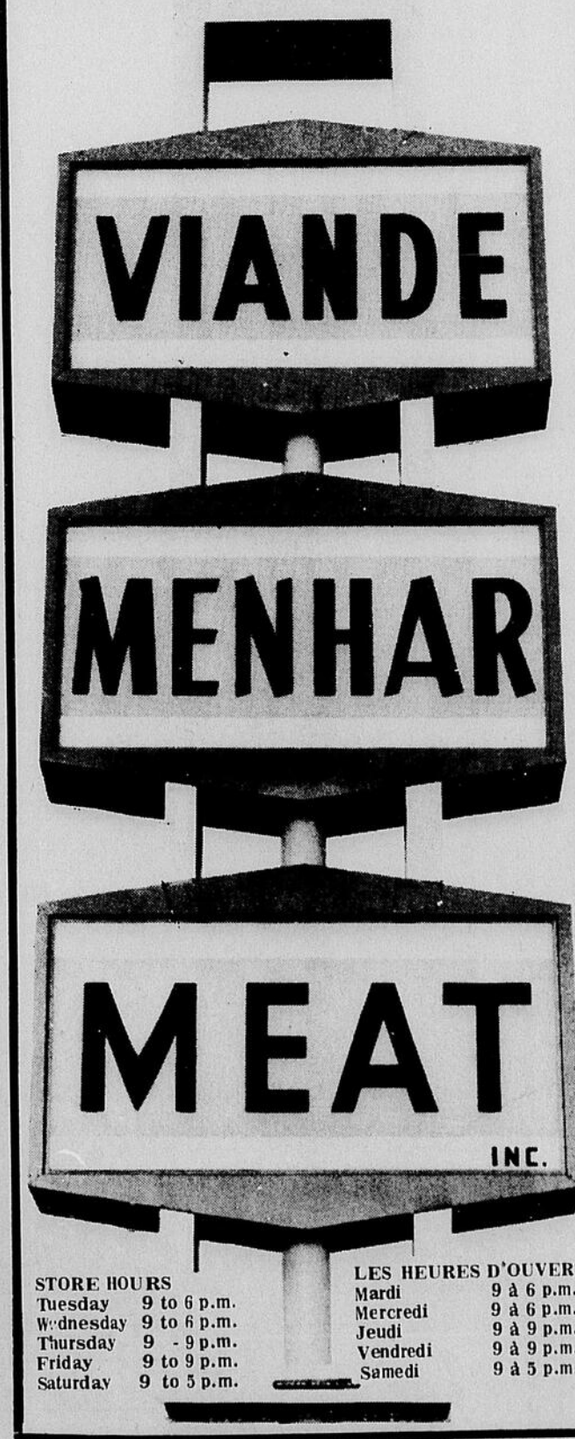
JAMBON en CONSERVE
MAPLE LEAF
1½LB tin bte 1.59
CANNED HAM

TENDERIZED STEAK
STEAK DELICATISE lb. 99¢

FESSE DE JAMBON SEMI-CUIT
LEG OF HAM
PRE-COOKED



GROS BOUT BUT END LB 55¢
Center cut or slices
Coupe du centre ou tranches LB. 79
WHOLE OR SHANK - COMPLET OU BOUT DU JARRET LB. 49¢



EUROPEAN B-B-Q. STEAK
B-B-Q. EUROPEEN LB. 69¢

CHOPS D'AGNEAU DANS L'EPAULE lb 39¢
SHOULDER LAMB CHOPS

LAMB IN THE BASKET
AGNEAU EN PANIER LB. 29¢

AGNEAU pour RAGOUT
STEWING LAMB lb. 19¢

Valeur Etoile Primée - Super Value Star Items

HAMBURGER 3 lb 1.00

COORSH SMOKED MEAT
4 Paquet 2 oz Package 79¢

SLAB BACON sliced - tranche 59¢

PORK SAUSAGES
SAUCISSES AU PORC McGARY OU BELLE FERMIERE LB. 59¢

COORSH HOT DOGS 1 LB VAC PAC 49¢

STORE HOURS
Tuesday 9 to 6 p.m.
Wednesday 9 to 6 p.m.
Thursday 9 - 9 p.m.
Friday 9 to 9 p.m.
Saturday 9 to 5 p.m.

LES HEURES D'OUVERTURE
Mardi 9 à 6 p.m.
Mercredi 9 à 6 p.m.
Jeudi 9 à 9 p.m.
Vendredi 9 à 9 p.m.
Samedi 9 à 5 p.m.

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY
EN FACE DU CENTRE D'ACHATS

TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchadier
692-4709

The CTRA Pool opened its doors on Saturday, June 1st to accomodate the 200 children of members and to take advantage of the hot, sunny weather The Manager this year is again Mrs. Elaine Tache with Glen Morrison as Assistant Manager. The Pool, now in full operation, is open to all CTRA members who have paid their Annual dues. However, the CTRA Pool will have its official opening on Saturday, June 15th when, in accordance with tradition, there will be 'Open House' for that one day only. Anyone with suggestions for improvements in operating the Pool, is invited to call Patrick Gilmore at 692-9301.

The CWL Annual Mother and Daughter Communion Breakfast will be held on Sunday morning, June 16 following the nine o'clock Mass at the Rustik Restaurant. The guest speaker on this occasion will be Sister Kathleen Norris of the Congregation of Notre Dame and Vice-Principal of Marymount High School. Tickets may be obtained from Mrs. G. Whelan at 691-1964 or Mrs. A. Harvey at 691-9056 or Mrs. S.Golden at 692-3009 or Mrs. R. Palmer at 691-2393. Everyone is welcome to attend.

The Daughters of Isabella, local 942, charity drawing took place at Christ-Roi Hall last Tuesday, June 4. The winner was Mrs. Cecile Galarneau, of Youville Blvd., and the prize, a beautiful portable TV set. The Daughters of Isabella in announcing this result of the drawing wish to thank all the people of Chateauguay who have helped them.

LOST two boy's jackets at R.A. Jobber School. If you have found either of these garments, please contact Mrs. Humberstone at 692-8903.

Congratulations are extended to Mr. and Mrs. Ronald Jarvis of Ashmore on the birth of their daughter at the Catherine Booth Hospital on Tuesday, June 2.

Birthday wishes are extended to Scott Morningstar of Ranger Park who will celebrate his seventh birthday on Friday, June 14; to Patrick Brodeur of Gardenia whose sixth birthday occurs on Sunday, June 16; and to David Thorne of Ashmore who will turn five on Tuesday, June 18

Members and non-members of the CTRA Pool--but most of those persons who live in the vicinity of the pool--are waiting with bated breath for outcome of the promised committee meeting which will discuss the advisability of placing a guard at the entrance to this pool. The ladies who contacted us are very concerned about the number of young children who are drawn to the pool, particularly in the mornings, unescorted, as to a magnet, and wander in with the possible outcome of a misadventure. The guard which the pool once had was evidently eliminated several years ago due to the extra cost involved.

A reminder to all residents who will be going away for a few days or weeks on summer vacation. A card called 'Vacant Home Report' may be procured from the Police Station. This card enables you to name a person that the authorities can contact in the event of an emergency, your destination, the dates of your departure and return, and also a listing of the time and dates that the police check your home This card is issued for your protection; so why not make use of it? And when you return, call us to let us all know about your trip.

Isn't it too bad we didn't get in April the weather that we were supposed to get then. Now we have to put up with the rain in June, when it would be so much nicer to sunbathe on the lawn or on the patio. But, of course, we may not have to have the whole month spoiled. Hope springs eternal!

So they are over with the work on Maple Street. The paving is completed, the sidewalks are finished, and, no doubt, by the time that you read these lines, the median will also be totally sodded. What a magnificent sight from the highway. Well, go ahead, enjoy it! Even if it is only a few hundred feet long. Even if the sidewalk misses the school by a mile. Even if it goes nowhere. Even if all the streets which are connected to it are more roads than real streets. After all, without any doubt, sooner or later it will be a boulevard all the way to St. Francis which will also be a boulevard and both boulevards will be equipped with sidewalks. Yes, sooner or later--not in this century, naturally, but sooner or later

If Shakespeare had lived in Chateauguay these days, he would certainly have written: "Parking or No Parking, that is the question." Sorry, about this, Bill, but all kidding aside, more people call about parking than just about anything else: these are the No Parking signs at the Shopping Center, of course, and then there is the Parking allowed everywhere on both sides of D'Anjou and St. Jean Baptiste, including the curve of highway 3. The latest complaint is about the fact that parking is also allowed in front of the stores on Principale and even at the Bus Stop just west of the cement bridge. The result, of course, is that some mornings you have cars parked there and people waiting for the bus between the parked cars and the traffic; then the bus stops there half blocking the traffic. Perhaps it is time to tell you that we don't mind you calling us with all these problems, but could we beg you to please not insist that we give our opinion on the spot when you ask? You may not realize it, but sometimes we just don't know what you are talking about until we check ourselves. Thank you for your understanding.

And on the same subject, the Town of Chateauguay Police force, or the Town of Chateauguay Roads Department--or whoever is in charge of No Parking signs --should slightly raise one of these signs. We have been receiving reports for several months now that trucks like to park right under the No Parking sign which stands at the corner of Vanier and Langlois. Unfortunately, the sign is a little low and those trucks keep bending it. So perhaps it would be a good idea to raise it a couple of inches. Of course, there is a very drastic and almost unthinkable alternative: enforcing the No Parking!

A reader from Valleyfield who drives everyday to work in Montreal called us to complain that some of the election promises or semi-promises made in Valleyfield have something to do with the construction of a new bridge there and his contention is that very soon, the Valleyfield taxpayers would be better served by a new addition to the Mercier bridge than by anything around Valleyfield. So we just thought we would pass his suggestion on to you.

We have received strangely conflicting reports concerning the controversy over a hospital for Chateauguay. According to one side of the story at a Town of Chateauguay Council meeting two weeks ago, one councillor took a strong stand in favor of buying the Franciscan Monastery and transforming it into a hospital. But other people claim that on that Tuesday there was no council meeting because too few aldermen were present on time; and that, moreover, the very same alderman was very much against any kind of hospital for Chateauguay and shut up an irate citizen who wanted to speak in favor of such an idea. We are sorry we cannot tell you more but since we have been unable to ascertain what the whole thing is all about we thought we would just let you know that there is a controversy and let you find the rest on your own. Good luck!

Whatever has become of the Cultural Center Library? We haven't heard about it for months and months and months. In fact, so much so that when a very nice lady called us the other day with the intention of giving away a lot of very good books to a non-profit lending library, we had to admit that we didn't even know whether the cultural center is still planning on a library or what they have done with all the beautiful books that were entrusted to them quite a while back. Is it possible that in spite of all the efforts and sacrifices of very good people in the Chateauguays, their books will be forgotten in some dark place until they can be thrown away?

It could be a coincidence, but isn't there an unusually great number of people suffering from colds for the time of the year. A great many of the readers who call us seem to be hit particularly hard it seems, but, of course, it could be due to the column! We'll try to make it a little warmer to see if it helps.

NOTHING EARTH-SHATTERING BUT did you know that there are half a million accidental poisonings every year due to ingestion of silver polish, detergents, herbicides, insecticides, fertilizers, paints, laquers, unlabelled medicines, etc. Now, half a million poisonings is an awful lot of accidents. Perhaps you should take steps so that a member of your own family is not the next victim?

THINGS THAT MAKE ONE MAD: you have just bought enough cereals to feed the family for a couple of weeks. This time, you have decided to get large boxes and save a few cents. But when you try to put them on your kitchen shelves, you realize that they won't fit, so they have to be stored somewhere else. Well, you are a little cross at yourself for not having thought of that, but you get really mad when you open them and realize that they are only half full anyway so that it would have been easy for the manufacturer to put the same quantity in shorter boxes that would fit anywhere. But, of course, the manufacturer does not care much about your shelf space problem, what he wants is to make you think that you are getting far more for your money than you really are. GRRRRRRRRRRRR!

By the time you read these lines the telephone company will have all their equipment connected in such a way that you can call Beauharnois from Chateauguay or vice-versa without having to pay long-distance charges. So we expect that many new Beauharnois readers will add their calls to those that we have constantly received from here. So in case you didn't know, your news is welcome too, at 692-4709.

PAINTING MADE EASY

A quality latex paint is easy for the "do-it-yourselfer" to use on ordinary walls and ceilings. It is easily applied, dries to a smooth finish, and can usually be cleaned with a simple soap and water scrubbing. Many latex paints require an extended curing period before being washed or cleaned so be sure to read instructions carefully.

EASY PAINT REMOVAL

Rub protective cream onto your hands and arms before you start working with painting materials. This protective film makes it easy to remove all paint from your skin when the job is completed.

Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry 692-9831.
Hours: Wed. Eves. 8-11 p.m.
Montreal Office Suite 1020
1010 St. Catherine St.-W.
Tel. 866-4633

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield
Tél: 373-1336
76, St-Laurent, Beauharnois
Tél: 268-7131
Ampleman Yves B.A.LL.L
Renaud Francois B.A.LL.L

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

Roll up your sleeve to save a life...

DENTIST

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay.

DOCTORS

DR. RENE A. DOCHLER
Chiropraticien
Chiropractor
Tous les jours sur rendez-vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur.: 268-3644

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
268-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel: 692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

MME EILEEN WILLIAMS-DAIGNEAULT



Interior Decorator — Décoration d'intérieure

Chateauguay 692-9638

FAST SERVICE
Center Shoe Repair
Behind United Cigar Store
REGIONAL SHOPPING PLAZA

Décoration intérieure
Service à domicile
Mme F. Bousquet
692-8591
DRAPERIES CHATEAUGUAY
29 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

FINA
KOSTA
"THE GREEK"
YOUR MASTER MECANIC
Now Has His Own Garage
European car a specialty

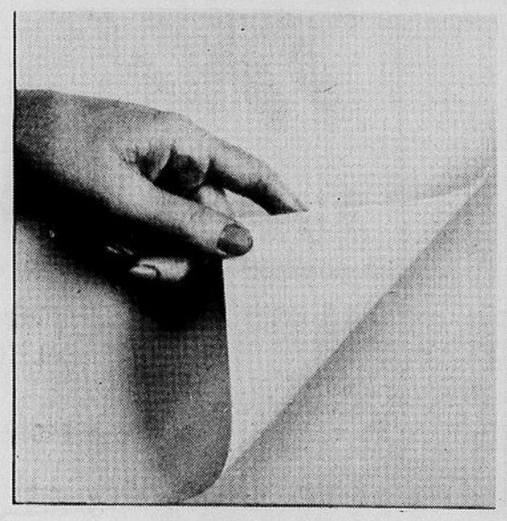


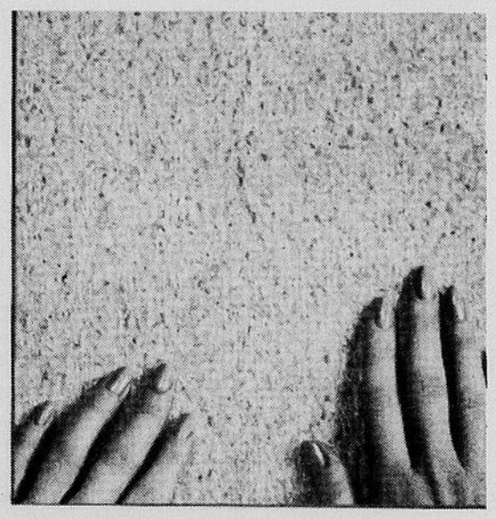
Open 24 hours a Day
3750 JEAN TALON W. (Corner Côte des Neiges)
Tél. 739-8111
MONTREAL



Now anyone can install a bright new floor IN ABOUT AN HOUR!

FLINTKOTE PEEL AND STICK PAT PEND
VINYL ASBESTOS FLOOR TILE





PEEL AND STICK PAT PEND

JUST PEEL OFF THE BACKING PAPER (THE ADHESIVE IS ALREADY ON THE TILE)

STICK THE TILE DOWN (IT STICKS FAST...FAST)

IT'S JUST THAT EASY — JUST THAT QUICK!

FLINTKOTE

IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE • Good Housekeeping GUARANTEES • REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER

CEILING TILES
(PLAIN WHITE)
32" X 16" (T & G)
20¢ ch. each

Corregated FIBERGLASS
For Fences
26" x 8'
10 COLORS $2.59 a sheet

CEDER POSTS
4' x 4" 24¢ a foot

Prefinished plywood 4' x 8'
Prefinis
$3.79 le panneau a sheet

ONE week Extra Special
Lucite Paint
REGULAR 9.00 A GAL.
$4.99 a gal.
1.49 quart

JOHN CASH'N CARRY
JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC.
335 NOTRE-DAME CHATEAUGUAY TEL. 692-6758

La S.S.J.B. de Valleyfield exprime son désaccord avec le manifeste du mouvement

Sans menacer du moins, ouvertement, de se retirer du mouvement, la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield a durant l'examen du manifeste, à la séance du congrès de samedi matin, exprimé son désaccord au sujet de l'esprit actuel contenu dans le manifeste.

C'est en fait la position radicale prise par la SSJB du diocèse de Valleyfield, lors du congrès des Sociétés St-Jean-Baptiste tenu en fin de semaine à Sherbrooke.

La diocésaine de Sherbrooke avait manifesté son intention pure et simple de quitter le mouvement si le manifeste qu'elle jugeait trop sépariste, était adopté. Sainte-Anne de la Pocatière a imité le geste de Valleyfield.

A la suite de ces refus, le conseil exécutif de la Fédération a remis à plus tard d'adoption d'un projet de manifeste définissant la position du mouvement vis-à-vis l'avenir du Québec.

Plusieurs délégués venus de tous les diocèses de la province ont interprété le geste de la Fédération comme une reculade, un reflet de peur et de prudence. Au monbre des grands principes contenus dans le manifeste, soulignons: --L'Etat du québec doit chercher à étendre la reconnaissance juridique de son droit à la personnalité internationale; à cet effet, il doit pouvoir signer des ententes internationales---Le Québec doit continuer à intensifier sa politique de représentation à l'étranger et accorder une priorité aux relations culturelles, économiques et sociales avec les pays de la communauté francophone mondiale; --le gouvernement du Québec doit appliquer une politique canadienne-francaise. La survivance du Canada francais comme nation culturellement autonome doit être économique et scientifique ou alors il n'y aura pas de survivance du tout;---le Québec possède le droit à l'autodétermination comme toutes les autres nations de l'univers et selon la charte des Nations proclamée à San Francisco--le rejet du statu quo constitutionnel et l'affirmation que l'Etat du Québec est devenu l'expression politique de la nation canadienne-francaise -- il faut faire du Québec une patrie réelle, pourvue d'une constitution québécoise, démocratiquement acceptée et dont la source de tous les pouvoirs sera le peuple québécois...

SOULANGES ET HUNTINGDON

Projet de regroupement scolaire sanctionné

Le ministre de l'Education a sanctionné officiellement 21 projets de regroupement de commissions scolaires locales présentés par la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec. Le regroupement de ces commissions scolaires entrera en vigueur, du point de vue administratif, dès le 1er juil et 1968.

Les 21 projets autorisés affectent le statut de 95 commissions scolaires qui se regroupent soit par voie d'annexion, soit par voie de fusion. Dans le premier cas, 11 commissions scolaires agrandissent leurs territoires en absorbant 28 commissions scolaires. Dans le deuxième cas, 10 nouvelles commissions scolaires sont créées par la fusion de 56 d'entre elles. Ces remaniements sur la carte des territoires scolaires réduit à 1,209 le nombre de commissions scolaires locales.

A l'exception de quelques commissions scolaires, qui comptent environ, 1,000 élèves après le regroupement, les nouveaux groupes d'élèves au préscolaire et à l'élémentaire sont de l'ordre de plusieurs milliers par commissions scolaires.

Ces regroupements s'opèrent sur la base du secteur d'aménagement défini comme un territoire desservi par une ou plusieurs écoles secondaires polyvalentes.

L'opération "regroupement des commissions scolaires" vise la réduction du nombre de commissions scolaires locales responsables de l'enseignement pré-scolaire et élémentaire.

Les commissions scolaires regroupées desservent une population scolaire beaucoup plus importante et sont en mesure d'offrir des services plus diversifiés et plus appropriés, tels les services personnels aux élèves: psycho-pédagogie, enseignement à l'enfance inadaptée, etc...

Plusieurs autres projets de regroupement de commissions scolaires locales sont, soit à l'étude au ministère de l'Education en vue de leur sanction officielle prochaine, soit en voix d'élabration par les commissions scolaires.

Voici le tableau représentant les nouvelles commissions scolaires locales, sanctionnées par le ministre, et comprenant l'énumération des commissions scolaires regroupées ainsi que le nombre d'élèves, dans notre région:

SOULANGES:

St-Clet, St-Polycarpe, Côteau-du-Lac, Village de Côteau Landing, St-Zotique, Rivière Beaudette, St-Télésphore-de-Montjoy, Newton, Village de la Station du Côteau: 1500.

HUNTINGDON:

Huntingdon(cath.) St-Agnès-de-Dundee (cath.) St-Anicet (cath.) Ste-Barbe, St-Antoine-Abbé, St-Malachie - Kostka, St-Louis-de-Gonzague: 2400.

M. Marc Viau réélu président de la Chambre

La Chambre de Commerce Senior de Valleyfield possède depuis la semaine dernière un nouvel exécutif à la suite des élections tenues au sein de cet organisme.

Le président sortant, M. Marc Viau a été choisi pour cumuler à nouveau ce poste pour la troisième année consécutive. Aux postes de premier et second vice-présidents, on a élu MM. Jean-Guy Beaulieu et J.R. Lecouffe. Le secrétaire sera M. Jean-Guy Gaudreau tandis que la trésorerie a été confiée à M. J.R. Rhéaume. L'aviseur légal est désormais Me Jean Besner

Quant aux neuf directeurs, ils sont Me Jean-Pierre Audette, Eric Bouffard, Robert Brault, Wilfrid Brazeau, Emile Hébert, Jacques Hébert, Pierre Orsali, Jean-Maurice Parisien et Jean Devo.

La Régionale Salaberry autorisée à l'application du règlement numéro un

Le ministre de l'Education a autorisé jusqu'à ce jour, 66 écoles à procéder en 1968/1969 à l'application partielle du nouveau système scolaire tel que décrit dans le règlement numéro 1 du ministère. Parmi les 66 nouveaux projets, 49 proviennent d'écoles secondaires et 17 d'écoles élémentaires.

Parmi ce nombre, on retrouve la Commission scolaire Régionale Salaberry (école Hébert,) nombre d'élèves impliqués dans le décloisonnement par niveaux: 818; Huntingdon: 1026, Jésus-Marie, 665, Ste-Cécile, 536 et St-Thomas, 1068.

AU SECONDAIRE

Le projet de la Régionale Salaberry porte au secondaire et est relatif au décloisonnement, c'est-à-dire, sur l'abolition des sections traditionnelles: générale, scientifique, classique. Le décloisonnement constitue la première étape vers l'application du cours secondaire polyvalent, à options générales et professionnelles. Sous le régime du décloisonnement, les élèves s'inscrivent à toutes les matières qui auraient été comprises dans le programme du cours qu'ils auraient choisi si les sections avaient subsisté. Cependant, dans les matières obligatoires pour tous: la langue maternelle, langue seconde, mathématiques, les élèves peuvent choisir entre des cours plus ou moins avancés, selon l'orientation futur qu'ils entendent prendre. Le décloisonnement est par conséquent un début de régime à options graduées dans les matières communes à tous les élèves.

Les trois autres autorisations portent sur des projets d'application de la promotion par matière pour trois écoles qui ont déjà opéré le décloisonnement. Par la promotion par matière, les élèves peuvent avancer dans leur programme à un rythme qui leur est propre. L'instauration de la promotion et d'un horaire pour chaque élève de même que la mise au point d'un horaire individuel par professeur.

Charité par déductions?

A la demande du surintendant des relations industrielles à la compagnie Standard Chemical de Beauharnois, M. Georges Montpetit, deux responsables de la dixième campagne de souscription de la Fédération des Oeuvres de Charité se sont rendus rencontrer les employés de cette industrie jeudi.

M. Roger Bélair, président de la campagne et M. André Blanchet, principal administrateur au sein de la Fédération, ont expliqué à leur auditoire le système de déduction à la source qui a pour but de prélever sur le salaire des employés un montant égal chaque semaine au lieu que ces derniers fassent un don d'un bloc lorsque la campagne annuelle est lancée.

Environ 60% des travailleurs ont donné leur accord de principe à cette proposition tandis que les autres ont demandé quelque temps pour bien réfléchir avant de se prononcer.

HOTEL NEW BALMORAL
presente cette semaine
13-14-15-16 JUIN
LES CLASSELS



Muriel Parent M.C. Chanteuse
DIANE DEAN danseuse
136 ALEXANDRE VALLEYFIELD

Le FRICOT Bar-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 Alexandre St. Bellerive-Valleyfield

Chateau Gai Motel in Chateauguay
WISHES ALL FATHERS A HAPPY FATHER'S DAY
and invites them all to enjoy the delight of our delicious hot and cold buffet (with pieces montées) Sunday June 16th from 4 till 9 p.m. Please reserve now if possible. This buffet also served on regular Sundays. Gaétan, our Chef recommands his french cuisine prepared especially for your pleasure. In our restful Cocktail Lounge, Phil Jobin entertains you at the organ while enjoying your favorite cocktails.
For reservations call 691-3200
J.V. Drouin is a member of the Gastronomique Club
Les compagnons de bonne table
Les amis d'escoffiers
La chaine des rotisseurs
La tuque rouge
Les gourmets du nord
Amateurs de poissons Club Desjardins.

HOTEL ORMSTOWN
DANSE A TOUS LES JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
LE DIMANCHE - 6 MUSICIENS
ORCHESTRE: LES FLAMES

CINÉMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 268-3965
A L'AFFICHE DU 15 AU 21 JUIN



Dean Martin Stella Stevens



Rosalind Russell ET Hayley Mills



EN MATINEE SAMEDI LE 15 JUIN POUR LES ENFANTS DE TOUS AGES
HERCULE A L LA CONQUETE DE L'ATLANTIDE
En couleurs

Treat Father to a delightful meal in our beautiful dining room on Father's Day.
Spécial menu for children
Menu spécial pour les petits
Le quartet de Jean-Pierre Wallot
Friday & Saturday Vendredi et samedi 9 to closing à la fermeture
LIVRAISON GRATUITE FREE DELIVERY
PIZZA, BAR-B-Q., ITALIAN FOOD
Restaurant CASA VALENCIA
Tel: 691-1175
Facilités pour banquets et réceptions
Banquet and reception facilities.
104 St.Jean Baptiste - Chateauguay Highway 3 & 4

VENEZ VOIR LE GO-GO D'AUJOURD'HUI



SONIA
plusieurs autres
de 2 h. p.m. a la fermeture
La Clés d'Or STEAK BAR
725 BLVD DE LERY
692-0214



Seul le Dry Ginger Ale Schweppes a la schweppervescence!

Impossible mais vrai!

Le Dry Ginger Ale Schweppes coûte le même prix que les marques ordinaires

Vous *pensiez* que le Schweppes était plus cher? C'est normal, car il n'est pas aussi sucré que les marques ordinaires et il étanche mieux la soif.

Enfin, seul le Dry Ginger Ale Schweppes a la *schweppervescence*—de joyeuses petites bulles qui pétillent jusqu'à la dernière goutte (même si vous buvez lentement).

La prochaine fois, lorsque vous irez chez votre épicier ... souvenez-vous que *le Dry Ginger Ale Schweppes coûte le même prix que les marques ordinaires.*

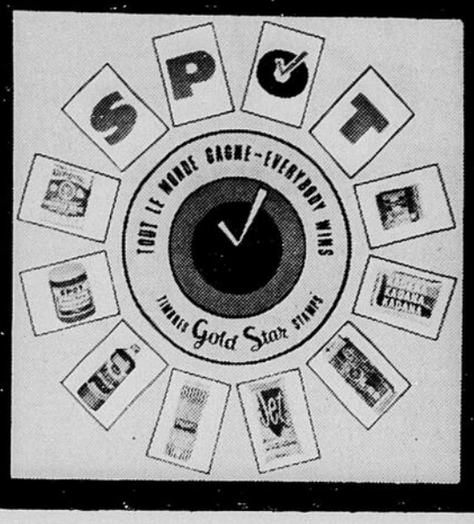
SCH-465AF

Enjoy a D.Q. Shake



LIVE A LITTLE
Dairy Queen
28-30 du Marché Valleyfield
1083 Blvd de Léry Ville de Léry
70 St-Jean Baptiste Chateauguay

REMEMBER FATHER'S DAY
SUNDAY, JUNE 16
WHY NOT TAKE FATHER OUT TO
POURQUOI N'INVITERIEZ-VOUS PAPA AU RESTAURANT
FOR THE BEST FOOD AT THE BEST PRICE
LA GRANGE
53 Blvd St-Jean Baptiste, Chateauguay
SPECIAL
COLD BUFFET BUFFET FROID
A VOTRE SATIETE 2.75
POUR LA MEILLEURE NOURRITURE AU MEILLEUR PRIX
EAT AS MUCH AS YOU LIKE FOR (CHILDREN ½ PRICE) (ENFANTS DEMI-PRIX)
POUR RESERVATIONS 691-1342 FOR RESERVATIONS



Obtenez votre carte gratuite et jouez

Get Your Free Card and Play

CASINO

GAGNEZ JUSQU'À WIN UP TO **50,000** TIMBRES Gold Star STAMPS

SOUPE AUX TOMATES
CAMPBELL
TOMATO SOUP
8 Btes 10 oz Tins **1.00**

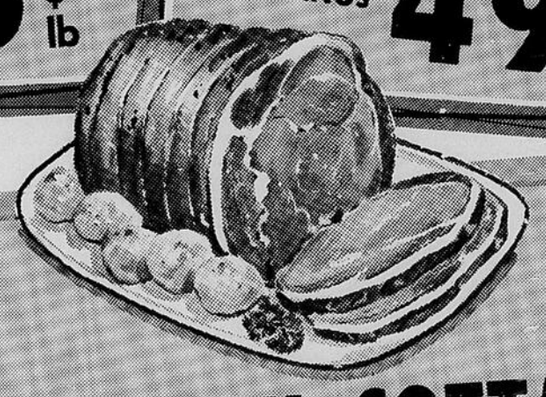
SAVON de TOILETTE
COLGATE
BEAUTY SOAP
6 Barres Bars **69¢**

HYGRADE OR HERPACK
SMOKED MEAT
4 pqts 2 oz pkgs **79¢**

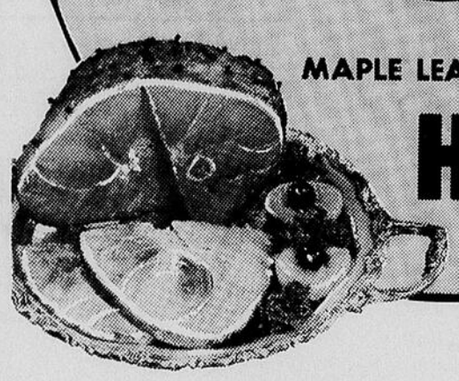
HYGRADE
COLE SLAW
Pot 16 oz Jar **43¢**

MAPLE LEAF
BOLOGNA
Morceaux Chunks **35¢** lb

MEATY
SPARERIBS
CHARNUS **49¢** lb



JAMBON
MAPLE LEAF - PRÊT À MANGER
ENTIER OU PORTION DE JARRET
WHOLE OR SHANK PORTION
53¢ lb



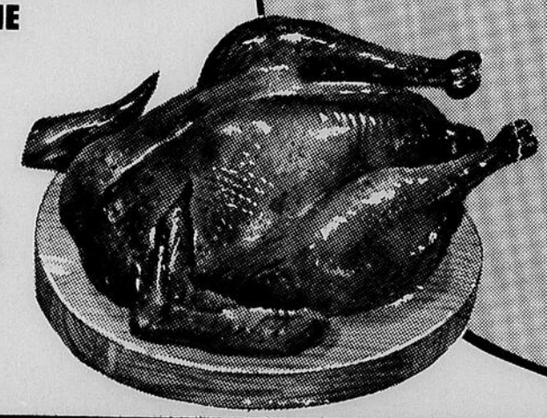
MAPLE LEAF - READY TO EAT
HAM



HYGRADE
WIENERS
49¢ lb

JAMBON COTTAGE
BURNS MIDGET
2-3 lbs lb **69¢**
COTTAGE ROLLS

POULETS CHAPONS
FRAIS - CAT. 'A' - PRÊT POUR LE FOUR
4-5 lbs lb **43¢**



GRADE "A" - OVEN READY
CAPONS
CHICKENS

CUISSES de POULET **53¢** lb
CHICKEN LEGS

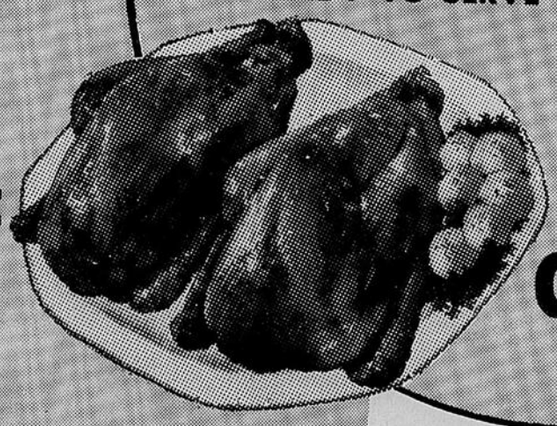
POITRINES de POULET **59¢** lb
CHICKEN BREASTS

AILES de POULET **33¢**
CHICKEN WINGS

FOIE de POULET **39¢** lb
CHICKEN LIVERS

CANADA PACKERS
"DEVON" RINDLESS
BACON
SANS COUENNE
59¢ lb

POULETS BAR-B-Q
CHAUDS
PRÊT À SERVIR
PIPING HOT
READY TO SERVE
99¢ ch ea.



BAR-B-Q
CHICKEN

LUNDI - MARDI - MERCREDI - LES 10 - 11 - 12 JUIN * MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY JUNE 10 - 11 - 12

KLEENEX
200's
Pqt 200 pkg **10¢**
2 par client avec une commande de $5 ou plus.
2 per customer with an order of $5 or more.

FROMAGE en TRANCHES
"SPOT"
Pqt 8 oz Pkg **25¢**
SPOT
CHEESE SLICES
2 par client avec une commande de $5 ou plus.
2 per customer with an order of $5 or more.

SAUCISSES
MAPLE LEAF
lb **39¢**
MAPLE LEAF
SAUSAGES

SPÉCIAUX DÉBUT DE SEMAINE
EARLY WEEK SPECIALS



Mangez mieux...
Économisez plus...
Serve The Best...Save The Most

SPOT

SPOT

JOUEZ PLAY

CASINO

Gagnez jusqu'à WIN UP TO **50,000**

Gold Star

PATATES FRITES
CONGELÉS VALLEY FARM
Pqt 9 oz Pkg **10¢**
FRENCH FRIED **POTATOES**





BREUVAGE DEL MONTE
ORANGE OU RAISIN
Bte 48 oz Tin **29¢**
DELMONTE ORANGE OR GRAPE DRINK



JUS D'ANANAS
DOLE
JUS de POMMES
SCOTIAN GOLD
Bte 48 oz Tin **29¢**
DOLE'S **PINEAPPLE JUICE**
SCOTIAN GOLD **APPLE JUICE**



NOURRITURE POUR BÉBÉS
HEINZ
jus d'orange - Bananes - Poires - Carottes - Légumes et Boeuf
6 Pots 4¾ oz Jars **69¢**
HEINZ **BABY FOODS**
ORANGE JUICE BANANAS PEARS
VEGETABLE BEEF CARROTS



SOUPES HEINZ
PRÊTES À SERVIR
READY TO SERVE SOUPS
Bte 8 oz Tin **10¢**

SPECIAL K KELLOGG
CÉRÉALES CEREALS
Bte 11 oz Box **49¢**

PAIN DE VIANDE
KAM
LUNCHEON MEAT
bte 12 oz tin **49¢**

JAMBON CUIT
MAPLE LEAF
COOKED HAM
bte 1½ lb tin **1.69**

BISCUITS DAVID
Tartes aux fraises
Feuilles d'érable
Strawberry Tarts - Maple Leaf Sandwich
pqt 12 oz pkg **44¢**

PAPIER TOILETTE
PUREX
BATHROOM TISSUES
6 roul. rolls **99¢**

TISSUS FACIAUX
SCOTTIES
FACIAL TISSUES
3 btes 400s boxes **99¢**

SERVIETTES
ASS'T
SCOTTOWELS
pqt twin pkg **59¢**

POIS FANTAISIE
NO. 4 - ROYAL ROSE
FANCY PEAS
4 btes 19 oz tins **99¢**

BLÉ D'INDE
FANTAISIE - ROYAL ROSE
FANCY CORN
4 btes 19 oz tins **89¢**

FÈVES JAUNES
COUPÉES - IDEAL
CUT WAX BEANS
4 btes 19 oz tins **79¢**

TOMATES DE CHOIX
AYLMER
CHOICE TOMATOES
2 btes 28 oz tins **73¢**

JUS de TOMATE
HEINZ TOMATO JUICE
3 Btes 48 oz Tins **1.00**

MIR LIQUIDE
LIQUID MIR
2 Bout. 24 oz Btles **59¢**

LAVO CONCENTRÉ
CONCENTRATED LAVO
Gallon **59¢**



PAPIER ALUMINIUM
HEAVY DUTY
REYNOLD'S FOILWRAP 69¢

SNAP-OFF SACS - BAGS
UTILITY pqt 20s pkg 49¢
SANDWICH pqt 50s pkg 39¢

SERVIETTES SANITAIRES
MODESS btes 12s boxes
SANITARY NAPKINS
2 for 89¢

NOURRITURE-CHIENS
DR BALLARD
DOG FOODS
2 btes 26 oz tins 49¢

NOURRITURE-CHIENS
CHUM
DOG FOODS
4 btes 15 oz tins 49¢

RIZ FRIT
INSTANT
DAINTY FRIED RICE
bte 12 oz tin 39¢

HEINZ
KETCHUP
Bout. 11 oz Btle **19¢**

SERVIETTES DE PAPIER
SCOTKIN NAPKINS
2 pqts 60s pkgs **49¢**

DÉTERGENT FAB
FAB DETERGENT
Bte géante Giant box **89¢**

SHORTENING
DOMESTIC
Bte 2½ lb Tin **89¢**

MARGARINE
MONARCH Quarts Quarters
3 pqts 1 lb pkgs **99¢**

GRAISSE PURE
MAPLE LEAF
PURE LARD
4 pqts 1 lb pkgs **1.00**

SHORTENING
DOMESTIC
3 pqts 1 lb pkgs **1.00**

SAUMON SOCKEYE
CLOVER LEAF SOCKEYE SALMON
Bte 7 oz Tin **54¢**

MIRACLE WHIP
SALAD DRESSING
Jarre 32 oz Jar **59¢**

CAFÉ MOULU
Maxwell House Ground Coffee
Sac 1 lb Bag **79¢**

Produits congelés - Frozen Foods

JUS D'ORANGE
MINUTE MAID
ORANGE JUICE
2 Btes 6 oz Tins **59¢**

LIMONADE YORK
BLANCHE - ROSE, WHITE or PINK
YORK LEMONADE
Bte 6 oz Tin **10¢**

FRAISES ou FRAMBOISES
FRASER VALE
STRAWBERRIES or RASPBERRIES
Bte 15 oz Box **39¢**

CORONATION
OLIVES À SALADE
CORNICHONS SUCRÉS
DILL HAMBURGER
RELISH SUCRÉ À
HOT DOG ou HAMBURGER
3 jarres 12 oz jars **89¢**
Salad Olives - Sweet Mixed Pickles - Hamburger Dill Pickles, Sweet Hot Dog or Hamburger Relish

SPÉCIAUX de JUIN!

JUNE SPECIALS!

SPOT

9 VICTORIA
SPOT - UNITED BUILDING
VALLEYFIELD

ROUTES 3 & 4
next to - VOISIN DE
TOWERS CHATEAUGUAY

CRÈME GLACÉE
FRONTENAC

brique chop
Pint brick

15¢



6 par client avec une commande de $5 ou plus
6 per customer with an order of $5 or more

ICE CREAM

TARTES À LA CRÈME
CONGELÉE "FARM HOUSE" FROZEN

Tartes
Pies

3 1.00

CREAM PIES

DOUBLE ÉCONOMIES

BAS PRIX
LOW PRICES

plus

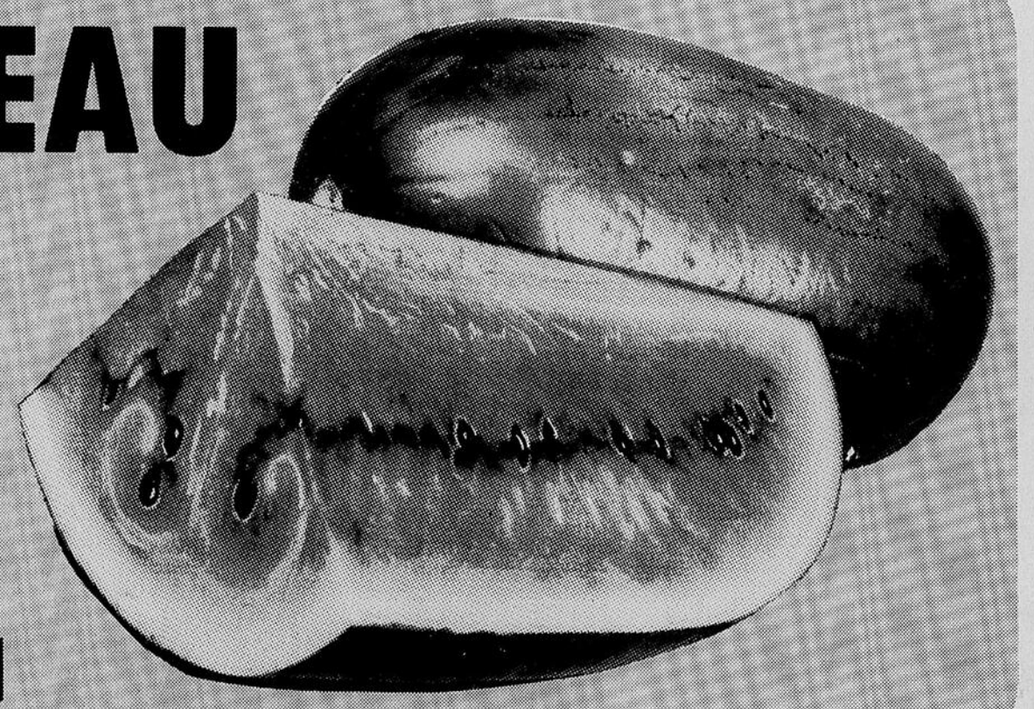
TIMBRES
Gold Star
STAMPS

MELON D'EAU
E.U. No. 1

Env.
15 lb
Aver.

69¢

U.S. No. 1 WATERMELON



CANTALOUPS
E.U. No. 1 - GR. 45

3 pour for 59¢

U.S. No. 1 SIZE 45
CANTALOUPES

RAISINS
VERTS
E.U. No. 1

lb **29¢**

U.S. No. 1
SEEDLESS GRAPES

BLEUETS CULTIVÉS

E.U. No. 1
U.S.
CULTIVATED
BLUEBERRIES

bte
1 chop.
pint box

45¢

PIMENTS VERTS E.U. No. 1

U.S. No. 1
GREEN
PEPPERS

6 pour for **49¢**

CONCOMBRES E.U. No. 1

U.S. No. 1
CUCUMBERS

3 pour for **25¢**

TOMATES • TOMATOES

E.U.
No. 1
U.S.

3 lb **49¢**

LAITUE FRISÉE

QUE. No. 1
CURLY
LETTUCE

3 pour for **23¢**

RADIS - ÉCHALOTES

E.U. No. 1 U.S.
RADISHES
SHALLOTS

3 pqts bun. **25¢**

RAISINS ROUGES
EMPEREUR - E.U. No. 1

U.S. No. 1
EMPEROR
RED
GRAPES

lb **39¢**

SPOT